Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

No. 58

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF benefits from experts in-house
SRF、防錆検査講習を主催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka and the National Association of Corrosion Engineers (NACE) hosted a coating inspection training, an annual week-long event that drew 15 painters and design engineers this year.



"Training actually can prevent problems and it actually can be a very big cost-savings because, when you have problems, you have to redo work that costs money. It's labor time - *extra* labor time, extra material time and so, the whole idea of the course is helping people to be able to do things so they don't have to redo them again," said Michael O'Brien, lead instructor of the NACE coating inspection training. "By not having to redo them again, then they are able to save money, and the quality goes up at the same time. So, the ships last longer because you are not having breakdowns. They're not having to bring them in because the ballast tanks are failing, because they weren't properly prepared and they weren't properly inspected. So, it's a huge savings in terms of the long-term perspective."

"It has been a very instructive session," said Yoshitaka Maza, a training participant who works for SRF's paint shop. "Throughout the course, we could get our knowledge about the paint and coating inspections updated."

SRF's two Japanese quality assurance engineers, Takashi Ishida and Hiroshi Sekiguchi, have been qualified as NACE instructors and taught the course as associate instructors this year. Their experience at SRF, Yokosuka and their command of Japanese allowed the Japanese students to understand the course better.

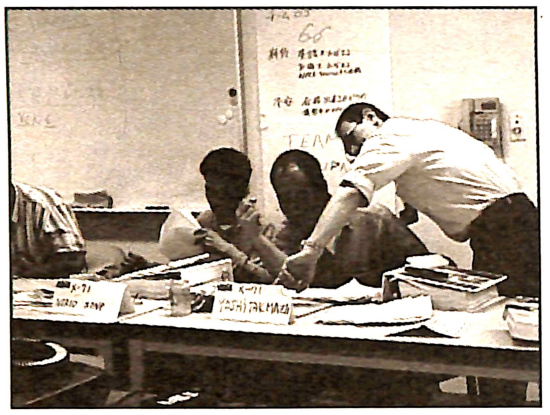
"I think there are a couple of merits for having our own NACE instructors within the command. First, the command can save the cost of inviting two instructors from the States.

Secondly, as we can give students instructions in Japanese, we don't need to take time for interpretation during the course any more. The students can learn the course much easier, and they can gain even further or detailed information," said Sekiguchi.

"I think that it is actually kind of neat," O'Brien added. "It is kind of impressive because there are, in the whole world, about 9,000 people who have taken this class over the past 20 years. There are about 1,800 people who are certified inspectors, but there are only about 40 people in the whole world who teach this class. So, you have two of them that are right here on base. That is pretty impressive when you think about that. One organization has two people out of those 40 people who teach the course."

Through this basic session, students learned about not only the technology of coatings and safety precautions, but also about how to blast and paint properly, and how to document inspections.

"I've taught around the world, and one of the things that I've really enjoyed about teaching in Japan is that the students are very hard working," said O'Brien. "They work hard outside of the class. They are very sincere and genuine. They want to do a good job. I don't always find this in all parts of the world. Sometimes, people have to take the class and they don't really want to take the class. Here, the people care and they really want to do a good job. I think that is really kind of neat that they want to do a good job. So, I enjoy teaching in Japan because of that."



"The students have been committed to the training seriously and enthusiastically, and have gained plenty of knowledge," said Sekiguchi. "While they seemed to have a hard time with a lot of the technical jargon in their class room, they enjoyed learning some practical knowledge outside since they already had good skills as painters or engineers. It has really been a successful training."

艦船修理廠（SRF）は、毎年恒例となった、国際防錆技師協会（NACE）による防錆検査講習を主催。SRFの塗装工場員及び設計技師ら計15名が参加し、防錆検査の基礎を学んだ。

「この防錆検査講習では、船体の防錆塗装を一度で効果的に行うことにより、問題の発生を防ぐことに主眼が置かれています。艦船への防錆処理に問題が見つかり、やり直しが必要になったら、結果として人件費や資材など莫大なコストと時間がかかってしまいますよね。この講習では参加者の皆さんに、一度で適切に防錆作業を終わらせる方法を学んでいただこうとしています。こうすることでコスト削減と同時に防錆塗装の質向上が可能になります。しっかりとした防錆処理がなされ、適切な検査が行われることで艦船の耐久性は増し、修理のためドックに入渠する回数を減らすことができるのです。ですから長期的な視点に立てば、この講習は多大なコスト削減をもたらすものであると言えましょう」と、今回、主任講師として講習の統括にあたった、NACEのマイケル・オブライアン講師は語る。

講習の内容について、参加者の一人である真座好孝塗装工場現場主任は、「とてもためになりました。今回の講習により、塗装の知識がより確かなものになりました」と評価する。

SRF品質管理室の二人の日本人技師、石田隆試験課長と関口浩主任検査官は、ともにNACEの定める講師資格を取得しており、今回の講習では準講師としてオブライアン主任講師をサポートした。受講者が全員日本人であったため、彼ら日本人講師の存在は、講習の内容を簡潔かつ正確に受講生に伝える上で大きな意味があったようだ。

「SRF内で講師を持つメリットとして、まず第一にNACEからの講師派遣費用が、我々二人分不要になるため、それだけ安く講習を受けられるということがあります。また、受講生側からすれば、日本語で授業を受け質問できるため、安心して受けていただけると思います。これに付随して、以前はアメリカ人講師に通訳をつけなければならなかったのですが、そのため通常予定される講義時間の倍の時間がとられてしまい、内容理解がどうしても浅くなりがちだったのです。今回から我々が日本語で講義できることで、こうした通訳の必要がなくなり、講義に専念できるようになったため、受講生にとってはより内容の濃い講習になったのではないかと思います」と、日本人準講師の一人である関口浩（SRF品質管理室）主任検査官は説明する。

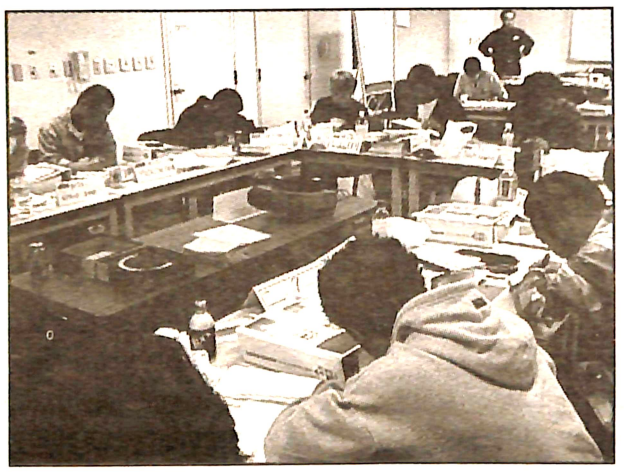
オブライアン講師も、「一部隊にNACE講師資格を持つ従業員が二人もいるというのは、本当に素晴らしいことです。過去20年間に、世界全体で約9000人の方がNACEの講習を受け、そのうち1800人が公認検査官資格を取得しましたが、その中で公認講師の資格を取得してこの講習を教えることのできる技師はたった40人しかいません。その40人のうちの2人がここSRFにいてこの講習を教えてくれているということは、とても素晴らしいことじゃないでしょうか」と話す。

今回行われた1週間の防錆検査コース基礎課程では、防錆塗装の方法や技術の習得、さらに安全作業についてのノウハウなどが教室で講義される一方、実地訓練として、受講者たちは屋外で実際にサンドブラストや塗装訓練に臨み、NACE基準に合致した防錆処理の方法と様々な文書検査の方法とを学んだ。

「私も世界中でこの講習を教えているのですが、中でも日本で教えることには特別な喜びを感じます。学科・実地訓練を問わず、受講生たちが本当に真剣に真面目に講習に参加してくれるからです。こんな所は世界中でもそうそうありません。一般的に、講習だから仕方がないといった態度で、通り一遍の知識習得に終始してしまう受講生が多いのですが、ここ日本では、受講生はみな少しでも多くの知識を身に付けて各々の作業効果を向上させようと、一生懸命に講習に取り組んでくれます。そんな受講生たちの様子を見ると、日本で教えることのやりがいを感じるのです」と、オブライアン講師。

関口講師も、「講習期間を通じて、皆さん真面目に、一生懸命、知識を習得しようと努めてくれました。最初の講義が非常にきついんですが、その後の実習では、皆さん豊富な現場経験を持っていらっしゃるので、むしろリラックスして学んでくれたようですね。とても内容の濃い、良いトレーニングになったと感じています」と、講習を振り返る。

高品質な艦船修理により世界的名声を博しているSRFだが、そうした優れた造修作業を支える緻密な品質管理の一端は、NACE基準を導入して積極的に防錆作業の質向上に役立てようとする、SRF品質管理技師たちの姿に表れているのである。



Above: Ship Repair Facility, Yokosuka's quality assurance engineers Hiroshi Sekiguchi (left) and Takashi Ishida teach the National Association of Corrosion Engineers (NACE) coating inspection training as assistant instructors.

上：SRF品質管理室の関口浩技師（左）及び石田隆技師は、準講師として、今回のNACE防錆検査講習に携わった。

Below: 15 employees from the command's paint shop and design division participate in the course to learn about coating inspections.

下：NACE防錆検査講習に参加した15名のSRF塗装工場及び設計部員たち。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 16

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi



SRF Commanding Officer Capt. David W. Bella

SRF Commanding Officer's New Year Message

Akemashite Omedeto Gozaimasu. Happy New Year. This year, 2003, is already off to a fantastic start. We were challenged early this year to fulfill our mission of "Keeping the 7th Fleet operationally ready." The challenge came in the form of *USS Kitty Hawk* (CV 63) pulling into port and finding out on the day the availability started, that we had nearly 50% less time to do the job than we had planned. To fulfill our mission we had to really work as one team and make our motto, "*Nan Demo Dekimasu,*" a reality.

This took the form of planners having to rewrite internal job orders into contractual language and then for our Fleet and Industrial Supply Center (FISC) partners to get the contracts advertised and awarded. While they were doing this, FISC had to re-negotiate nearly 100 existing contracts with the revised end date. All shops had to re-prioritize their work, not only on *Kitty Hawk* but on other ships as well. Then they had to meet extremely challenging deadlines. Material that had previous just in time delivery dates had to be rechecked against new schedules and then expedited. The criticality of the work had to be examined and in some cases, jobs that were initially turned down by the shops, then advertised for contractors to accomplish but received "no bid" due to time, were pushed back on the shops to accomplish. We did not get all the work done; some was deferred to the next availability. As a result of your hard work, we did complete the ship's priority jobs and got all essential work done. The *Kitty Hawk* is at sea launching and recovering aircraft with all eight boilers and SSTGs available. She is in good shape and is now better able to perform maintenance on herself because of the work you did that allows her to safely isolate the equipment.

While *Kitty Hawk* may have become the center of attention, all the project teams understood the need to keep work moving on all of Yokosuka's forward-deployed ships. Work was re-sequenced to support the ships schedules. Just as we have to work as a team, it takes all the ships of the 7th Fleet to meet their mission. Those of you working on the command ship, cruisers, destroyers and frigates are contributing daily and are as critical as those working on the carrier.

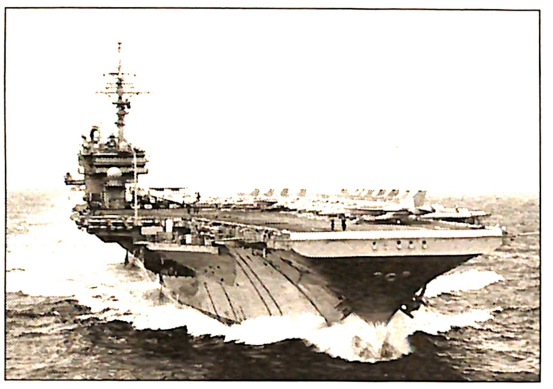
This massive re-prioritization of all waterfront and planning work was done over the limited holiday stand down. The need for you, who already work massive amounts of overtime, to rest and have some time with your families is just as important for you as it is for the sailors who man the ships. You finish one availability only to start another. You are valuable to the fleet because you have responded, time and time again to urgent requirements, meeting nearly any challenge placed before you. To those of you who gave up your holiday leave, thank you. February and March will be the time for you to use that use or lose leave, because once again this summer, you will be asked to live up to our motto. This upcoming summer we can expect the overlapping of the USS Blue Ridge SRA, the USS McCain SRA and the USS Kitty Hawk DSRA. Then the USS Gary SRA and USS Vincennes DSRA will start before the Kitty Hawk DSRA has finished. Last year, SRF broke records for work accomplished and dollars spent on ship maintenance, this year, we are already well ahead of that pace. This summer will be even busier!

Keep up the good work! *Gambatte kudasai.*

SRF 司令官の新年祝賀メッセージ

皆さん、明けましておめでとうございます。

2003年を迎えましたが、皆さんお健やかにお過ごしのこととお慶び申し上げます。新年早々からSRFの使命である「第七艦隊の即応態勢を保つ」ための様々な工事が進行しています。特に、入港と同時に開始された空母キティーホークへの修理は、通常の半分近くの工期で完成させなければならなくなったため、文字通りメンバー一丸となり「何でもできます」の精神で全力をあげて取り組んできました。



***USS Kitty Hawk* (CV 63) at sea. (*U.S. Navy photo*)**

多くの努力がありました。業者委託工事については、プランナーが部隊内のジョブオーダーを所定の契約書類に書き直し、FISCが契約業者向けに広告を出して委託業者を獲得してきました。その一方で、FISCは、完成日に変更のあった工期に合わせ100件近い現行の契約内容を修正する作業に追われました。SRF各工場はというと、当初の造修日程の優先順位を変更しなければならなくなりました。船側から要求された工期完成期限は非常にタイトなもので、そのため初めに立てていた材料調達日程にも変更が生じ、材料の配送を督促しなければならなくなりました。SRFで手に負えないと判断されて契約業者に回された緊急作業のうち、業者に「入札」されなかった工事がSRFに差し戻され、再度SRF工場で行われたケースもあります。また、今工期で完成できず次回に持ち越された工事もあります。しかし、皆さんの熱意と努力の結果、主要な工事についてはみな完成させることができました。修理を終えたキティーホークは出港し、8基のボイラーと発電機を全開にして航空機を発着艦させられるようになりました。艦の状態は良好で、安全性を確保するために行われた機器絶縁作業により、以前にもまして艦上メンテナンスが容易になりました。

船の修理というとどうしてもキティーホークに注意が向かいがちですが、横須賀に寄港する他の艦船すべてについても最高の造修業務が提供できるよう各プロジェクトチームは全力をあげて各艦船の造修計画を見直してきました。第七艦隊艦船すべての使命を達成させるため、私たちはチーム一丸となって全力を尽くさなければなりません。旗艦、巡洋艦、駆逐艦、そしてフリゲート艦への造修作業に従事されている方々は、空母への工事に勝るとも劣らない重要な貢献を艦隊に行っていることを忘れないで下さい。

年末年始の期間を通じて莫大な量の造修作業や再企画業務が行なわれたわけですが、常に多忙で時間外労働も当たり前といった皆さんにとって、この年末年始の季節こそは家族とともに日頃の疲労から解放される数少ない機会であったことでしょう。皆さんの休暇が、艦船乗組員の休暇同様とても大切なものであることを私は良く認識しております。

今、やっと一つの工期が終了しましたが、すぐに次の工期が開始されます。艦隊にとって皆さんの存在が貴重なのは、度重なる緊急工事要求に応え、多忙な中でいかなる困難な業務をも克服して下さるからです。休暇を返上して今回の緊急工事にあたって下さった皆さん、本当にありがとう。年末年始に休暇がとれなかった皆さんは2-3月までにお取りになると良いでしょう。そうしないと夏にかけてまた忙しい毎日が待っています。ブルーリッジの工期、マッケインの工期、キティーホークのドック内工期が並行して行なわれ、さらにキティーホークの工期終了後、ゲリーの工期とビンセンスのドック内工期が開始されます。昨年、SRFは造修業務量とコストについての記録を作りましたが、今年は、昨年のペースを既に上回っています。今年の夏はさらに忙しいものになるでしょう。

皆さん、今年も頑張って下さい。

（翻訳：滝口隆弘）

SRF provides Front Page training

Story and photo by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facilities (SRF) Information Systems (IS) Office provides a training course on homepage building for the command's employees, enhancing communications and customer services through the computer network.

"This training course, which is called Front Page 2000 Training, is designed to help each SRF office build its own homepage for effective and efficient communications through the network," said the Training Instructor, Michinori Sakuma.

The training instructs the participants on how to build a customer-oriented homepage easily and effectively without using difficult programming languages.

"Generally, a lot of techniques and processes are taught in homepage training. But through this course, I am teaching the participants the core knowledge and skills of homepage building by focusing on their actual necessities and requirements at each office rather than giving them overall lectures," Sakuma said.

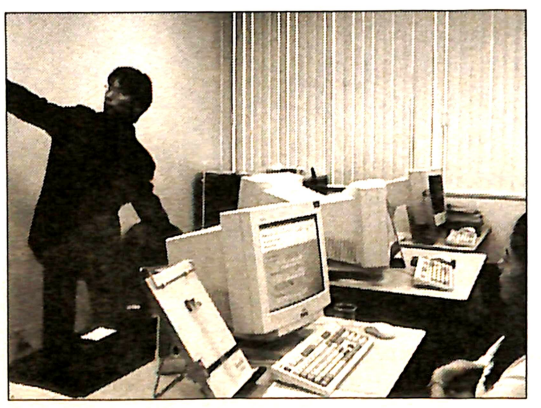
"This training is very effective and very easy to understand," said one of the training participants, SRF Naval Architect Yasunobu Kaneda. "Especially this kind of HTML area where I didn't have any experience. So this training is very helpful to us."

Sakuma says that this homepage training by the command for its own employees helps their efforts to directly contribute to the mission and requirement of SRF.

"I think the training by SRF IS Office for the command's employees can directly contribute to the mission and policies of SRF," he said. "We know SRF's organization and functions very well so we can provide training focusing on the mission's critical parts. I believe that that is an asset for the Command."

This four-hour training course not only provides skills and knowledge on building a homepage, but it also gives the participants a chance to put their unique creativity into the command's network.

"I am most delighted that the training participants go back to their offices and put the gained information into practical use in their homepage building," Sakuma said. "Actually, their creativity or unique products often surprise me. I will do my best to keep assisting those who are responsible for the homepage at each office, and I hope that will contribute to SRF's mission as a result," Sakuma said.



Michinori Sakuma, SRF Information Systems Office, instructs the Front Page 2000 training.

SRF、ホームページトレーニングを開講

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

ネットワークを利用した顧客サービス及びSRF内コミュニケーションの活性化を推進するため、このほどSRF情報システム推進室では、SRF従業員を対象にインターネット・ホームページ作成講座を開講した。

「この講座は"フロントページ2000 トレーニング"と呼ばれ、SRF部内で使われるホームページを作成するためのトレーニングです」と語るのは、SRF情報システム部に所属し、同講座を担当する佐久間道則講師。

トレーニングでは、特に、難解なプログラム言語を使わずに簡単に、効果的に、誰にでもわかりやすいホームページを作ることに重点が行われているようだ。「実はホームページを作るといっても教えなければならない範囲が広いので、私としてはできるだけ、受講者が業務で役立つ部分や彼らが知りたがっている部分に焦点を絞り、的確に教えられるよう努めています」と佐久間講師が語ると、受講生の一人であるSRF設計部の金田康伸さんも、「とても効果的でわかりやすいトレーニングになっていると思います。私たちには特にHTMLに関する知識や経験が欠けていて、しかもそれを補う適切な教科書も見当たらないので、今回のトレーニングはとても役に立ちます」と評価する。

佐久間講師は、今回のようなトレーニングをSRF独自で開催することが、部隊のニーズに合致し、部隊の使命を達成する上で大変有益なものであると、次のように語る。「(SRF独自でトレーニングを行なうことのメリットは、)SRFの使命や方針に極めて忠実なトレーニングを組むことができるということです。各部署にとって最重要な内容や情報を中心に、SRFが本当に必要としている内容を第一に考えてホームページ作成法を教えられることが、最大の利点だと思います。」

4時間のトレーニングでは、技術的知識もさる事ながら、受講者がそれぞれの感性や想像力を活かして魅力的なホームページにするための様々なコツや考え方がやさしく紹介されている。佐久間講師は語る。「受講者の中には、講座で得た知識をもとに、ご自分でさらに勉強されて、のちに講師の私が驚くようなすばらしいホームページを作られることがあるんですね。そうした作品を見るととても嬉しくなります。今後とも多くの方の受講を得て、良いトレーニングにしてゆきたいと思っています。」

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 17

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Girl Scouts visit SRF for fundraising activity

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently, children and parents of Girl Scout Troop 69 visited the Ship Repair Facility (SRF) for a fundraising activity selling cookies at SRF's Operations Building, bringing to the command a friendly and cheerful atmosphere.

"We've just won the opportunity to be able to sell Girl Scout cookies to the employees at SRF. We sold a lot of cookies so I think everybody's enjoying the fact that we're here and we're talking to a lot of nice people, and we appreciate the fact that Capt. Bella gave us permission to sell the cookies as well as everyone who has come by to support the girl scouts," said Girl Scout Troop 69 Leader Joanne Cotton.

"The girls spoke to me in Japanese and explained what types of cookie they had," said SRF Admin Office Interpreter Noriko Matsuda. "It was very helpful."

According to Cotton, Girl Scout Troop 69 has 13 girls while there are about 150 scouts in the entire Yokosuka base community. The funds will be used in their activities for the community service.

"The money is going to contribute to our activities because this is our main and only fund-raiser for the year other than the girls paying their dues," Cotton said. "For any activities that we do – community service. The girl scouts are going to be working with PAWS to do some landscaping for their new area. The money goes to support those types of things. We are going to be doing things with Japanese girl scouts you know, it pays for their train fare, maybe lunch, all the different fun trips that we do."

"The children are very active, cheerful and nice," Matsuda said.

Cotton says that the fundraising visit is a good opportunity for them to advertise girl scout activities and to recruit new members and volunteers as well. A lot of U.S. Navy, Civilian Service and Japanese employees have supported the fund-raising activity at SRF.

"I bought both caramel and mint cookies," Matsuda said.

"SRF employees are wonderful," Cotton added. "We love SRF. Everybody's been very nice, very cooperative and very friendly. We've really enjoyed our time here today."



Ship Repair Facility (SRF) , Yokosuka's Admin Office Interpreter Noriko Matsuda buys some cookies from Girl Scouts at the SRF Operations Building.

ガールスカウト、SRF でクッキー販売

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

ガールスカウト第69団の子供たちとその父兄らが、活動資金集めを目的としたクッキー販売のためSRF本部ビルを訪れた。

「SRFの方々、特に司令官ベラ大佐の許可や支援もあり、今日こうしてSRFでクッキーの販売会を行なうことができました。SRFの皆さんもガールスカウトの子供たちとの交流を喜んでくれたようです。クッキーを買って私たちの活動を支援していただいた皆さんには、心から感謝しております」と、SRFを訪れたガールスカウト第69団のリーダー、ジョアンヌ・コットンさんは語る。

「日本語ができる子供たちもいて、日本語でどんな種類のクッキーを販売しているかていねいに説明してくれました。助かりますね」と、SRFアドミン・オフィスに通訳として勤務する松田典子さんは語る。

今回SRFを訪問したガールスカウト第69団は、横須賀基地の米軍人・軍属の子供たち13人で構成される比較的小さなグループである。コットンさんによれば、横須賀基地全体では150名ほどの子供たちがガールスカウト活動に携わっているという。「こうしたクッキー販売は、私たちガールスカウトにとって唯一の、貴重な資金作りの場なんです。ガールスカウト活動にかかる費用はそのほとんどが父兄による負担に頼っていますが、その金額もばかになりませんからね。収益金は、たとえばペット愛護団体と一緒にどこかへ行く時の費用に充てられたり、日本のガールスカウトたちとの交流や小旅行の際の交通費・昼食代に使われることになります」とコットンさん。「今日SRFに来てくれたガールスカウトの子供たちは、みなとっても活発で明るくて、いい子たちだと思いました」と松田さん。

基地内の様々な部隊を訪問してクッキー販売をすることはまた、地域社会の人々にガールスカウト活動を良く知ってもらい、メンバーやリーダーを募る上でも良いチャンスになるのだとコットンさんは話す。なるほどSRFにおける今回のクッキー販売会にも、米軍人・軍属、それに多くの日本人従業員が集まり、大盛況だった。「今日はキャラメル味とミント味のクッキーを買ったんです」と松田さん。

「SRFの皆さんのご協力に大変感謝しております。皆さん、とても友好的で協力的でした。おかげで、私たちもSRFで楽しい一時を過ごすことができました。」

子供たちの陽気な笑い声は、部隊史上最大規模の造修作業量に追われるSRF職員に、一服の清涼飲料水にも似た安らぎをもたらしたようだ。

SRF, a historical shipyard:

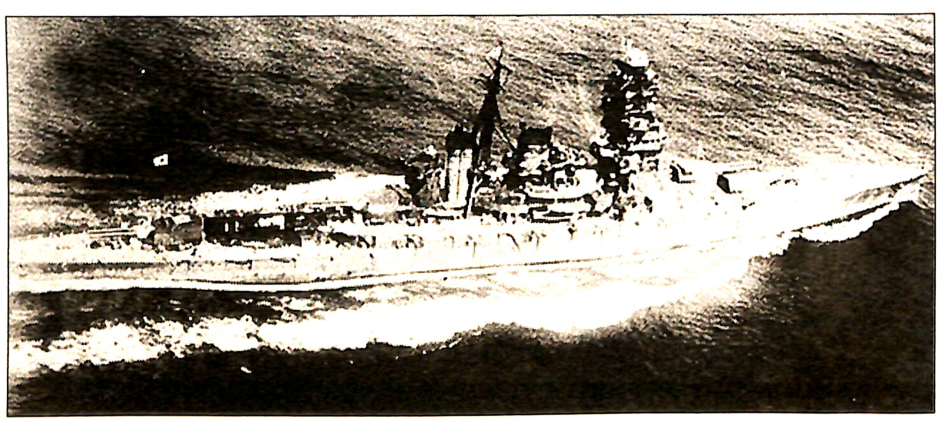
"Russo-Japanese War and the Yokosuka Shipyard"

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

At the end of the 19th century, the submarine was invented and later improved by the Western countries. In thinking that submarines would change naval tactics in the near future, the Japanese navy also started studying this idea. In 1904, they bought the production material for five submarines from the United States and had the Yokosuka Kosho (Yokosuka Naval Shipyard) assemble them. In March 1905, the Yokosuka Kosho completed building a submarine. It was the first submarine Japan had built.

On Feb. 10, 1904, the Russo-Japan War broke out over the conflict for control of Manchuria and Korea. The Japanese navy won the battle of the Tsushima Straits and surprised the world. It was actually an incredible fact that the Japanese navy had grown to compete with one of the strongest navies in only 40 years. While the Japanese and Russian navies fought in the Tsushima Straits, the world's biggest battleship, *Satsuma*, was being built at the Yokosuka Kosho. After only a year and half, the ship was ready. She had a capacity of 19,150 tons (bigger than the famous British battleship *Dreadnought* of 1,200 tons) with two 12-inch and six 10-inch cannons aboard. This shipbuilding skill proved the Yokosuka Kosho already had a world class capability at that time.

The number of employees at the Yokosuka Kosho was 10,940 when the Russo-Japanese War ended (1905). In an enthusiastic atmosphere after the victory of the war, the Yokosuka Kosho vigorously built three super-Dreadnought class battleships – *Kawachi* (21,830 tons), *Hiei* (26,330 tons) and *Yamashiro* (29,330 tons) within eight years.



***IJN Hiei*, which was built in August 1914 by Yokosuka Kosho, was sunk during the naval battle of Guadalcanal in August 1942. (*U.S. Naval Historical Center photograph*)**

日本近代史を彩った造船所、SRF

「日露戦争と横須賀工廠」

文：滝口隆弘、CFAY広報課

19世紀後半には世界各国で潜水艦の研究が盛んに行われていたが、潜水艦が将来有力な艦種になることを察した日本海軍も、1904年、アメリカからホーランド型潜水艦5隻の材料を購入し、横須賀海軍工廠に組み立て作業を行わせている。翌年3月にはそのうちの第1号艇が進水。これが日本最初の潜水艦である。

1904（明治37）年2月10日、満州及び朝鮮市場の支配権をめぐって日露戦争が勃発。日本海海戦における日本の勝利は、西洋式造船に取組んで40年にも満たない日本造船界の奇跡的な発展を一躍世界に印象付けるものとなった。

日本海海戦が行われていた頃、横須賀海軍工廠では戦艦薩摩が建造されていた。この新造艦は、当時、弩級戦艦の先駆をなしたもので、当時世界最大最新鋭だったイギリス戦艦ドレッドノートより排水量において1,200トンも勝り、12インチ主砲2門と10インチ副砲6門を持つ、日本造船史上画期的な軍艦であった。横須賀の技術陣は、この19150トンもの巨大戦艦を起工からわずか1年半で進水させたのである。

日露戦争終結時の横須賀工廠の従業員数は10,940人に達している。その後、戦勝ムードに乗って、たった8年間に戦艦河内（21,830トン）、戦艦比叡（26,330トン）、戦艦山城（29,330トン）といった超弩級の戦艦が、次々と横須賀で建造されることになる。この時、SRFの前身である横須賀海軍工廠は、文字通り世界最高レベルの技術と生産力を兼ね備えた造船所に成長していたのである。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 18

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF's Chief Planner invents high-tech tools
ハイテク機器を開発するSRFチーフプランナー

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

They say necessity is the mother of invention, and an MLC Ship Repair Planner has taken that idea to heart by inventing a lot of unique high-tech tools to make demanding and dangerous ship repairs safe and easy. Ship Repair Facility's (SRF) Chief Planner dramatically increased the production capability at SRF by improving one of its most dangerous and demanding jobs - shaft and propeller work in drydock.

"The most satisfying moment in my career was when I saw my inventions were successfully implemented in ship repair," said SRF Machinery Shop Group Chief Planner Yoshikazu Kawamata. "My sense of accomplishment at a moment like this is really hard to describe."

Kawamata invented various cutting-edge pieces of equipment such as a hub-lifter, static oil purifier and a hydraulic pump test stand. The focus of his inventions are on simplifying the complicated shaft and propeller work, which can shorten lengthy ship repairs, thus enhancing the fleet's operational readiness.

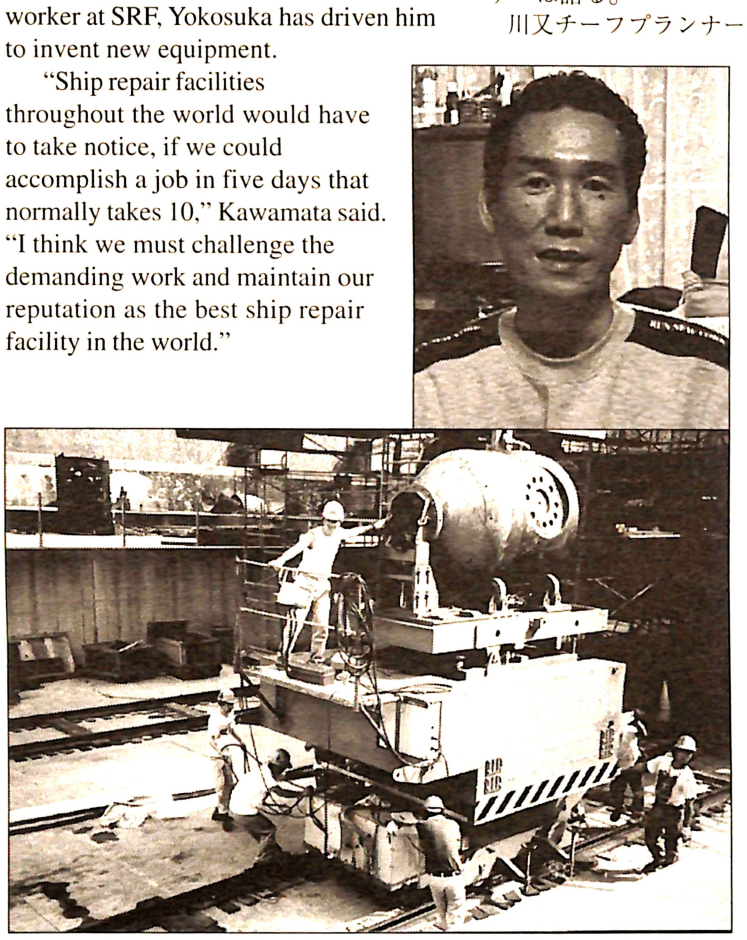
"SRF has been fully committed to the improvement of systems and processes within the command," said SRF Quality Assurance Superintendent Keiichi Muramatsu. "Although this trend is reflected throughout the entire command, his contribution is still second to none. He has materialized SRF employees' wishes into these wonderful inventions, and because the products have really excellent capabilities, they can cope with not only SRF's requirements, but also those of other commercial shipyards. That is wonderful. I hope that he will continue to invent wonderful tools and systems."

SRF is now preparing new process instructions for Kawamata's inventions that will enable the invented tools to be utilized throughout the Navy.

"We, the SRF Quality Assurance Office, are making a process instruction for his invented tools and systems, such as hub-lifter and oil-purifier," said SRF Quality Assurance Superintendent Keiichi Muramatsu. "With the documented instructions, I expect that other naval facilities will use these tools in their daily operations."

Kamawata says that his pride as a worker at SRF, Yokosuka has driven him to invent new equipment.

"Ship repair facilities throughout the world would have to take notice, if we could accomplish a job in five days that normally takes 10," Kawamata said. "I think we must challenge the demanding work and maintain our reputation as the best ship repair facility in the world."



Ship Repair Facility (SRF) Machinery Shop Group Chief Planner Yoshikazu Kawamata and one of his inventions, the "Hub Lifter," which dramatically enchanced SRF's docking repair capability.
ＳＲＦ機械工場グループの川又芳一チーフプランナーと、彼が発明・開発した「ハブリフター」

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

「必要は発明の母」というが、艦船修理廠(SRF)機械工場グループの川又芳一チーフプランナーは、長年の経験と豊富な造修作業実績から、SRFの作業効率や安全性を飛躍的に高める数々のハイテク機器を発明・開発し続けてきた。彼の開発した機器は、特にドック内で行われる艦船のシャフト・スクリュー工事に画期的な実績をあげてきている。

「自分が開発した機器を初めて使い、その仕事がうまくいった時の喜びは、言葉では表現できないものがあります。他人にできないことを成し遂げたのだという自負がありますから」と、川又芳一チーフプランナーは語る。

川又チーフプランナーが過去開発した機器は、「ハブリフター」、「静電浄油装置」、「油圧式ポンプテスト装置」など数種類に及び、従来、非常に危険で時間を要し、また大量の廃油を出すなど環境上の問題も指摘されていたドック内工事の作業効率を飛躍的に高め、安全作業や環境保全にも大きく貢献してきた。SRFドック関係者によれば、今や彼の開発した機器を使わないドック内修理工事は考えられないという。

「SRFではIA(改善)活動などを通じ、部隊ぐるみで組織や機器の改善に取組んでいるのですが、「ハブリフター」や「浄油装置」は、川又さん一人のリードで完成させたものであり、またSRF従業員が本当に必要としていた機器を現実のものにした功績は真に評価に値すると思います。そしてそれがSRF外、例えば住友や三菱といった民間企業でも十分使用に耐え得る能力をもっているところが素晴らしいですね。今後とも川又さんにはさらに良い機器を開発していただきたいと期待しています」とSRF品質管理室（QA）の村松恵一技監は語る。

川又チーフプランナーによって開発された機器は、米海軍の幅広い施設で使用できるよう、現在、SRF品質管理室が新しい造修業務手順書(プロセスインストラクション)の作定を進めている。「彼が作ったハブリフターや浄油器については、米海軍のより多くの施設で使用してもらえるよう、現在、QAでプロセスインストラクションの作定を急いでいます」と、村松技監。

新機器開発の動機を尋ねられた川又チーフプランナーは、旧帝国海軍工廠からの豊かな伝統と実績を有する世界最高の造修施設の一員であるという自負と責任感こそが、彼の発明の原動力になっているのだと説明する。「プライドですよ、職人の。従来10日かかる造修業務を横須賀で5日で完成させれば、その実績は世界の艦船修理施設に知れ渡ると思うんですよ。実際、今まで、SRF従業員がそうした姿勢を貫いてきたからこそ、世界最高の艦船修理廠という名声を獲得できたのだと思います。」

数々の最新機器の開発を通して造修効率の向上に専心してきた川又チーフプランナー。混迷を続ける国際情勢に向かい合う米第七艦隊の即応態勢を万全なものにするため、彼には更なるハイテク造修機器の発明・開発が期待されている。

In Memory...

By SRF Public Affairs

Al Suyat passed away on March 15, 2003 in Hawaii.

Suyat served as the Aircraft Carrier Material Manager with the Aircraft Carrier Project Office at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka from March of 1984 to November 2002. For over 18 years, he provided outstanding support contributing to the overall success and ensuring the "material readiness" was maintained for all of the forward-deployed aircraft carriers, *USS Midway* (CV 41), *USS Independence* (CV 62) and currently *USS Kitty Hawk* (CV 63). Because of his efforts, all of the forward deployed carriers have been able to meet their many commitments, scheduled and unscheduled. He was a major contributor to the successful transition from *Midway* to *Independence* and *Independence* to *Kitty Hawk*. He successfully managed the multitude of material requirements for all carrier availabilities, including the Blister on *Midway*, installation of the 9th SSTG including associated major electrical upgrades and the docking availability on *Independence*, hotel steam piping replacement on *Kitty Hawk* and all the numerous Shipalts and repair work on all the forward-deployed carriers. In addition to his carrier-related accomplishments, he unselfishly provided his wealth of knowledge and expertise in the material world to all the other forward-deployed naval ships in both Sasebo and Yokosuka. Through his aforementioned efforts he became known as "Mr. Material". His hard work, professional expertise and patriotism were not only a positive reflection on him, but also on SRF. After nearly 50 years of distinguished government service, he elected to retire from SRF in November of 2002.

Al Suyat is survived by his wife, Noriko.

訃報



(*Photo by Miki Nagashima*)

文：SRF広報課

去る3月15日、アル・スヤットさんが急逝されました。

スヤットさんは、SRFの航空母艦資材管理官として1984年3月から昨年11月まで横須賀に勤務され、当地に寄港したミッドウェー、インディペンデンス、キティーホーク各空母の資材準備・調達業務に優れた手腕を発揮して艦隊の作戦即応態勢を支えてこられました。彼はまた、ミッドウェーからインディペンデンスそしてキティーホークに至る空母の世代交代を支障なく行なう上でも大きな貢献をされた他、空母の修理に必要な多様な資材調達に奔走されました。彼が担当した資材業務には、ミッドウェーのブリスター、インディペンデンスの第9ターボ発電機及び関連する新設電装機器、ドック内修理に必要な各種資材、そしてキティーホークの居住スペース用蒸気管の交換修理のための資材など、航空母艦を維持する上で不可欠なありとあらゆる資材が含まれていました。こうした航空母艦への貢献の他、横須賀や佐世保に展開する様々な米海軍艦船のメンテナンスについても、彼はその豊富な経験と知識を駆使して様々な功績を残されました。長年に及ぶ優れた資材調達実績から「ミスター・マテリアル」と愛称されていたスヤットさんは、そのプロフェッショナルな、高潔で献身的な勤務態度により、SRFの模範的従業員として部隊内外から尊敬を集めてきました。

半世紀近くを米国政府のために尽くしたスヤットさんは、昨(2002)年11月にSRFを退職されたばかりでした。

アル・スヤットさんには、奥様の典子さんがいらっしゃいます。ここに心からのお悔やみを申し上げますとともに、謹んでスヤットさんのご冥福をお祈り致します。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 18

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

CO's Spring Message



SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella
横須賀艦船修理廠司令官
デービッド・ベラ大佐

As I write this, ships of the 7th Fleet are engaged in combat operations. News reports indicate that some of our ships launched their missiles as part of Operation Iraqi Freedom. Flight operations from the deck of *USS Kitty Hawk* (CV 63) are underway that take pilots into the skies over Iraqi. These ships and their crews are able to do their jobs because you did yours. Be proud of your individual contribution toward the Global War on Terrorism. You fulfilled our mission to "Keep the 7th Fleet operationally ready."

That mission is not over. Despite the piers in Yokosuka being nearly vacant, we have work to do. The *USS Cushing* (DD 985) is in drydock and progressing on schedule, and many shops are working on CFAY tugs, craft and floating piers. We must also use this time to work on ourselves to ensure our drydocks and shops are in good shape so that we can continue to support our ships when they return. The pace of current production may have slowed a bit, but we heavily engaged in planning for this upcoming summer when many availabilities will be ongoing at the same time. Because of world events, we cannot say with certainty the start date of any one ship availability, but we do know that there is much to be done. We will have to work as one team, with the ships, the Fleet and Industrial Supply Center, the Port Engineers, and many stateside and local contractors to make our motto: "*Nan Demo Dekimasu*" a reality.

Keep up the good work!
Gambatte kudusai.

司令官の春季所感

今、第七艦隊艦船は対イラク戦のため中東に展開しています。報道によれば、この「イラクの自由」作戦中、既に何隻かの米海軍艦船からミサイルが発射されたとのことで、空母キティーホーク艦載機による対イラク航空任務も進行中です。彼らがこうして任務を果たせるのは、皆さんが与えられた艦船修理の任務を忠実に果たして下さったからに他なりません。ですから皆さん、テロ撲滅 に向けた全世界の戦いが皆さんの手によって支えられていることに誇りを持って下さい。皆さんは、「第七艦隊の即応態勢維持」というSRFの使命をしっかりと遂行して下さったのですから。

しかし、これで私たちの使命が終了したわけではありません。艦隊が出港した横須賀は確かに閑散としていますが、今私たちがしなければならないことはたくさんあります。駆逐艦クッシングへのドック内修理が進行していますし、CFAY所属のタグボートや小型船舶・浮き桟橋等についての修理作業に関わっているSRF工場もたくさんあります。また、この時期はドックや工場などSRF内施設について営繕を行う良い機会であるともいえます。SRFの施設を最高の状態に保ってこそ、帰還してくる艦隊へ引き続き最良の支援を提供することができるのです。現在行われている造修作業量は多くないのですが、今夏予定されている、多くの艦船への同時進行による造修業務に向けて、準備を怠りなく進めることが大切です。現在のような世界情勢下では、具体的にいつ各艦への造修業務をスタートできるかまだわかりません。しかしながら、今後私たちが担う造修作業が相当な量に上ることは間違いありません。私たちは、船側やFISC、港湾技師、そして多くの契約業者と手を携え、一丸となって私たちのモットー「何でもできます」を具現化するために最善を尽くさなければならないのです。

皆さん、益々業務に精勤して下さいますように。頑張って下さい。

SRF holds training on new Life Raft

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) Carpenter Shop is also known as one of only four certified life raft facilities in the world, and recently its eleven carpenters were trained on how to maintain and inspect the U.S. Navy's new life raft, Mark-7, thus contributing to keeping the ships' crew safe in operation.

"This is the first time for us to see this new, Mark-7 life raft. So, we have been trained on how to operate and inspect the new life raft by actually popping up and inflating it ourselves," said SRF Carpenter Shop, Shop Instructor Takehide Yaginuma. "Of the Carpenter Shop personnel," added SRF Docking Officer, Lt. Cmdr. Richard McConnell, "we have about eleven, going through the training right now including the shop instructor and they'll take the knowledge that they've learned over the past two days and the next couple of days in order to train the other people at work within the shop."

The new life raft is 200 lbs lighter and costs three times less than the previous Mark-6 life raft and that brings the Navy ships to a higher operational capability as well. "Recently we changed all the life rafts on the USS Blue Ridge's 63 total life rafts and that's saved us somewhere in the neighborhood of 10,000 lbs on top side weight," McConnell said. "There are many benefits to that, fuel savings for one, but also it allows us to carry heavier loads in other areas rather than life rafts."

The new life raft, which can accommodate 25 crews, is equipped with lighter and more durable materials and systems, such as an insulated foam floor with aluminized coating, switchable lighting assembly with lithium batteries along with its highly-reliable inflation mechanism. The Mark-6 will continue to be used by the Navy while the Mark-7 is gradually phased in to be used in the near future. "Well, it's going to be easier for the facilities to operate. It's going to provide probably the greatest security with more reliability. The values that we use on our inflation system is a very good proven design that was commercial and used worldwide," said Naval Surface Warfare Center, Garland Tillery. "I think that we'll start inspecting the new life raft next year," Yaginuma added. "We may need to maintain both Mark-6 and Mark-7 for several years and it is going to be very challenging. So, I would like to learn and gain good knowledge on the new life raft during this training session."

By keeping life rafts in perfect shape through periodical inspections and repairs, SRF Carpenters help insure a safer environment for the Fleet. "What I'd like to have or what I like to show the people on a ship is the inflated life raft that they work by everyday," McConnell said, " and also to try to build some confidence that if for any reason there was a requirement to use equipment they'd feel confident that it would work anytime all the time."



SRF、新型救命いかだ講習を実施

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

艦船修理廠(SRF)木工工場は、現在世界中に4個所しかない救命いかだ(ゴムボート)修理施設の一つとしても知られている存在である。このほど米海軍に新型救命いかだ「マーク7」が導入されたのを受けて、このSRF木工工場の11人の工場員もその修理・検査方法について実地講習を受け、近い将来予想される新型いかだへの業務移行に備えた。

「「マーク7」という新しい救命いかだが導入されるので、検査手順等について、今回、初めてここSRFで講習を受けました。新しい救命いかだを開いて中を調べるなどして、以前のいかだとの違いや特徴について学習したのです」とSRF木工工場のショップインストラクター、柳沼竹英さんは語る。また、SRFで艦船の入出渠業務を統轄するドッキング士官のリチャード・マッコーネル少佐は、「今回この講習に参加しているのは、インストラクターの柳沼さんを始め11名の木工工場員なのですが、彼らにはこの一週間で新しい救命いかだについての概要を学んでもらい、この後、他の工場員に新型いかだの整備・点検方法を指導していただくことになっているんです」と語る。

新しい「マーク7」救命いかだは従来型の「マーク6」に比べて200ポンド(約90キロ)も軽く、一基あたりの価格も3分の1程度と安価なのが特徴だ。また、艦上に配置される救命いかだの総重量を軽減することにより、艦船の作戦即応態勢の向上にも効果が見込めるという。「最近、ブルーリッジ艦上の63基の救命いかだを新型に換えたのですが、この結果、艦にかかる重量を1万ポンド(4,530キロ)も軽くすることができました。燃費が良くなり、また必要なら他の機器も搭載できるなど、メリットは大きいと思います」とマッコーネル少佐。

25人を収容できる新しい救命いかだの艇底にはアルミ合金でコーティングされた最新の材質が用いられ、人体への水温の伝達を最小限に抑える工夫がなされている他、長時間稼動できるリチウム電池救命灯や高効率の吸気膨張装置など、従来のものに比べ格段に優れた安全性能を備えている。今回の実地講習を担当した米海軍洋上戦闘センターのティレリー講師によれば、今後10年以内に現行の「マーク6」に変わって米海軍の救命いかだはすべて新型「マーク7」に切り替えられるという。「新しい救命いかだは、取扱いや整備も簡単な上、従来のものより信頼性の高い、安全な材質が使われています。特に、この吸気膨張装置は民間企業で開発された、とても素晴らしいものです。既に世界中で使用され、その効果は実証済みです」とティレリー講師。また、今後、新型いかだへの移行業務を担当するSRF木工工場の柳沼インストラクターは、「今回導入された新型いかだの整備・点検業務は、来年以降開始される予定です。私たちとしては、それまでにできるだけ多くのトレーニングを積み、また材料の準備についても万全を期していきたいと考えています。今後数年間はマーク6・マーク7両方を検査することになるため、それがとても大変だと思います」と語る。

救命いかだの定期点検及び整備を通じて艦隊乗務員の安全に貢献しているSRF木工工場員たちへの信頼とその高い整備能力への自負を、マッコーネル少佐は次のように表現する。「SRF木工工場により各艦の救命いかだは常に完璧に整備されているため、いつもいかだは最高の状態に保たれています。艦隊乗務員たちには、万が一の時にも彼らの安全が十分に確保されていることを知っていただき、安心して彼らの任務にあたって欲しいと思います。」



A Naval Surface Warfare Center Instructor trains Ship Repair Facility's carpenters on the new "Mark-7" life raft during a one-week session.
海軍洋上戦闘センターから派遣された講師によって、新型「マーク7」救命いかだに関する一週間の講習が行われた

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 18

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF completes *USS Curtis Wilbur's* SRA

SRF、カーティスウイルバー修理を完了

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Emphasizing teamwork and communication, Ship Repair Facility (SRF) accomplished a Selected Restricted Availability (SRA) for the *USS Curtis Wilbur* (DDG 54), which took 13 weeks and over 18,000 man-days.

"I feel that the excellent teamwork of the combined workforce of SRF, ship's crews and other project team members and contractors enabled this availability to be completed successfully and in a timely manner," said *Curtis Wilbur*'s Ship Superintendent, Hirokazu Eito (SRF).

"I'm very happy with SRF's performance," said *Curtis Wilbur's* Commanding Officer, Cmdr. Allan Abramson. "I've been on this waterfront for a number of years and I know that SRF's reputation is extremely good. And it's certainly earned that reputation over the many years that I've been here, and they've maintained that reputation during the *Curtis Wilbur's* SRA."

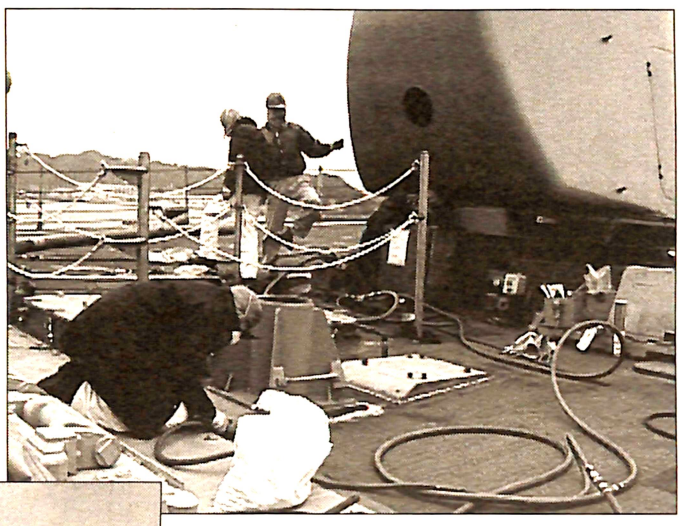
According to Eito, the most difficult aspect of this repair period was to organize six ship alterations and other repairs on the engineering spaces so that all the scheduled work could be accomplished within such a short time frame. "We laid out the general repair plan prior to the availability and we were determined to give the six shipalts priority in order to complete a huge amount of scheduled repairs in a smooth timely fashion. Coordinating the repair plan was definitely one of the hardest aspects of this availability," Eito said.

"This SRA was the first in this area and also in the fleet," added Project Manager for the *Curtis Wilbur's* SRA Bob Pierce (SRF). "We accomplished quite a few shipalts that had not been done previously, and we were very aggressive on our schedule. People were very optimistic about it, and we've completed the availability in a very successful manner."

After having all the scheduled repairs completed, the *Curtis Wilbur* got underway for her next operation.

"I'm pleased with the availability; the ship, *Curtis Wilbur*, is ready to do her duty; she's ready to do her job and the ship's forces are also ready to get underway, and I believe SRF has given her a quality product," Pierce said.

"SRF makes a tremendous contribution on a daily basis by doing Selected Restricted Availabilities, one of which is just finishing up," Abramson said. "They have done a tremendous amount of work, including upgrades of electronics as well as continuous maintenance and overhauls of the existing equipment on-board."





(Above) SRF shipfitters engage in some deck work onboard *USS Curtis Wilbur* (DDG 54).
（上）カーティスウイルバー艦上で甲板補修作業を行うSRF 船殻工場員たち

(Left) An SRF Ship superintendent talks with a shipfitter on the progress of a selected restricted availability for *USS Curtis Wilbur* (DDG54).
（左）カーティスウイルバー修理工期の進捗状況を船殻工場員に確認するSRF シップサプト

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど艦船修理廠(SRF)の造修プロジェクトチームは、乗務員や契約業者との緊密なチームワークのもと、延べ13 週間・18,000人工(日)を費やして行なってきたミサイル駆逐艦カーティスウイルバーへの修理工期を完成させた。

「何と言っても、チームワークこそが成功裏に仕事を完成する上で大きな力になりました。船側はもとより、SRF 内外の修理関係者や業者の方々がそれこそ一丸となって工期に取り組んでくれたおかげで、この工期をこうして完成に導くことができました」とカーティスウィルバー担当シップサプトの永藤宏和さんは語る。

これに対して、カーティスウィルバー艦長のアラン・アブラムソン中佐は、「SRFの造修支援にとても満足しています。私も長く横須賀にいるので、SRFの評判については良く承知しています。それは長年かけて積み上げられてきた評価だと思いますが、こうして実際に艦を修理していただくと、そうした評判の高さがなるほどと納得できますね。」

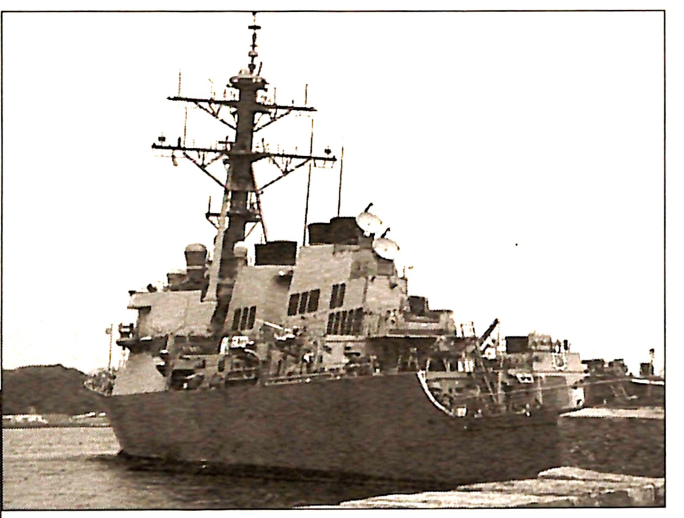
永藤シップサプトによれば、この修理工期を通じて最も困難だったのは、6つの改造工事とその他の機関部分への造修工事をバランス良く配置し、短時間のうちに効率良く数多くの工事を終了させるための、緻密な工程管理・調整作業だったという。

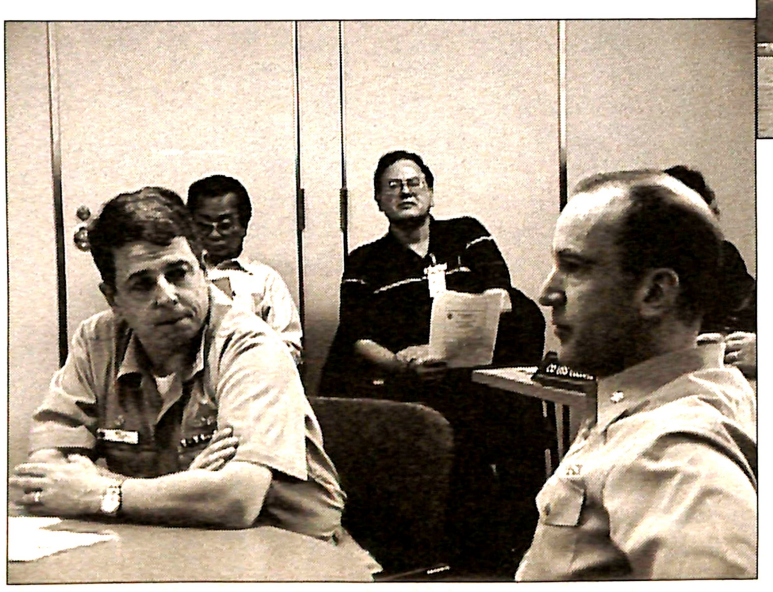
「まず仕事のおおまかな計画を最初に立てました。機関部分への修理が大切なのかあるいは改造工事の方が重要なのかを議論した結果、改造工事がより大切であることを確認しました。というのも、大掛かりな改造工事が終わらずしてその他の修理工事を効率良く行なうことはできないからです。こうした複数の修理工程の組み合わせと調整には本当に苦労しました」と永藤さん。

「今回の工期はSRFにとっても、また艦隊にとっても、初の試みが多いものでした。私たちは、過去予定されていながら今回まで手を付けられなかった複数の改造工事を手がけるなど非常に意欲的に業務をこなしてきましたが、幸い、多くの方々の協力をいただき、こうして工事を完成することができました」とカーティスウイルバー修理工期をプロジェクトマネージャーとして統括してきたボブ・ピアースさんは語る。

所定の修理工期を終えたカーティスウイルバーは、既に次なる任務に向けて横須賀を出港している。「今回の工期を成功裏に完成できたことに大変満足しています。艦の状態は今や万全であり、SRFは最高の造修業務を提供したと自負しております」と、ピアースさん。アブラムソン艦長も、「今回の修理工期に代表されるように、SRFは当艦に対し常に優れた造修支援をしてくれています。今回は、特に、電装機器のアップグレードや現行の艦上機器についての継続的なオーバーホールなど、数多くの工事を完成させていただきました。」

カーティスウイルバーへの改造・修理工事を当初の予定通りに完成させたSRF。きれいに塗装され、生まれ変わったように見えるミサイル駆逐艦の姿からは、造修業務を通じて艦隊の即応態勢を維持する、SRFの高い士気と作業員一人一人が有する優れた造修能力を窺うことができるだろう。





(Above) *USS Curtis Wilbur* (DDG 54) under repair at Habormaster Pier West
（上）ハーバーマスターピアでSRF による修理を受けるミサイル駆逐艦カーティスウイルバー

(Left) SRF Commanding Officer Capt. David W. Bella (left) talks with *USS Curtis Wilbur* (DDG 54) Commanding Officer Cmdr. Allan Abramson during a final SRA progress brief at SRF.
（左）SRF で行われた、出港前最後の造修工期進捗度確認会議の席上で、親しく会話を交わすSRF 及びカーティスイルバーの両司令官

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 21

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF graduates 23 apprentices

Story and photos by TAKAHIROTAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) 23 Trade Development Program apprentices (Group XV) recently joined the ranks of journeyman after completing four years of training in ship repair work, language capability and academic knowledge.

"I extend my personal thanks and congratulations to each of our graduates today for your achievements and to your family and friends who have supported you through the past years. I sincerely hope that, along with this happy occasion, there will be many more milestones for you to achieve. Please continue to work diligently and to carry on the SRF tradition and motto "*Nan Demo Dekimasu,*" for together we truly "Can Do Anything," said SRF Commanding Officer Capt. David Bella.

"I am very glad and proud to finally graduate from the demanding program and become an independent journeyman," said SRF Sheet Metal Shop Apprentice Akira Ishizuka.

SRF established the Trade Development program 18 years ago in order to maintain the high level of work that has built the command's reputation. These graduates make up its 15th group. Throughout the four-year program, the students have been strictly tested on their knowledge, skills and attitude.

"Out of all the training throughout the program, the most impressive one I remember is the English training that was provided in the first part of the program. It made us all struggle, but it was a very good experience too," said Outside Machine Shop Apprentice, Hisashi Takazawa.

"I'm very proud of the students who finished the Apprenticeship program," said SRF English as a Second Language Instructor Robert Smith. "I know English is a small part of that, and it means a lot for them to finish it and become full fledged employees here at SRF."

After completing the four-year program, the graduates were assigned to their prospective SRF production shops as journeymen. "I would like to keep learning to become a capable journeyman who can cope with any type of job," Ishizuka said.



Twenty-three apprentice graduates (Group XV) take a group photo with (frist row, first from left) Ship Repair Facility (SRF) training division head, the Chief of Yokosuka's Defense Facility Administrative Office, SRF's commanding officer, SRF's executive officer, and SRF's production superintendent during a graduation ceremony.

23人がSRF技能訓練を修了

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

4年間にわたる語学訓練や造修技能における実技講習、そして規定の学科訓練を修了した23名のアプレンティス（見習工－第15期生）が、このほど艦船修理廠（SRF）技能訓練プログラムを卒業。SRF技術者の仲間入りを果たした。

「卒業生の皆さん一人一人が今日まで積み上げてこられた努力と業績に対し、ここに心からの感謝とお祝いを申し上げます。そして4年間にわたって卒業生たちを支えてきて下さったご家族ご友人の皆さんにも心からの謝意を表します。今後とも卒業生の皆さんが、このような優れた業績を数多く達成されますようにと心から願っています。どうぞ、これからも勤勉に職務に励み、SRFの伝統とも言うべき部隊のモットー「何でもできます」の精神を次代に引継いでいって下さい」とSRF司令官デービッド・ベラ大佐は、卒業生たちに祝辞を贈る。「今は、とりあえず安堵した気持ちでいっぱいです。やっと今までの苦労が報いられた感じですね」と、薄板工場の卒業生である石塚彰さんは、卒業を迎えての感想を語る。

帝国海軍工廠時代から受け継がれ、現在のSRFの高い評価を支えている日本人技術者の優秀な造修技能を次代へ維持していこうと18年前に創設されたのが、独自のプログラムに基づくSRF技能訓練制度である。今回卒業を迎えたのは、このユニークな技能訓練プログラムの第15期生23名。彼らは、4年間の訓練期間を通じて、知識や技能の修得度、そして勤務態度について厳しく審査され、規定課程をすべて修了して今日の卒業に至ったものだ。

「最初の英語が一番印象に残っています。まったく英語がしゃべれなかったので、それがとても辛かったけれど、今となってはやって良かったと思っています」と外業仕上工場の卒業生である高澤央さんは話す。これに対して、卒業生の英語指導にあたったSRF語学訓練課のロバート・スミス講師は、「この技能訓練を修了した彼らを大変誇りに思っています。英語訓練は4年間の技能訓練の一部でしかありませんが、一人前のSRF従業員になるための一つの関門であったわけで、この関門をかいくぐり今日の卒業を迎えた彼らには大きな自信になったはずです」と、卒業生たちの健闘を讃える。

技能訓練を修了し、卒業式を迎えた彼らアプレンティスたちは、今後、いよいよSRF技術者の一人として、正式に各工場に配属されることになる。「諸先輩方から教わることもまだまだありますけど、これからより一層の責任感を持って、一人前に仕事をこなしていきたいと思います」と、石塚さんは力強く将来への抱負を語る。

厳しい訓練を終えた技能訓練卒業生たちの今後の活躍に期待がかかる。1985年のプログラム導入から18年を経て、既にSRF全従業員数の3分の1を占めるようになった技能訓練卒業生たち。今世紀の米第七艦隊を支えるのは彼らSRF技能訓練卒業生であると言っても、決して過言ではないだろう。

Hello from the *USS Kitty Hawk*
空母キティーホーク艦上から

By SRF Public Affairs
文：SRF 広報課

USS Kitty Hawk's (CV 63) A&E Officer, Lt. Aaron Washington (former Ship Repair Facility (SRF) Assistant Repair Officer) sent SRF PAO these photos with the following message:

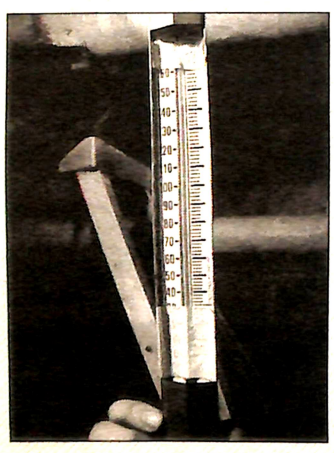
"I am sending you a picture taken of me and my electrician in the uptakes of 3MMR (No. 3 Main Machinery Room), said Washington. "We had just finished rewinding and re-installing an exhaust vent motor. The space temperature was 148 degrees Fahrenheit; trust me it was hot. It was so hot that one Sailor's glasses started to melt, even though they were on a 12 minute rotation. Make sure you print to everyone that I said I miss them all and that I am doing exactly what I said I would do, develop a self-sufficient environment with ownership and pride. *Kitty Hawk* already had a bunch of great Sailors; I just helped focus their efforts in the right areas. Take care, my friend, and I will see you all when I return."

Aaron, we all wish you good luck and a safe return.

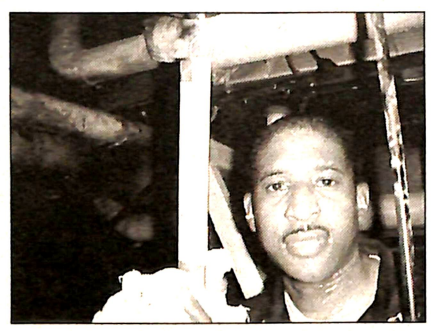
現在技術士官として空母キティーホークに乗組んでいる、前SRF修理士官補のアーロン・ワシントン大尉が、アラビア海に展開する空母キティーホーク艦上から、3枚のデジタル画像と、次のようなメッセージを送ってくれた。

「私は部下の電気担当兵曹らとともに、現在第3主機関室の改装工事を行っています。写真を見てください。機関室内で排気モーターの巻き直し及び再取り付け作業を終えたところなのですが、ここが一体どの位の温度になっているか見当がつきますか？ 機関室内の温度はなんと華氏148度（摂氏65度）もあるんです。本当に物凄い暑さです。機関室内の任務は12分交代で行うようにしていますが、たった12分間でも、余りの熱で乗組員の眼鏡が溶け始めるほどです。どうかSRFの皆さんに、私がどれほど皆さんのことを懐かしく思っているかを、そしてまた、我々キティーホークの乗組員が一丸となり、誇りをもって、こうして自分たちの力を最大限に発揮して洋上で艦を支えていることをお伝え下さい。キティーホークの乗務員はみな素晴らしい水兵ばかりで、彼らの働きは真に賞賛に値すると思います。どうぞ、皆さんもお元気で。帰還後の再会を楽しみにしています。アーロン」

ワシントン大尉の活躍と無事の帰還を祈りたい。







Lt. Aaron Washington (right) and an electrician check the temperature with a thermometer in the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) No. 3 Main Machinery Room. The thermometer shows that the space temperature is 148 degrees Fahrenheit. (*Photos by Lt. Aaron Washington*)





(Above) Ship Repair Facility (SRF) Commanding Officer Capt. David W. Bella presents a graduation certificate to an SRF apprentice graduate.

(Below) Ship Repair Facility Commanding Officer Capt. David W. Bella delivers his congratulatory address during the graduation ceremony.

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 22

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF provides emergency drydocking repair for *USS Cushing*

SRF、クッシング緊急入渠修理に従事

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) recently conducted an emergency repair availability on the *USS Cushing* (DD 985) to keep the ship in good shape. The availability takes nine weeks including a six-week repair in the drydock.

"Right now, we're working on an emergent drydocking for *USS Cushing* for her Selected Restricted Availability (SRA) No. 10," said *USS Cushing* Ship Superintendent, Lt. Tobias Lemerande. "Currently the *USS Cushing* is on the list for the ships to be decommissioned within the next five years."

SRF' provided various repairs onboard the ship, such as electrical distribution work, hull and deck work, as well as some hub and propeller repair. "Currently some major jobs we're doing on *Cushing* include replacing a waste heat boiler and a pond dry docking. We also did a hull inspection," Lemerande said. "We found that there were some hydraulic fluid leaking from the starboard hub, so we're now in the process of removing the hub and the five blades on the starboard propeller to effect repairs."

Lemerande says that the excellent teamwork of SRF's cross-cultural workforce will complete the demanding docking repair successfully and in a timely manner.

"The Mission of SRF is to keep the 7th Fleet operationally ready," Lemerande said, "and the SRF workforce is certainly contributing to that with this SRA. This SRA is about 66 days long, about nine weeks in length, and by the time the nine weeks is completed, the *Cushing* will get underway and once again be operationally ready, and be ready for action wherever and whenever she's called."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

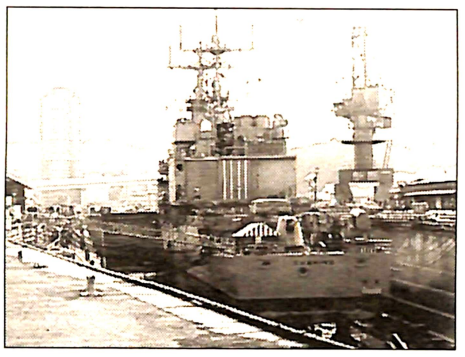
艦船修理廠(SRF)は、現在、ミサイル駆逐艦クッシングに対する9週間に及ぶ緊急修理に従事している。工期中、6週間余りにわたる5号ドック内での船体及び推進システムに関する様々な集中修理が行われてきた。

「現在、SRFではクッシングに対する緊急修理（第10番工期）が行なわれており、2月24日からは5号ドックにおける入渠修理に入っています。クッシングは、この後5年以内に退役する予定になっているんです」と、クッシング担当シップサプトであるSRFのトビアス・レメランデ大尉は語る。

今回の緊急修理工期では、電装システム、船体及び甲板についての修理の他、可変ピッチ推進軸に関する作業など、船体内外について広範な修理が施されてきている。「工期の中でも特筆すべき大工事といったら、第2廃熱ボイラーの交換や船体強度検査への準備作業といったところでしょうか。また、右舷側の可変ピッチ推進装置から油漏れが見つかったため、現在、この推進装置についてスクリューの羽根を5枚船体から抜き取って修理しようとしているところなんです」と、レメランデ大尉は、SRFによる入渠作業の概要を説明する。

広範囲にわたる困難な修理工期ながら、SRFの日米従業員間のチームワーク及び艦側とのコミュニケーションは良好で、レメランデ大尉を始め工事関係者は一様に全修理工程を工期内に完成させることに自信を深めているようだ。「SRFの使命は、「第七艦隊の即応態勢を維持する」ことにあるのですが、クッシング修理工期を通じ、SRF作業員はこの部隊使命に違わない素晴らしい作業をしてくれていると思います」と、レメランデ大尉。「工期は66日前後、約9週間に及ぶ予定ですが、工期の終了により艦の作戦即応態勢は万全なものになり、いかなる作戦にも対応できるようになるはずです。」

クッシングの緊急修理に従事するSRF。不安定な国際情勢下にあって、米第七艦隊艦船の即応態勢を担うSRFの果たす責任は大きくなるばかりだ。







The USS Cushing **(DD 985), during her emergent Selected Restricted Availability (SRA) in Drydock No. 5 (left & center), and a Ship Repair Facility Outside Machine Shop worker who worked on the star board hub and propeller during the drydocking repair.**
緊急修理工期のため、5号ドックに入渠したミサイル駆逐艦クッシング（写真左・中央）と、渠底で右舷側推進軸及びスクリュー部分の修理にあたる日本人外業仕上工場作業員。

SRF, a historical shipyard

"Drydocks"

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Until the end of the Sino-Japan War, Drydocks 1, 2 and 3, which were all constructed under the direction of Francois Verny between 1871-1884, were large enough for any shipbuilding works in the Yokosuka Kaigun Kosho (Yokosuka Naval Shipyard). However, as the scale of battleships got bigger year after year, the Yokosuka Kaigun Kosho was required to construct bigger drydocks to meet the world competition. In 1906, Drydock No. 4 was completed and this enabled the construction of the battleship *Kawachi*. But, for the construction of the battleships *Kongo*, *Hiei*, *Fuso* and *Yamashiro*, an even bigger dock was required. In 1916, Drydock No. 5 was constructed.

The biggest drydock in the Shipyard, Drydock No. 6 was completed in 1940, where the world's biggest carrier, *Shinano* was built. But this biggest dock never experienced another major shipbuilding after the completion and underway of the *Shinano*.

日本の近代史を彩った造船所、SRF

「ドライドック」

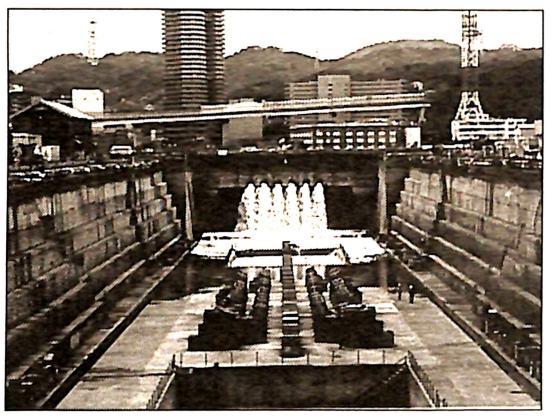
文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

日清戦争終結時頃まではヴェルニーらによって建造された1-3号ドック(1871-1884年完成)で十分間に合っていた横須賀の造船事業も、国際的な大型艦建造競争に対応するため、さらに大きなドックを必要とするようになってきた。このため旧横須賀海軍工廠では、まず戦艦「河内」の建造に向けて、1906年に4号ドックを掘削。しかし、さらに大型の戦艦「金剛」、「比叡」、「扶桑」、「山城」の建造には、この4号でも手狭だったため、1916年に5号ドックが建造されている。

横須賀基地内最大のドライドックである6号ドックは、当時世界最大の空母「信濃」の建造に合わせて1940年に建設されたものだが、この巨大ドックは、信濃建造後ほとんど使用されることもなく、悲劇的な最期を遂げた「信濃」からの連想からか、「悲劇のドック」とも呼ばれている。

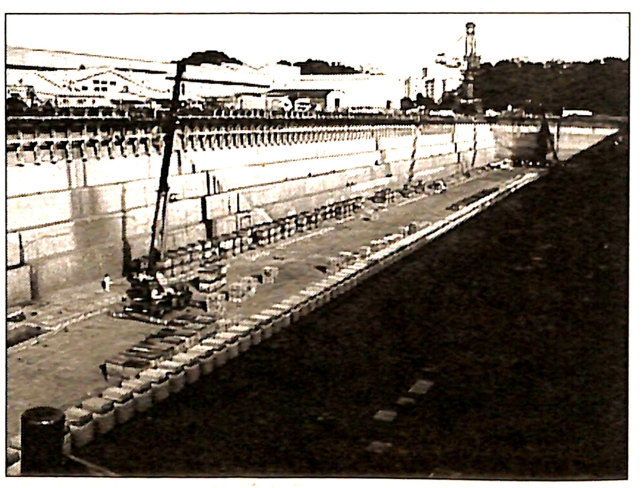
The size and capacity of each drydock is as follows:
各ドライドックの建造年及び最大容量は以下の通り：

DD#1 (1871)	445'x82'x28'	(135mx24mx8m) (5,000 tons)
DD#2 (1884)	488'x94'x34'	(148mx29mx10m) (10,000 tons)
DD#3 (1874)	309'x45'x23'	(94mx14mx7m) (1,500 tons)
DD#4 (1906)	789'x93'x41'	(240mx28mx12m) (27,000 tons)
DD#5 (1916)	1,061'x124'x48'	(324mx38mx15m) (75,000 tons)
DD#6 (1940)	1,112'x168'x54'	(338mx51mx17m) (160,000 tons)



(Left) Ship Repair Facility floods Drydock No. 5 for the *USS Cushing's* (DD 985) drydocking.
（左）ミサイル駆逐艦クッシング入渠のため、注水される5号ドック

(Below) Ship Repair Facility carpenters set blocks for the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) drydocking at Drydock No. 6.
空母キティーホークの入渠のため、SRF木工工場員によってブロックの配置作業が進む6号ドック



Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

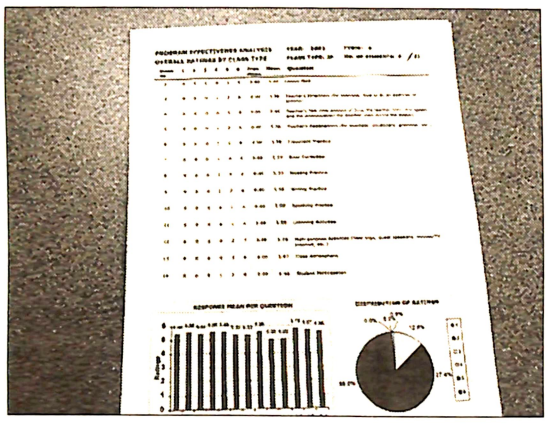
Since 1947

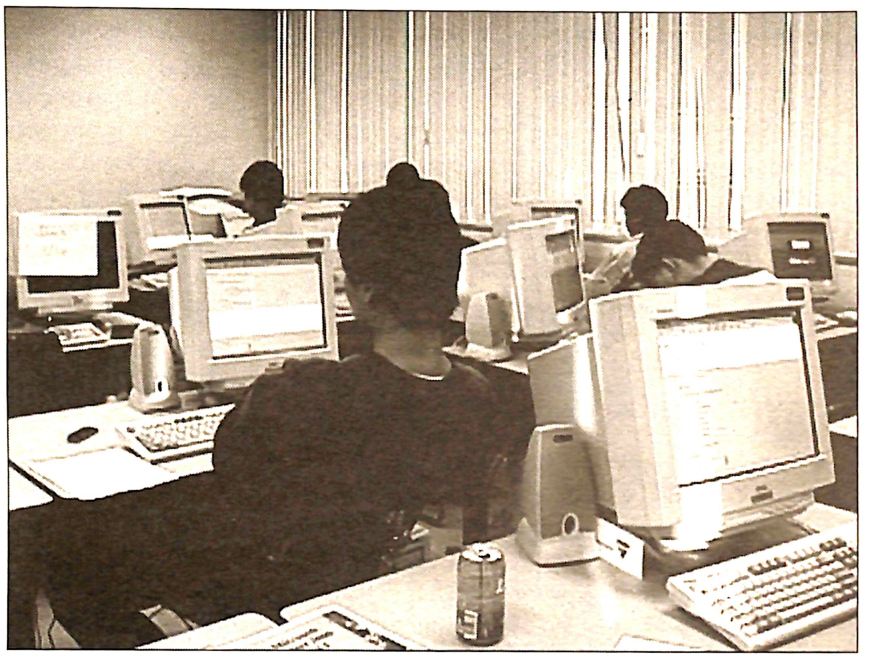
No. 23

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF Language Training implements customer satisfaction survey

SRF 語学訓練課、顧客満足度調査を実施





Language learners at the Ship Repair Facility (SRF) Language Training Division input their evaluation for the "Customer Satisfaction Survey" in the SRF Computer Laboratory (right) and the survey results (left), which will provide the language instructors with good information on how to improve their training program.

SRF コンピュータ室で「顧客満足度調査」への記入を行う語学訓練生たち（右）。入力されたデータは解析されて、左のような調査結果にまとめられ、語学講師たちが推進している改善活動の資料として使用されることになる。

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) Language Training instructors and staff have implemented a "Customer Satisfaction Survey" in order to provide a better language program for the command's language learners.

"The Language Division aims to help the employees here at SRF improve their language skills, and so we try to meet their needs, and of course this survey is one tool that we have for finding out what their needs are and hopefully meeting them," said SRF Language Training Division Director David Gilson.

"We know as teachers we always try to do the best we can for our students, but it is also difficult for us to be the learner," added SRF English as Second Language Instructor Lorie Wood. "So there are things that learners can share with us about their experience that can actually help us enhance their experience in the classroom. And this is the kind of feedback we're looking for."

All the 200 language students are asked to participate in the survey once every quarter by inputting their evaluation of their language training electronically in the SRF Computer Laboratory. The survey contains questions pertaining to many different aspects from training materials to instructor speaking speed.

"The teachers here put together some questions," Gilson said, "that will allow us to find out how satisfied the students are with the courses they are taking, specifically the focus of courses, the methodology of the courses and the learning environment. In addition to those questions, students can write additional comments or answer some questions related to the main questions."

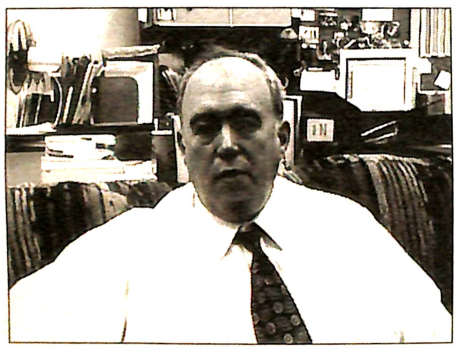
Language instructors have introduced the survey project as a part of the command's improvement activity's five-year project. "SRF has an IA program," Wood said. "We all do a five-year plan and this is actually step three in our five-year plan. Our first year, we worked on methodologies. Our second year we computerized our administration work as far as student records are concerned, so this seems like a natural step to go to next. We'll see what our clients think and what our customers think."

According to Wood and Gilson, their efforts to create a better learning environment have also provided a good opportunity for the teachers to take a good look at their program and discuss what the ideal language training is and how they can achieve that.

"This is a good accomplishment for them because teachers are often independent and work in isolation from each other because they have their own students and then own classes, but in fact, by working together, they can share ideas and come up with common solutions to problems they all have," Gilson said.

"We are currently in year four and doing benchmarking," Wood added.

"We also look at other organizations to see what they are doing in many areas and how they are doing it; what can we bring back to our organization to help us improve our program. Our goal is to be a model language learning environment. I think we are getting there."



Ship Repair Facility's Language Training Division Chief David Gilson.
艦船修理廠（SRF）語学訓練課デービッド・ギルソン課長



Ship Repair Facility's English as a Second Language Instructor Lorie Wood.
艦船修理廠（SRF）語学訓練課ローリー・ウッド講師

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）語学訓練課の講師及びスタッフは、このほど同課が部隊従業員に提供している語学訓練プログラムについて、受講者たちの満足度や訓練内容の評価等の情報を得るため、独自の「顧客満足度調査」を実施した。

「語学訓練課では、SRF従業員の語学力向上のため、また受講者の要望に沿った訓練を提供するために様々な取り組みをしていますが、今回行われた「顧客満足度調査」も、こうした観点から、受講者からの声を集めるための道具として導入したものなのです。今後、より良い語学訓練のために役立ってくれたらと期待しています」と、SRF語学訓練課のデービッド・ギルソン課長は語る。また、同課のローリー・ウッド講師は、「私たち語学講師はそれぞれ、みなできるだけ良い授業をしようと努めているのですが、実際のところ、訓練生の立場に立って訓練のあり方を見直すことは私たち講師にとってとても難しいことです。ですから、私たちとしては特に訓練生の経験や考えを聞き、彼らから学ぶ姿勢を持つことが大切で、この顧客満足度調査を行なうことにしたのもそういった理由からなんです」と話す。

今後、SRF語学訓練を受講している200名の受講生全員には4半期に一度、この「顧客満足度調査」に回答することが求められることになる。調査への回答方法は、SRFコンピューター室でインターネット上の調査票に記入するというもので、調査票の質問には、教材から講師の会話スピードまで、幅広い設問がなされている。「質問事項・内容については講師たちが話し合って決めました。どんな質問をすれば受講者の満足度が判定できるか、彼らが一番承知していますからね。特に、訓練目的や方法、学習環境に関しては担当する講師でないとなかなかわかりません。また、回答者は、質問以外にも気が付いたことがあったら随時コメントを記入できるようになっています」と、ギルソン課長は説明する。

SRF語学訓練課による顧客満足度調査は、SRFで行われているIA（改善）活動5ヶ年計画の一環として実施されたものだという。「SRFでは部隊をあげてIA活動に取組んでいるのですが、私たち語学訓練課も部隊のIA活動に沿って、5年かけて語学訓練計画の見直しを行なうことになりました。現在、第3段階です。初年度は語学訓練計画見直しの方法を議論し、2年目には訓練生に関する資料及び語学訓練プログラム関連の書類をコンピュータ処理できるように電子化しました。そして、その流れを受けて、3年目に顧客である訓練生からの意見を聞いてみようということになったわけです。5ヶ年計画に沿った改善活動ということですね」とウッド講師。

ギルソン課長及びウッド講師によれば、語学訓練課ぐるみで改善活動に取り組んだことで、講師・スタッフ間の連帯が高まり、訓練の見直しとともに、理想的な語学訓練とはどんなもので、どうしたらそれが実現できるかを議論する良い機会にもなったという。「講師たちは、通常、それぞれの教室で、別々に訓練生の対応にあたっているため、講師同士が意見交換する機会はなかなか得られないきらいがあります。ですから、今回のような改善活動は彼らにとって意見交換をする良い機会となり、講師全員が一つになり、効果的な教授法を模索することができたと思います」とギルソン課長。ウッド講師も、「私たちの改善活動も4年目に入ったわけですが、現在は、他の語学訓練施設にも目を向け、特にうまくいっていない事柄に注目して検証しています。他施設での事例を参考にして、どうしたらSRFの語学訓練を改善できるか探求しているところなんです」と語る。「私たちが目指すのは、模範的な語学訓練環境をSRFに実現させることです。改善への取り組みを続けることによって、こうした目標が達成できると信じています。」

日米従業員の緊密な協調のうちに行われる第七艦隊への造修業務。SRF語学訓練課が進める改善活動は、質の高い造修業務を支えるコミュニケーションを向上させる、意義深い努力であると言えるだろう。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 24

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

New apprentices completes safety training
新SRF技能訓練生、安全講習を修了

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently Ship Repair Facility's (SRF) Safety Office provided a three-day safety training evolution for new apprentices to foster their safety consciousness before their actual assignment into a potentially dangerous environment.

"As we want new apprentices to become safety-conscious ship repair workers, we give this safety training as the first part of the four-year trade development program," said Ship Repair Facility's Assistant Safety Engineer, Kazutoshi Kitamura.

"Throughout this three-day safety training, we learned that there are a lot of dangerous places and materials in SRF," said SRF Boiler Shop apprentice Masato Hosoda. "I would like to put the gained safety knowledge into practical use in my work to ensure my safety until my day of retirement."

In addition to the basic safety and command standards taught in the classroom, the apprentices were also challenged with some practical exercises in the use of safety harnesses and masks.

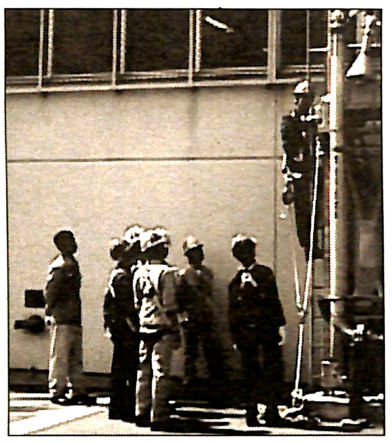
"I have learned how important safety gear is, especially the hard-hats, masks, gloves and safety harnesses when we work in ship repair. It was really a good experience for us," said SRF Outside Machine Shop's apprentice, Yuuki Yamamoto.

This year the SRF Safety Office introduced the "Fall Protection" training into the three-day program. The apprentices learned how to prevent themselves from falling by actually putting on a safety harness and climbing up and down the ladders installed in the SRF shop buildings.

"We think that safety work depends on how safety conscious the workers are in their work," Kitamura said. "So, we hope that the apprentices feel the importance of safety as a result of this training, especially with the practical fall protection exercise."

On completion of the safety training, the apprentices will be assigned to an SRF shop and start their four-year Trade Development program, which includes 980 hours of intensive English training and 5,000 hours of on-the-job training.

"I think that they will experience a lot of things during the four-year trade development program," Kitamura said. "It depends on their will if the experience has a positive or negative effect in their training. So, I hope that they will keep learning positively and aggressively, not only during the training, but throughout their careers at SRF."



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

今春、艦船修理廠（SRF）に入廠した15名の技能訓練生は、このほどSRF安全課及び訓練課によって施された3日間の安全講習に参加。危険を伴うSRFでの造修業務を効果的かつ安全に遂行する手段と方法とを学んだ。

「まず安全の知識を持っていただいて、作業中の安全を最優先に考えて作業できる従業員になっていただきたいという考えから、SRFに入廠されたばかりの技能訓練生にはまず安全講習を受けていただくことにしています」と語るのは、SRF安全課の北村種敏さん。「この安全講習を通じ、SRFには危険な部分がたくさんあり、作業では危険物も取扱われることを学びました。安全講習で得た知識を活かして、怪我などせずに最後まで過ごしたいと思います」と語るのは、製缶工場の細田雅人技能訓練生。

この安全講習は、3日間という短期にもかかわらず、安全基礎知識や部隊安全基準等の教習から、安全ハーネスや安全マスク装着方法の実地訓練までを網羅する総合的な内容になっている。技能訓練生の一人、山本雄輝さん（外業仕上工場）も、「ヘルメット・マスク・軍手・安全ベルト着用の大切さが、この講習を通じて身につきました」と実地訓練の効果を話す。

SRF安全課は、今年度から新たに落下防止実習を安全訓練の日程に加えている。技能訓練生たちは、実際に安全ハーネスを着用し、工場内外に取り付けられた梯子を上り下りするなどして、いかにしたら職場における落下事故を防止出来るか、安全課員から実地訓練を受けた。「私たち安全課としては、安心して作業できてこそ作業中の安全が確保できると考えております。落下防止の実地訓練にこれだけ力を入れているのも、自分の安全を確保するためにはこれだけの準備と心構えが必要だということを実感し、それを踏まえて安心して作業して欲しいと思っているからなんです」と北村さん。

安全講習を修了した技能訓練生たちは、今後、いよいよSRF内の各生産工場に配属され、980時間に及ぶ集中英語訓練や5,000時間もの造修実地訓練を含む4年間の技能訓練計画に取り組むことになる。「技能訓練生たちは、これからいろいろなことを経験をすると思います」と北村さん。「しかし、マイナスになるような経験は一つもないはずです。経験をプラスにできるかどうかは彼らの気持しだいです。常に前向きに、貪欲に、何かを学ぼうという気持で真っ直ぐに進んでいって欲しいと期待しています。」





During the three-day session, Ship Repair Facility's 15 new apprentices work on some practical exercises such as "fall protection training" (left and center) and "safety mask training."
3日間の安全講習中、新SRF技能訓練生15名は、「落下防止訓練」や「安全マスク着用訓練」などの実習にも意欲的に取組んだ。

New SRF Trade Developement Program apprentices (Group XIX)
第19期SRF技能訓練生



Tomofumi Iida
飯田奉文
X-11



Hirohide Okamoto
岡本博英
X-11



Yuuhei Wada
和田祐平
X-26



Hironori Kojima
小島大徳
X-36W



Manabu Oshida
押田 学
X-36W



Tomio Ito
伊藤富雄
X-38M



Yuuki Yamamoto
山本雄輝
X-38M



Masato Hosoda
細田雅人
X-41L



Ryouta Nakamura
中村亮太
X-67



Masataka Hirao
平尾誠崇
X-71



Toyoomi Kishi
岸 豊臣
X-71



Daisuke Kaneko
金子大祐
X-72R



Shintaro Nakagawa
中川紳太郎
X-72R



Masato Endo
遠藤将人
X-99E



Kouichi Aoyagi
青柳晃一
X-99M

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 25

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF, Yokosuka hosts dry dock training course
横須賀艦船修理廠、入渠業務講習を主催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka recently hosted a one-week basic dry dock training course. Six SRF naval officers joined the course to prepare for their Docking Officer qualification.

"What I try to do is give them the basic information they need to be introduced to as far as dry docking – I'll go over basic calculations, how you would actually prepare for the dry docking of the vessel, how you would set up the blocks for the drydocking, and how you would actually do the drydocking, the period of time when the ship is in a dock, there are certain things that need to be checked, how you would prepare for the undocking and the actual undocking," said the Basic Dry dock Training Instructor, Naval Architect Joe Stiglich.

"I'm taking this course to work on my docking officer qualification," added SRF, Sasebo, Ship Superintendent Lt. j.g. Greg Mitchell. "This course is supposed to help me understand what needs to be done, preparing for docking and also what we need to do during docking and after the docking."



Drydock Training Instructor Joe Stiglich shows the participants the actual preparation for a docking evolution at the bottom of Dry Dock No. 6.

Besides the basic information on drydocking taught in the classroom, the students were also asked to go to Dry Dock No. 6 to take a close look at the block work for upcoming scheduled maintenance. "We have Mr. Stiglich here today. He came out to do a docking officer training for us and he was kind enough to bring his class down for two purposes; one to show the class the preparations for docking and the second to assist me in getting this job done with nearly 1,000 blocks that we have to measure," said SRF Docking Officer Lt. Richard McConnell.

"During this training, you learn how to do calculations to build your blocks up so the ship is supported in the dry dock," Mitchell said. "And here we learn about how to establish a baseline then make sure the blocks are evenly placed, then we build the wedges and learn how to measure them so that the ship is supported properly while it's out of water."

Mitchell says that this training provided the participating naval officers with good information and thus contributed to SRF's mission. "The training is useful," he said. "One of the things we do is take ships out of water to fix them and to make changes to them, so it's an important skill that we keep, and it's important that we can do it ourselves and not have to rely on outside facilities to come in and do it for us."

"My experience has shown that there are a lot of personnel who do not have the proper training they should have in regards to dry docking a ship or filling a role as a docking officer, a dock master or a docking observer, so I feel it's an excellent idea that SRF personnel are getting the training," Stiglich said.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）は、このほど1週間に及ぶ入渠業務講習を主催。この講習には、近く入渠担当士官資格審査を受ける6名の米海軍士官が参加し、入渠業務の概要を学ぶとともに彼らの資格審査に備えた。



Dry dock Training participants learn the actual preparation for a docking evolution by taking a close look at Ship Repair Facility's docking block check at the bottom of Dry Dock No. 6.
6号ドック渠底で、盤木の確認作業を見学し、実際の入渠準備作業を実地で学ぶ「入渠業務講習」参加者たち



講習を担当した造船技師のジョー・スティグリッチ講師は、「今回の講習では、入渠業務を担当する者がぜひとも知っていなければならない基本的で重要な知識が扱われました。入渠業務で行われる基本計算、効果的な入渠準備の方法、盤木（ブロック）の適切な敷設方法、ドックへの艦船の誘導や渠底着底時の注意など。また、入渠期間中に特に気を付けなければならないことや出渠までの注意と実際の出渠作業のあらましなど、入渠業務全般についての基本講習になりました」と語る。

「私がこの講習を受講したのは、入渠担当士官資格審査に備えるためでした」と、講習受講者の一人、SRF佐世保分所のシップサプトであるグレッグ・ミッチェル中尉は語る。「実際、この講習に参加したことで、艦船をドックに入渠させるためにどんな準備が必要なのか、また入渠中や出渠の際に何をすればいいかとても効果的に学ぶことができました。」

この一週間の講習中、受講者たちは、教室で教科書等により入渠作業の概要を学ぶ一方、現在盤木の敷設など空母の入渠準備が進められている6号ドックを訪れ、実際の入渠業務がどんなものなのか実地見学した。6号ドックで敷設盤木の確認作業にあたっていたSRF入渠担当士官リチャード・マッコーネル少佐は、「スティグリッチ講師は、SRF入渠業務講習の一環として、わざわざ6号ドック渠底まで受講者を引率し、盤木敷設作業について実地訓練してくれました。また、それだけでなく、1000基近い盤木の敷設確認測定作業を統括する私に多くの有益なアドバイスを下さり、確かな知識で私の業務をアシストしてくれたのです」と話す。

「講習中、入渠艦船を支える盤木の大きさや形態の算出方法も学びましたからね」とミッチェル中尉も語る。「そして、ここ6号ドック渠底で、どうやって実際に盤木を均等に敷設するか、また、楔（くさび）の作り方とその測定方法などについて実地に学びました。入渠中の艦の重量をバランス良く支えるためには、大変重要な知識ですよね。」

ミッチェル中尉は、今回の講習に参加した海軍士官たちが講習を通じて有益な造修知識を取得できたことで、SRFとしても部隊使命を遂行する上での大きなメリットになったと次のように語る。「今回の講習は非常にためになりました。SRFに勤務する私たちの業務の中で、艦の入渠修理・改装はとても重要なものです。入渠業務について正しい知識を持ちそのための技術を体得すること、そして何よりも他の施設に頼らずに自分たちで効果的に入渠業務を行える技術を持つことはSRFにとってとても大切なことだからです。」これについてスティグリッチ講師も、「入渠担当士官、ドックマスターやドック関係者など入渠作業を預かる人員の中にも、しっかりとしたトレーニングを受けていない者がまだまだ多く見受けられます。そうした中で、今回SRFが率先してこの講習を主催したことは、将来に向けてその優れた造修能力を維持してゆく上で、本当に意義のある、素晴らしいことだと感じております」と語っている。

Welcome Aboard
新任従業員紹介

In April 2003, the following seven Master Labor Contract (MLC) Japanese employees entered Ship Repair Facility.

2003年4月、次の7人の基本労務契約（MLC）日本人従業員がSRFに入廠した。



柏木 晴美
Harumi Kashiwagi
C213



池口健太郎
Kentaro Ikeguchi
C240



高妻三千緒
Michio Kouzuma
C240



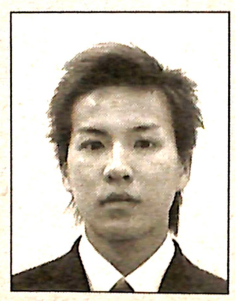
平井 詔子
Shouko Hirai
C310S



井上 博之
Hiroyuki Inoue
X51



馬場 賀雄
Norio Baba
X68



黒川 直樹
Naoki Kurokawa
X68

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 26

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF checks blocks for *Kitty Hawk's* dry docking

盤木配置の確認作業が進む6号ドック – キティーホーク入渠に向けて

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently Ship Repair Facility (SRF) checked the setting layout of 350 docking blocks for the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) dry docking at the bottom of Dry Dock No. 6 to accommodate the carrier promptly and safely.

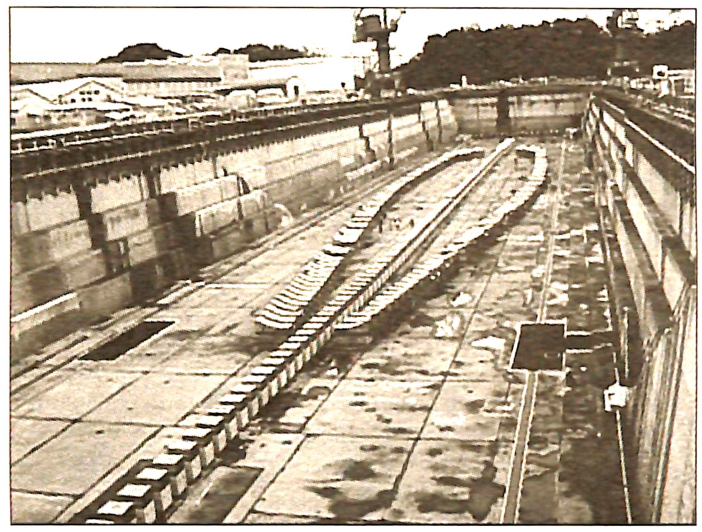


"Today we are doing the block checks for the *Kitty Hawk*'s docking blocks," said SRF Docking Officer Lt. Cmdr. Richard McConnell. "We are checking all the measurements to ensure that when the ship comes in, that all blocks match what we expect to see from the bottom of the ship that's based on a docking plan that we are provided. It's very critical that we have contact, or nearly 100% contact on all the docking blocks so we can distribute the weight, nearly 80,000 tons of weight, across the dock floor and across these blocks."

SRF's cross-cultural workforce including qualified American docking officers along with Japanese Master Labor Contract (MLC) dock masters and carpenters performed the block check by measuring the distance from the Stern Reference Point.

"One thing we check is the distance down in the dock and the next measurement we look at is the distance from the centerline of the ship. That's where we place our side blocks in order to distribute the way evenly amongst the side blocks. The typical configuration is that the keel line that we have here supports 85% of the ship's weight and the side blocks support the other 15% and then the last measurement we look at is elevation. We want to make sure that we start with a reference or a plane inside the dock and then we build side blocks up to match the curvature, or the indentations in the hull so all that is based on a docking plan that's provided by the planning yard and that's all we have to go with right now," McConnell said.

"We are checking the blocks, focusing on the accuracy of the measurement," added SRF Carpenter Shop Foreman Munenori Tsunoda. "In case the measurement would differ from that of the chart, we would have to plane the blocks again to perfectly fit them onto the ship's hull."



Docking Blocks are set for the *USS Kitty Hawk*'s (CV 63) dry docking at Dry Dock No. 6 (above).
空母キティーホーク入渠に向け、盤木が敷設された6号ドック渠底（上）
Ship Repair Facility's (SRF) cross-cultural workforce verify the position of the docking blocks at the bottom of Dry Dock No. 6 (left and below).
6号ドック渠底で、SRFの日米従業員によって行われた盤木配置確認作業（左及び下）

The Carpenter Shop has been processing the wooden blocks and brought them over to the bottom of the dry dock to plane the blocks to fit the ship's hull since January. As blocks for a carrier are heavier than that of other ships, the Carpenters have paid much attention to the block work. "Everybody did excellent work to accomplish the block work," Tsunoda said. "But, this is not the end. We have to bring the ship in and see if it perfectly fits our blocks, or we have to fix the blocks. So, we must keep vigilant until the evolution is completed."

On completion of the block setting and inspection, Dry Dock No. 6 is ready for the carrier's drydocking. McConnell is sure that the excellent capability and teamwork of SRF docking team will accomplish the demanding docking evolution safely and successfully. "We are expecting that during this availability we will be able to meet the requirements of her needs at this point in her life cycle and hopefully be able to extend her life to meet the 08 requirement," he said.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠(SRF)は、空母キティーホーク入渠準備の一環として行われてきた6号ドック渠底における350基の入渠用盤木（ドッキングブロック）敷設作業を終了し、このほど盤木の位置や形状についての最終確認作業を行なった。

「現在、私たちは空母キティーホークの入渠時に使用される盤木に関して、確認作業を行なっているところです。艦が安全に入渠着底できるように盤木の位置や形状について細かく計測し、すべての盤木がキティーホークの船体にフィットするかどうか入渠計画書に示されている数値と照合して確認しています。艦の重量がまんべんなく350基の盤木にかかり、8万トン近い重量が渠底及び盤木によってバランスよく支えられることが非常に大切なのです」と、SRF入渠担当士官のリチャード・マッコーネル少佐は語る。

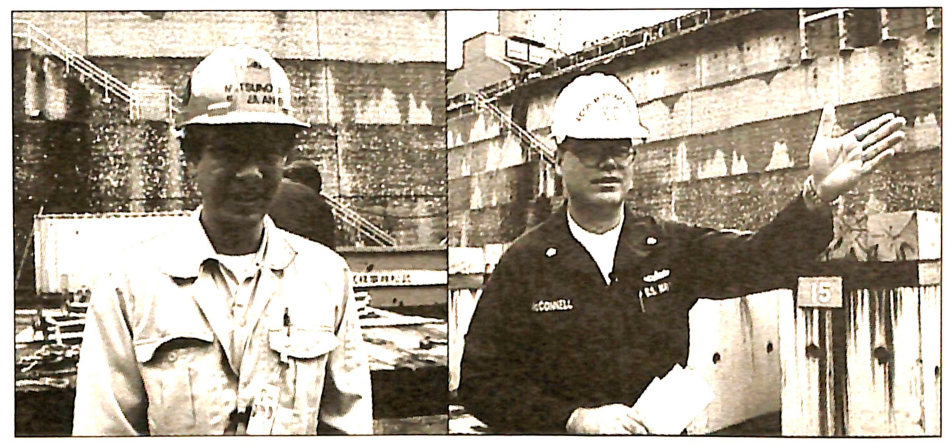
アメリカ人入渠担当士官、日本人ドックマスター及び木工工場員など、SRFの日米従業員が緊密に協力し合って行われた盤木確認作業では、「船尾基準点（スターンリファレンスポイント）」に水準器を設置し、各盤木の位置を確認する方法で作業が進められた。「まず基準点から、敷設された盤木の距離を計測します。次に艦のセンターラインからの距離を計測します。これによって、側面に置かれた盤木が均等に敷設されていて、艦の重量が均等に支えられるかどうかを確認するのです。通常、艦底の竜骨下の盤木に85%の荷重がかかり、両側の盤木に15%程度の荷重がかかります。最後に、盤木の高さを測定します。通常、盤木は、渠底面の起伏を測定してから組み立てられ、船体のカーブや起伏に盤木の表面がマッチするように計算されています。こうした測定のもとになるのが企画・見積部門によって作成された入渠計画書で、今日もこうしたデータに従って入渠準備作業を進めているのです」とマッコーネル少佐は、盤木確認作業で行われる測量の概要を説明する。木工工場の角田宗範フォアマンも、「私たちとしては、特に数値に気をつけて作業しています。図面に書かれている数値の通りに盤木が配置されていないと、再度削り直さなければならなくなるのです」と話す。



A Ship Repair Facility (SRF) docking officer and a carpenter who are at the Stern Reference Point, measure the distance during the position verification of the docking blocks.
船尾に設けられた基準点から盤木の測量を行うSRF入渠担当士官及び木工工場員

SRF木工工場は盤木加工及び6号ドック渠底での敷設作業を始め、船体の形状に盤木をフィットさせるための調整作業を今年1月から行ってきた。空母用盤木が他の艦船のものより格段に重いことから、角田さんら木工工場員たちは期間中、特に安全作業に気を使ったという。「(木工工場員たちは)みな、良く頑張ってくれたと思います。盤木敷設作業が終わったからといって安心してはいられません。これから船を入れてみて、空いているようだったら手直しも必要になるのです。今後とも気を抜かず、精一杯頑張っていきたいと思います」と角田フォアマン。

渠底での盤木敷設及び確認作業を終え、キティーホークの入渠を待つのみとなった6号ドック。入渠作業を統括するマッコーネル少佐は、SRF入渠チームの能力とチームワークを結集して、この大掛かりな入渠作業を効果的に安全に遂行させたいと語る。「今回の入渠修理で艦に最高の造修工事を施し、2008年まで艦を現役就航させることができたら、と心から期待しているんです。」



Ship Repair Facility's (SRF) Carpenter Shop Foreman Munenori Tsunoda (left) and SRF Docking Officer Lt. Cmdr. Richard McConnell.
SRF木工工場の角田宗範フォアマン（左）と入渠担当士官のリチャード・マッコーネル少佐

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 27

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

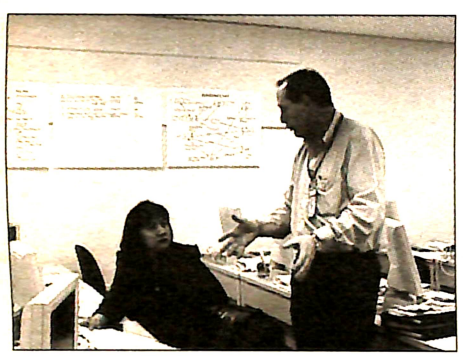
SRF implements Enterprise Resources Planning
SRF、業務情報統合管理システムを導入へ

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

Aiming at implementing a new information system called Enterprise Resources Planning (ERP) in the command, Ship Repair Facility (SRF) is analyzing the new system to modify it in accordance with SRF's organization and business.

"We are now examining the gap - how different the new ERP system is from the systems that we have here at SRF," said Masahiko Watanabe, SRF Combat Systems Division. "Although there are a lot of problems that we need to solve for the implementation, I am sure that the new system will improve the command's capability by simplifying job processes."



Ship Repair Facility (SRF) Combat Systems Director Peter Rita (right) talks with SRF Supervisory Accountant Jane Kiggins over the command's Enterprise Resources Planning (ERP) introduction project.
業務情報統合管理システム（ERP）の部隊導入について議論を交わすSRF兵装部のピーター・リタ部長（右）とジェーン・キギンズ会計監督官

Seventeen Japanese and American employees from each department have been committed to this ERP introduction project for over the last six months and have already reviewed over 600 processes on the system. "SRF has been working on a kind of two-phased project. We are right now documenting all of our current processes, the way we are going about doing our business, and we are doing that on flowcharts as you will see which came out of the computer world," said SRF Combat Systems Division Director Peter Rita.

"My focus of the review is on SRF's job planning process, from when the ship's force submits ship repair job requests to SRF's Type Desk until the request becomes an actual job order," said Kazuyuki Oikawa, SRF Planning Department.

Rita says that one of the most challenging aspects in implementing ERP is how to manage the command's Master Labor Contract (MLC) workforce. The problem lies in the fact that the MLC workforce is funded by the Japanese government, so it is difficult to link that with the U.S.-based information system.

"This activity will operate on a stand-alone module," Rita said, "but we will build an interface between Japan and mainland United States so there will be a bridge between the operating system we use day-to-day and that which we connect back to the mainland, which solves the security problems, so it's a pretty good idea that our Code 110 Computer Support Division came up with."

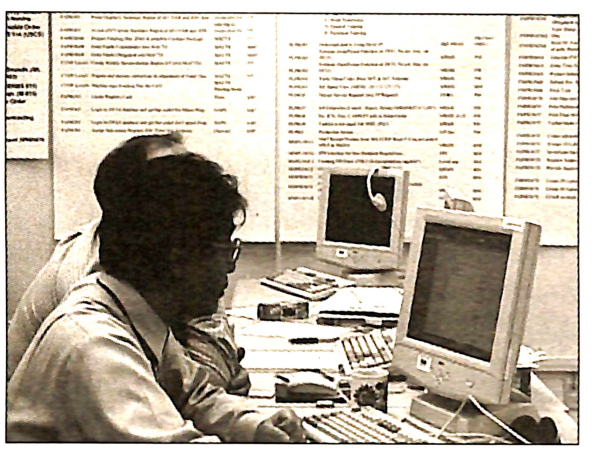
The ERP system not only provides SRF access to a variety of naval information, such as production management and human resources, but it also integrates and standardizes the method of data exchange among the naval ship repair facilities.

"I see the implementation of the new system as being very important. Once ERP integrates all the processes and jobs throughout SRF, we will be able to work toward our mission as a single unit," said Hiroshisa Ankai, SRF Accounting Department.

"It's very, very important," added SRF Supervisory Accountant Jane Kiggins, "because what's going to happen is if there is something wrong with the ship out there in the sea, what they can do is let us know by inputing that into the system, and the system will tell SRF that something is wrong with the ship. So, we have first-hand, real-time information that is going to go into SRF, so we are more prepared on what is going on with the ships that we have here."

艦船修理廠（SRF）は、米海軍全組織で共有される「業務情報統合管理システム（ERP）」の導入に向け、現在、SRF組織及び機能が新システムによる管理処理方法といかに異なるかについて綿密な比較検討作業を進めている。

「新たに導入されるERPと今現在SRFで使われている様々な情報管理システムとを比較してそのギャップを分析している最中です。この先、実用までにはまだまだ大変な作業が残っていますが、ERPを導入することでSRFの業務が簡略化されたら良いと期待しています」とSRF兵装部の渡辺正彦さんは語る。



Representatives from each department of Ship Repair Facility (SRF) examine how the new ERP system is different from the current information systems.
現在、SRF各部門からの代表者によって、新たに導入されるERPと現行の情報管理システムの相違点が分析されている。

新システム導入への比較検討作業には、SRF各部門の代表者である17名の日本人及びアメリカ人従業員が半年余り前から携わっており、現在までに既に600件を超える業務プロセスの分析が終了しているという。「私たちは今、SRFが現在使っている様々な業務プロセスすべてを文書化してSRFの業務の流れを把握するとともに、コンピュータを介して業務プロセスの見取り図を作っているところなんです」と語るのは、SRF兵装部のピーター・リタ部長。

分業で個々のSRF業務プロセスと新システムとの比較分析が行われているが、その中でも、SRF企画見積部の笈川和之さんが担当している業務分析は、プランニングプロセスと呼ばれる部分だ。「艦船からの修理要求がSRF企画見積部に出されてから、それを実際に作業要求書にするまでの業務プロセスを分析しています」と、笈川さん。

リタ部長によれば、新しい情報管理システムの導入にあたって最も困難なのは、SRF内のMLC（日本人）従業員に関する情報管理をどう新システムにリンクさせるかであるという。MLC従業員の諸経費は日本政府から出ているため、こうした情報を米国立ての情報管理システムに組み込むことが容易でないからだ。「ですから、新しいシステムに一本化されたとしても、私たちとしては、できるだけ日本と米本国との間の情報の調和を図ることが大切になってきます」とリタ部長。「それから、SRFのシステムを米本国のプログラムに接続する際に発生するセキュリティー上の問題も苦労した部分なのですが、幸い、SRFコンピューター部（C-110）から優れたアイディアが出されたおかげで、この二つのシステム間の橋渡しがスムーズにできるようになりました。」

新しいERPシステムを導入することで、SRFは米海軍内の造修管理や人事管理など様々な情報にアクセスできるようになるとともに、今まで異なる情報管理システム間でどうしても重複しがちだったデータを単独のシステムで一括管理できるようになり、その結果、米海軍艦船修理施設間でのデータを標準化することが可能になるという。「（ERPの導入は、）非常に重要だと思います。ERPは、今までのシステムとは違い、すべてのプロセス・仕事に対して関わってくるものなので、このシステムが導入されれば、各個人というよりもSRFが一つの固まりとなって動いてゆくような形になるはずです」とSRF会計部の安海弘久さん。同じくSRF会計部のジェーン・キギンズ会計監督官も、「SRFにとって本当に重要なシステムだと思います。というのも、海上にいる艦船に異常が起きた場合、艦側は異常発生の事実をこの情報管理システムに入力すれば、システムを通じて私たちSRFも即座に艦の異常を知ることができ、的確に修理の準備を進めることができるようになるからです。迅速でストレートな情報を得られることで、SRFにとってもより良い艦船修理に向けての態勢作りができると期待しています」と、ERPの重要性とシステム導入の意義を語る。

現在SRFで進められている新情報管理システム「ERP」完全導入への準備作業。新しい情報システムによる新しい艦船修理の波がすぐそこまで押し寄せていると言うべきだろうか。

Welcome Aboard

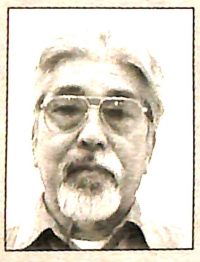
In April 2003, the following nine U.S. Navy and civilian personnel joined SRF.

新任従業員紹介

2003年 4 月、次の9人の米海軍軍人及び軍属従業員がSRFに入廠した。



EW1 Michael Nicosia
ニコシアー曹
C190



Stanley Kato
カトー
C212



Roland Landis
ランディス
C213



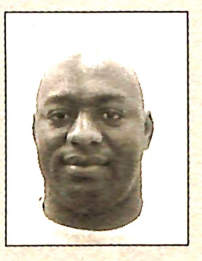
EMCM Robert Violette
バイオレット先任上級上曹
C331



MR2 Kevin Valov
ヴァロヴ二曹
C338



HT3 Aaron Cominio
コミニオ三曹
C338



Antawan Allmon
アルモン
C810



Yolanda Roundtree
ラウンドツリー
C830



Mei Yin Lewis
ルイス
C830

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

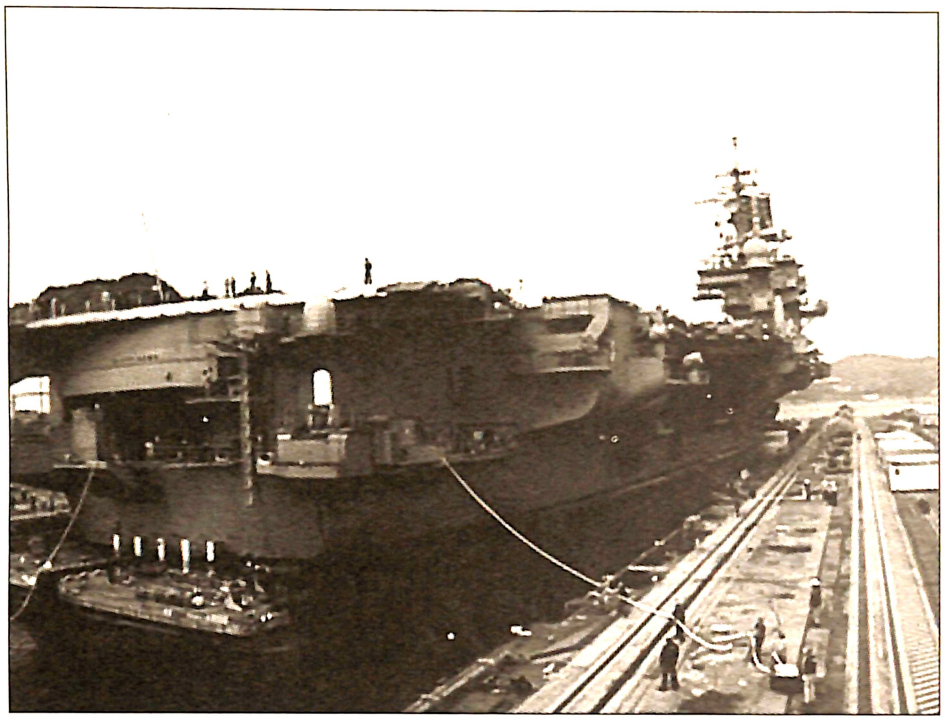
Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 28

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF dry docks *USS Kitty Hawk*

SRF、キティーホークを6号ドックに入渠

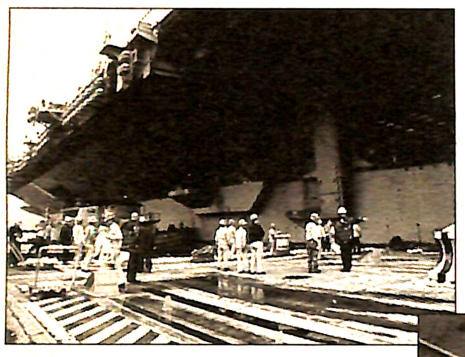


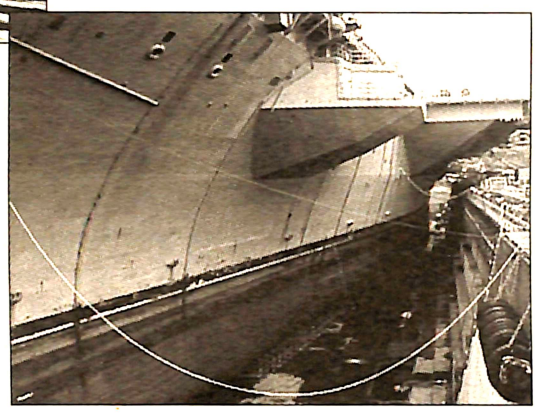
Ship Repair Facility's (SRF) multi-cultural workforce brings *USS Kitty Hawk* (CV 63) into Dry Dock No. 6. The dry docking period is scheduled to last for three months.

SRFの日米作業員の手で6号ドックに入渠した空母キティーホーク。この後、3ヶ月に及ぶ集中修理工期が開始される。

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) brought the *USS Kitty Hawk* (CV 63), a 72,000-ton aircraft carrier, into Dry Dock No. 6 for a three-month dry docking repair, thus contributing to maintaining the ship's operational readiness.





"It's a huge burden off my shoulders and pretty much everyone else who was involved," said SRF Docking Officer Lt. Cmdr. Richard McConnell. "Docking a ship this big, almost 72,000 tons, is a very, very big evolution and to get it done safely, both for the ship and for personnel, is a very, very big feat. It's not very often that we get to dock an aircraft carrier. The good thing about docking a big ship is the process is about the same as a smaller ship except it requires a lot more attention and it just so happens that we had the right people at the right place and it all came together really well."

McConnell hopes that the dry docking repair this time will enable the 42-year-old aircraft carrier to be in operation until 2008. It has been five years since the ship had her last dry docking repair at Puget Sound Naval Shipyard.

"Looking over the reports from that dry docking, it was expected that that dry docking would take the ship through the end of her life," McConnel said. "What we see today is something a little different. It didn't exactly last the whole period that they planned on, and for me to say that this would be her last dry docking may be a little premature, but you know, it's always the goal to keep the ship operating as long as possible."

The multi-cultural workforce from virtually all the SRF production shops, along with Port Operations, the weather station and various other organizations and contractors were involved in this huge evolution.

"If you looked around the dock you probably saw a couple hundred people doing something," McConnell said, "but if you also took a look on the other side of that steel bulkhead, there were thousands of people doing things on the inside also. So, it's not just an SRF evolution. It involved the ship; it involved the pilots, it involved help from the weather station. I mean, this is a significant event for Yokosuka, not just for SRF."

McConnell says it was excellent teamwork and communication among the workforce that completed this big evolution safely and efficiently.

"This evolution was made possible by many, many people," said McConnel, "and the support that I got, and our docking team got, and the ship got, all the support that went into making this a safe evolution is the most important thing. We did it safely. No one got injured. The ship didn't get damaged and it was kind of uneventful, so, that's a good thing."



Ship Repair Facility Docking Officer Lt. Cmdr. Richard McConnell explains the docking evolution for the *USS Kitty Hawk* (CV 63).

キティーホーク入渠業務について説明するSRF入渠担当士官リチャード・マッコーネル少佐



Ship Repair Facility Dock Master Akila Kamikawa coordinates the multi-cultural docking team at the dock side for a safe and efficient dry docking.

ドックサイドで日米作業員からなるドッキングチームに指示を送るSRFの神川彰ドックマスター

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

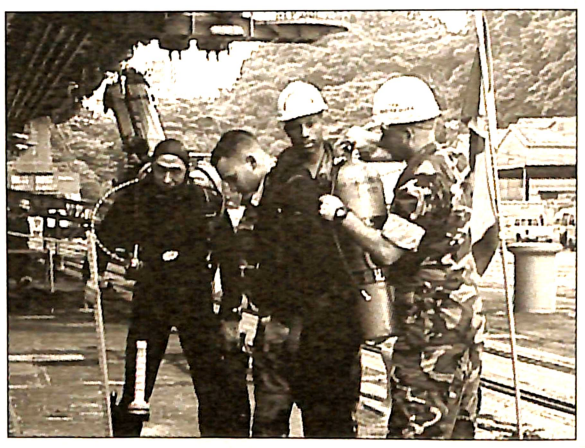
艦船修理廠(SRF)は、このほど72,000トンの空母「キティーホーク」を6号ドックに入渠。同空母の作戦即応態勢維持を目的にこの先3ヶ月の予定で行われるドック内集中修理工事に、部隊の総力を結集する。

「(入渠業務を無事終了したことで)肩の荷が降りた感じがします」と、入渠業務を終えた感想を語るのは、SRF入渠担当士官リチャード・マッコーネル少佐。「72,000トンという巨大艦の入渠は本当に大変な業務でした。この大掛かりな作業を無事に完了したことは、SRFにとって本当に大きな業績だったと思います。航空母艦を入渠させることは滅多にないのですが、幸いなことに、入渠作業のプロセスそのものは艦の大小に関係なくほぼ同じですから、過去の数多くの入渠経験を活かして人員を配置し、一層の注意を払って入渠業務を進めてきました。とてもうまくいった入渠業務であったと自負しております。」

マッコーネル少佐は、今回の入渠修理によって、建造後42年を経た空母キティーホークが、2008年まで前方展開させられる機能を獲得して欲しいと期待をかけている。前回、キティーホークがピュージェットサウンド海軍造船所で入渠修理を受けてから、既に5年が経過している。「ピュージェットサウンドの入渠修理報告書によると、前回の入渠修理によって、キティーホークには、もう退役時まで入渠修理を施さなくても済むはずでしたが、実際のところ、こうして再度の入渠修理が必要になりました。ですから、今回の入渠修理こそキティーホーク最後の入渠修理として、前回以上の優れた工事を施し、少しでも艦の寿命を延ばしたいと考えているんです」と、マッコーネル少佐。

今回のキティーホークの入渠作業には、ほぼすべてのSRF造修工場の日米従業員が携わった他、基地港湾部や気象台など、横須賀基地内の様々な施設職員や契約業者が直接・間接的にサポートして行われたものだ。「入渠作業が行われている6号ドックサイドでは、ご覧の通り数百人が作業していますが、キティーホーク乗務員を含めると優に数千人に上る人員が関わったことになります。実際、今回の入渠作業はSRFだけで行われたものではありません。艦乗務員や港湾部パイロット(水先案内人)からの支援、それに入渠コンディションについては気象台からもアドバイスをいただきました。SRFの出来事というより、横須賀にとっての一大イベントであったと申せましょう」とマッコーネル少佐は語る。

マッコーネル少佐は、日米作業員間の優れたチームワークやコミュニケーションこそが、この大掛かりな入渠作業を効果的かつ安全に行なう上での鍵になったと語る。「本当に多くの方々の尽力がありました。SRF入渠作業チームの方々、艦側からのヘルプ、その他多くの方からの支援によって作業を安全に進められたことは、私たちにとって大変意義のあることでした。こうして、怪我もなく安全に作業を進めることができ、艦をドックに無事着底できて、今は安堵の気持ちでいっぱいです。」



Ship Repair Facility divers ready to dive for the final position verification of keel blocks under water before the ship's landing.

盤木への着底を前に、水中で盤木位置の最終確認作業にかかろうとするSRFダイバーたち

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 29

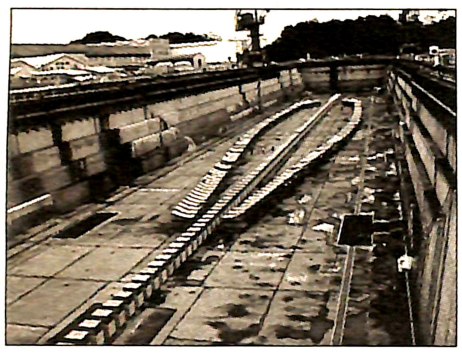
U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

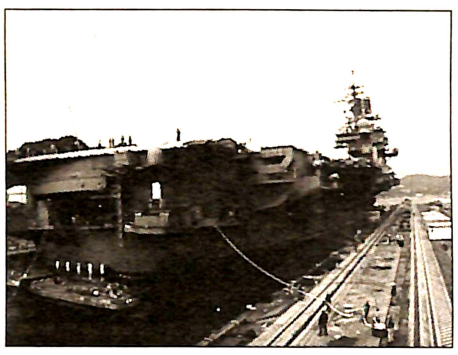
SRF turns 56 years old, contributing to the fleet's readiness

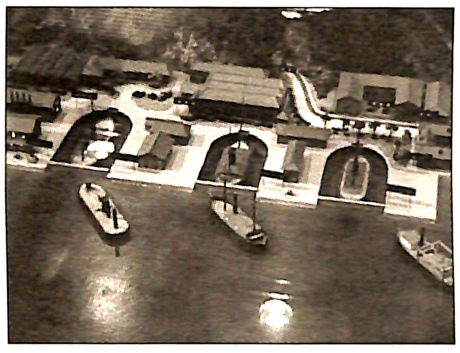
56年目を迎えたSRF、第七艦隊の保守に専心して

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) observed its 56th anniversary this April. Throughout history the Command has contributed to the Seventh Fleet's operational readiness by providing various ship repairs.







Dry Dock No. 6, which was built for the construction of Japan's largest carrier *Shinano*, is currently being used for a Drydocking Selected Restricted Availavility (DSRA) for the *USS Kitty Hawk* (CV 63) (above right). A scale model of Dry Dock No. 1-3 in 1885 (Yokosuka City Museum, right).
日本海軍最大の空母「信濃」建造のために掘削された6号ドック(上)は、現在キティーホークの入渠造修工期に使われている（右上)。右は、横須賀市立博物館内に展示されている明治初期の1-3号ドックを再現した模型。

"To fix the ships and get them underway timely was the priority for SRF throughout the ages," said former SRF Ship Superintendent for the *USS Blue Ridge* (LCC 19) Teruo Ito. "We sometimes worked overnight or did any other means to complete ship repair within availability. I am proud that there has been no exception. SRF always got the ships underway on time."

April 28, 1947, SRF was established as Ship Repair Department, Fleet Activities, Yokosuka, with an officer-in-charge, a staff of 75 U.S. Navy personnel and 576 former Japanese Imperial Navy employees.

"When I entered SRF in October 1952," Ito said, "there were a lot of former Japanese navy personnel and the naval shipyard workers included many engineering captains. One of those days, I saw a former rear admiral washing a part of a diesel engine without saying anything in the internal combustion shop. It was an unforgettable scene."

Although SRF's history has 56 years, the origin of the shipyard goes back to 1865 when a French engineer, Francois Verny (1837-1908), and the Shogunate Financial Minister Oguri Kozukenosuke (1827-1968) established the Yokosuka Iron Works as the first western-style shipyard in Japan.

"Japan's modern western industry and technology have their origins at the Yokosuka Iron Works, the former facility of SRF," said Yokosuka City Museum Curator Katsuhiro Kikuchi. "So, it is the symbol of Japan's modernization. I hope you will be proud of the brilliant history."

The yard grew up to be one of the most powerful naval shipyards in Japan. During World War II, over 20,000 workers were employed. Over 10 major fighting ships of the Japanese navy were built in this yard up to the end of World War II in 1945. Among these were the carrier *Shinano*, 62,000 tons, and 10 other aircraft carriers, *BB Mutsu*, 33,800 tons, and six other battleships, six cruisers and 20 submarines.

"I think our facility has been building upon the rich tradition of the former imperial naval shipyard by adding new technology," said SRF Welding Shop Head Noriyoshi Suzuki. "We will never forget our predecessor's efforts in those days with their rich tradition and skills as long as we stay in the ship repair business."

Since its establishment, SRF's cross-cultural workforce has worked as a team toward the same goal, the 7th Fleet's operational readiness. Today at SRF, there are 156 U.S. Navy and civilian personnel and 1,951 Master Labor Contract (MLC) Japanese employees.

"I see that the teamwork between SRF's Japanese and American employees has been getting better year after year," Suzuki said. "Our cross-cultural team is really excellent, and we actually work for the same goal in close cooperation."

On observing its 56th anniversary, SRF jumped into a 57th year of challenges to keep the Fleet ready for action.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど横須賀艦船修理廠(SRF)は創立56周年目を迎えた。SRFは、半世紀以上の間、第七艦隊各艦船に対する広汎な造修業務を通じ、第七艦隊の作戦即応態勢を支え続けてきた。

「船の出航は絶対に遅らせないこと。これこそ、どんなことがあっても必ず守らなければならないSRFの至上命令でした。工期を守るためには徹夜もすれば、どんなことでもしました。ですから、私の在任中、出航を遅らせたという記憶はありません。SRF職員はみな、SRFのモットー「何でもできます」を実践していたと思います」と語るのは、前ブルーリッジ担当シップサプトである伊藤輝男さん。

1947年4月28日、SRFは横須賀基地司令部艦船修理部(SRD)として、米軍人修理部長他75名の米海軍人及び576名の旧帝国海軍工廠日本人職員によって創設された。1951年8月15日には、米海軍作戦本部長通達により部隊へと昇格。司令官が任命され、部隊名も現在の艦船修理廠(SRF)と変更された。「私が横須賀基地に就職したのは1952年10月です。当時、旧日本海軍の軍人と旧海軍工廠の人たちが大勢いました。その中には 元帝国海軍技術大佐だった方も随分いました。今でも思い出すのは、内燃機関工場（X-38IC）で元海軍少将だった方が誰とも話をせずただ黙々とディーゼルエンジンのヘッドを洗っていた姿です。忘れられない光景でした」と、伊藤さんは当時を回想する。



French Engineer Francois Verny and Japan's Shogunate government's Financial Minister, Oguri Kozukenosuke (right), and the bricks manufactured at the Yokosuka iron works in the 1880s (above).
明治初期に横須賀製鉄所で焼かれた煉瓦

今年56年目を迎えたSRFであるが、造船所としての歴史はフランス人技師フランソワ・ヴェルニー（1837-1908）及び徳川幕府勘定奉行であった小栗上野介（1827-1868）らによって日本最初の西洋式造船所「横須賀製鉄所」が創設された1865年にまで溯ることができる。海軍造船所建設に適した土地を探査していたフランス人技術者たちが、横須賀がフランスの軍港ツーロンに良く似ていることを発見しこれを事由として此地への造船所建設を決定したのが、造船施設としての横須賀の起源である。1865年9月27日には現在の1号ドック付近で横須賀製鉄所建設の鍬入式が行なわれている。「様々な分野における日本近代化の起源をSRFの前身である横須賀製鉄所に求めることができます。たとえば、(博物館に展示されている横須賀製鉄所製の）煉瓦一つにしても、本格的な科学的な調査・研究を経て横須賀で焼かれたものです。これも東日本最古の煉瓦なんですね。一言で言えば、横須賀製鉄所とは日本近代化の起点を象徴する施設ということです。工業の最先端地ということです」と横須賀市立人文自然博物館の菊池勝広学芸員は語る。

1868年、徳川幕府から明治維新政府へと移管された横須賀製鉄所は、その後、施設の拡充とともに日本屈指の海軍工廠となり、ここから多くの世界的名艦が生み出されることになる。1871年に1号ドックが、1874年に3号ドックが、そして1884年には2号ドックが完成。さらに、日露戦争後の1906年に4号ドックが、1914年に5号ドックが、そして1940年に横須賀最大のドック、巨大航空母艦の入渠も可能な6号ドックが完成している。第二次世界大戦中には2万人を超える従業員を有し、1945年の終戦までに数十隻に及ぶ日本海軍の主力艦船を建造した。横須賀で建造された艦船には、信濃（62,000トン）を始めとする計11隻の航空母艦、陸奥（33,000トン）を含む計7隻の戦艦、そして6隻の巡洋艦と20隻の潜水艦がある。「私たちの艦船修理廠は、旧海軍工廠時代の優れた技法を大切に受け継ぎ、戦後の新しい技術をそれに盛り込みながら進歩してきたと思います。これからも、私たちが先輩から教えられた基本技法を忘れることは決してないと思います」と

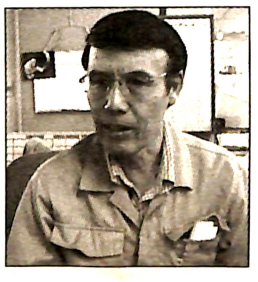


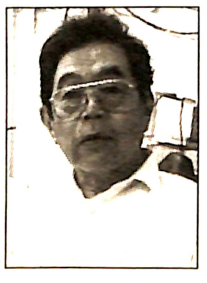
フランス人技師フランソワ・ヴェルニーと幕府勘定奉行小栗上野介

SRF溶接工場の鈴木位兆工場長は語る。

1947年の部隊創設以来、SRFに在籍する日米職員は文化や言語の障壁を乗り越え、一丸となって、共通の使命である第七艦隊への造修業務に取り組んでいる。今日、SRF横須賀及び同佐世保分所には156名の米海軍・軍属職員及び1951名の日本人（基本労務契約）職員が在籍しており、両地に寄港する18隻の第七艦隊艦船に対する広汎な艦船修理業務に従事している。「以前こそアメリカ人に対して多少馴染めないところがありましたが、今はまったくありません。むしろ、とても良い関係で、共に働く素晴らしいチームワークが出来上がっていると思います」と鈴木工場長。

創立56周年を迎えたSRF。緊迫する世界情勢にあって、むしろ淡々と与えられた造修業務にあたるSRF職員の姿には、130年余りにのぼる栄光ある海軍造船所を担う技術者としての矜持が脈々と受け継がれているのである。







(From left) Ship Repair Facility (SRF) Welding Shop Head Noriyoshi Suzuki, former SRF Ship Superintendent Teruo Ito and Yokosuka City Museum Curator Katsuhiro Kikuchi.
鈴木位兆溶接工場長、伊藤輝男元シップサプト、及び横須賀市立博物館の菊池勝広学芸員（写真左から）

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 30

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Reservist units enrich SRF capability

SRF を支える予備役部隊

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

Military installations may be considered far different from civilian organizations in many aspects; however, U.S. Reserve personnel keep inspiring Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka with highly developed civilian skills and expertise.

"There is a lot of cross-pollination in technology between the commercial world and what the Navy is using – there is a lot of commonalities between the two," said Lt. Cmdr. (Reserve) Huan Nguyen, Officer in Charge, Reservist Unit, SRF, Yokosuka Detachment 113, Grand Rapids, Mich. "So, within that context, I think there are a lot of things that I can learn from the Navy and there are a lot of things that I can bring in from a fresh commercial point of view to the Navy."

SRF, Yokosuka has two Reservist units at Grand Rapids and San Antonio where a total of 45 Reservists are trained and prepare for the emergency needs of military personnel at SRF, Yokosuka.

"Our unit is an augmentation unit to SRF, Yokosuka," Nguyen said. "What it means is that we constantly train and prepare for mobilization in case SRF, Yokosuka requires additional military personnel in case of conflict. From that sense, we mirror what the gain in the Command here is doing by staffing the same type of enlisted rate and specialties, just like regular SRF personnel."

In accordance with their working skill, reservists help SRF by providing production, quality assurance and administrative work. It was their experience in their civilian careers that built their unique skill and expertise.

"In my civilian job, I worked for General Motors as a research and development engineer," Nguyen said. "I worked in the areas of powertrain, which is the top of the engine controls for advanced vehicles and embedded computer systems. In that sense, there are a lot of similarities between General Motors and the U.S. Navy, specifically, the organization, type of work and the mission."

According to Nguyen, while the assigned Reserve personnel provide skilled work to the command, they also learn about teamwork and cross-cultural corporations by observing the firm relations between American and Japanese employees at SRF.

"I hope that I can create a vision of a long time win-win relationship between our Reservist unit and the command," Nguyen said. "I am hoping that we can bring to the table the type of Reservists that the command requires when they need us the most."

その性質上、民間企業の組織運営や職務とかけ離れていると考えられがちなのが基地施設であるが、横須賀艦船修理廠(SRF)では、平時は民間企業に勤務する予備役将兵を積極的に部隊運営に活用することで民間技術の導入を図り、軍・民それぞれの長所を活かした高品質な造修業務を提供しようと努めてきている。

「私たち予備役軍人たちは、民間技術を米海軍にもたらし、また軍の持つ伝統や技術を反対に民間企業に還元するなど、民間と軍の橋渡し的な存在になっていると思います」と語るのは、SRF第113グランドラピッツ(ミシガン州)予備役部隊長のフアン・グヤン予備役少佐。「軍組織と民間企業で共通する点もあるので、それぞれの組織の良いところを学んで、それを他方に応用することができるのです。それぞれに新鮮な技術や方法を提案できるということですね。」

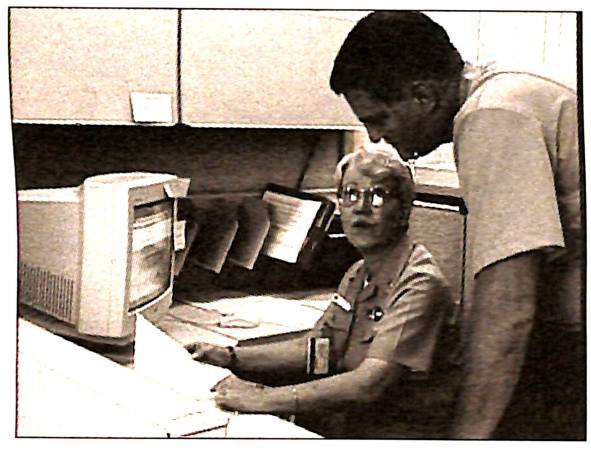
横須賀艦船修理廠(SRF)は、ミシガン州グランドラピッツとテキサス州サンアントニオの二個所に予備役部隊を有しており、現在、両部隊合わせて45名の予備役将兵が在籍している。様々な教練を受け、緊急時にSRFで軍人が不足した際速やかに不足人員の補塡にあたるのが彼らの役割だ。「私たちの部隊は、SRFの補足部隊です。つまり、有事の際SRFでより多くの軍人が必要になった時に、人員を補充できるよう訓練を施しているのです。SRFとしては、予備役部隊を持つことで、現在SRFに在籍する軍人と同職種の予備役兵をいつでも補充出来るというメリットがあります」と、グヤン予備役少佐は説明する。



Lt. Cmdr. (reserve) Huan Nguyen explains Ship Repair Facility's mission.
SRFの二つの予備役部隊の組織と使命を説明するフアン・グヤン予備役少佐

グランドラピッツ及びサンアントニオの予備役将兵たちは、過去SRFにたびたび派遣され、造修部、品質管理部あるいは管理部といった部署で、民間企業で培われた技能を駆使して様々な貢献を行なってくれた。「私たちは、予備役兵として米海軍に所属する一方、通常は民間企業で勤務しています。私自身は、ゼネラルモーターズ(GM)で研究開発技師をしており、次世代自動車に搭載される最先端エンジン制御装置であるパワートレインの技術開発に携わっています」とグヤン予備役少佐。「GMと米海軍には、面白いことに多くの類似点があります。例えば、組織、職種、それにミッションなどは両者で良く似ています。確かに、民間が利益を追求するのとは対照的に、海軍では利益に関係なくあくまでサービスの質を追求するという相違点はありますけれどね。」

グヤン予備役少佐は、彼ら予備役兵はその豊富な民間企業での経験でSRFをサポートする一方、彼ら自身もSRF日米従業員の緊密なチームワークや協調関係から、業務の進め方や組織運営のあり方について多くを学んできたのだと語る。「私たちとしては、SRFと予備役部隊の両者に相乗効果をもたらすような良い関係を築いていきたいと望んでいます。ですから、予備役兵の労働力が必要とされる時、私たちは、私たちの持てる能力や知識を尽くして、SRFの要望に応えてゆく所存です。」



(Above) YNC (reserve) Margaret Cook (left) and HTC (reserve) Bob Shneckenberger from Ship Repair Facility, Detachment 113, Grand Rapids, Mich., discuss their assignment at SRF Admin Office.

(Right) Officer in Charge, Ship Repair Facility (SRF), Detachment 113, Lt. Cmdr. (reserve) Huan Nguyen talks with SRF Command Master Chief MMCM John Pung during his tour at SRF, Yokosuka.

（上）SRFにおける予備役兵の配置について、SRF管理課で意見を述べ合うマーガレット・クック予備役上曹（左）とボブ・シュネッケンバーガー予備役上曹。

（右）SRFでの短期滞在の際SRFのジョン・パング部隊専任上級上曹と話すフアン・グヤン予備役少佐。



Welcome Aboard

新任従業員紹介

In May 2003, the following 10 Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility.

2003年5月、次の10人の基本労務契約（MLC）日本人従業員がSRFに入廠した。



Shin Hosono 細野　伸 C106	Eiji Higa 比嘉英司 C110	Hitomi Hasegawa 長谷川　瞳 C335	Tsuyoshi Mitsuhashi 三橋　剛 C720	Masayuki Nomura 野村雅之 C720	Hiroshi Morigami 森上浩嗣 C730	Tadashi Takamura 高村　正 C730	Akira Tennokawa (*)てん革　晃 C730	Takeshi Hoshina 星名武志 X26	Shigeru Oda 小田　茂 X38E

(*) てん革の「てん」は、むじな偏に占うと書く。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 31

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF Preparation Shop installs 55 lights at DD 6

SRF動力工場、55基の電灯を6号ドックに新設

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

In order to provide a safe work environment at Dry Dock No. 6 during night time, Ship Repair Facility's (SRF) Preparation Shop 99 installed 55 lights on the dock side, and ensured their ability to function before the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) dry docking.

"I feel a wonderful sense of accomplishment," said Toshinori Kobayashi, SRF Preparation Shop foreman. "We had some difficulties while installing the lights, but once we saw that all the lights were in working order it boosted our confidence."

Seven to eight shop electricians took 50 days to complete this light installation. "We needed to do piping work during the first stage," Kobayashi said. "Then we began installing the lights and their stabilizers. Aside from the normal installation work, we also had to do some special work – excavating concrete parts of the dock before fixing the lights and cables. This installation work was really an all hands' effort of the Preparation Shop."

Each light has 1000 lux, which is 2.5 times more light than the usual model of dock light. The lights automatically turn on and off as the sensor detects sunrise and sunset everyday.

"I am sure that the installed lights will save the ship repair workers from preparing their own temporary lights whenever they work at the bottom of the dry dock at night," Kobayashi said. "I hope this installation will make the ship repair go more smoothly."

The lights keep the work at the bottom of the dry dock safe and efficient. "I am going to retire from service at SRF at the end of June, but I feel that my efforts in installing the lights will keep the dock well lit in the future," said Toshio Okamura, SRF Preparation Shop electrician. "I really hope that the lights will make the *Kitty Hawk's* repair efficient."

艦船修理廠(SRF)動力工場(X-99)は、空母キティーホークの入渠に先立ち、55灯の電灯を6号ドックサイドに新設。無事点灯試験を終了し、昼夜兼行で行われる空母集中工事をドック内で安全に効率良く行なう上で大きく貢献した。

「感無量ですね。本当に素晴らしいです。こうして照明が設置され、点灯試験ですべての灯りが無事点灯したのを見た瞬間、今までの苦労がみな吹き飛んだような気がします」と語るのは、6号ドックでのドック灯設置作業を指揮したSRF動力工場の小林利則フォアマン。

この6号ドックへのドック灯新設作業は、7～8人の動力工場員が50日間かけて行なったものだ。新設されたドック灯はそれぞれ1000ルクスという照度を持ち、通常のドック灯の2.5倍という明るさで渠底を白昼のように照らし出す。「何もないところに55灯の電灯をつけるわけですから、本当に大変な作業でした。まず、配管工事から始めて、電灯及び安定器付け、それからコンクリート部分への掘削工事も行いました。このように通常予想される電灯設置作業以外の作業も必要になったため、私たち電気係ばかりではなく、動力工場全体の力が必要になりました。動力工場員全員のチームワークにより、ここまでやってこられたのだと皆さんに感謝しています」と小林フォアマンは語る。

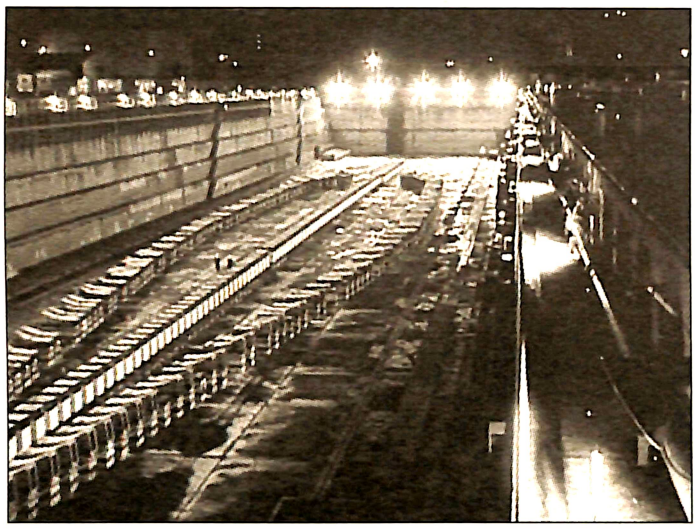
今回設置されたドック灯には、光度感知センサーが取り付けられており、日没や日の出を感知して自動的に点灯・消灯する。「これで、渠底で作業なさる方が、いちいち仮設電灯を用いなくても、スムーズな夜間作業ができると思います」と小林フォアマン。

6号ドック渠底で行われるキティーホーク船体への大規模な修理工事を安全に効率良く行なう上で、今回新設されたドック灯には大きな期待がかかっている。「私も、この6月で定年退職を迎えるんですが、私たちが取り付けたドック灯はこれからも残るわけで、照明設置にかけた私たちの努力が、空母の大工事の中で実を結んでくれたらと心から期待しています」と語るのは、小林さんらとともにドック灯の設置に携わった、SRF動力工場の岡村利男さん（電気担当作業員）。

動力工場員が一丸となって設置した55灯のドック灯が、今日も6号ドックの渠底を明々と照らし出す。それはまるで、キティーホーク工期にかけるSRF作業員の決意を示すかのような、毅然とした暖かい光だ。



Ship Repair Facility's Dock Master Akila Kamikawa (left), Masaki Fukuda (right) and Electrician Foreman Toshinori Kobayashi check the installed lights at the bottom of Dry Dock No. 6.
6号ドック渠底で、新設されたドック灯の点灯確認をするSRFの神川彰・福田正樹両ドックマスターと小林利則フォアマン





Fifty-five of these lights were installed on the side wall of Dry Dock No. 6 prior to the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) dry docking.
空母キティーホークの入渠に先立ち6号ドックサイドに新設された55基のドック灯

MLC Employees' Retirement

During a retirement ceremony on June 27, the following 17 Japanese Master Labor Contract employees will retire from service at Ship Repair Facility (SRF). We all thank them for their dedicated contribution to SRF and wish them continued health and happiness.

MLC退職者

本日6月27日に行われる退職式において、次の17人の基本労務契約（MLC）日本人従業員がSRFを定年退職されます。退職者の方々の永年にわたる献身と貢献に心から感謝いたします。どうぞ皆さん、いつまでもご健康で、幸福な人生をお歩み下さい。



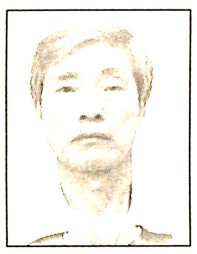
Takeji Ishiwata
石渡竹二
C110



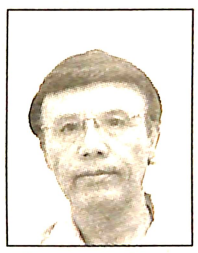
Takashi Takeshima
武島 隆
C130



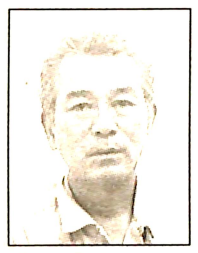
Hisatake Aoki
青木尚武
C225



Takashi Ootani
大谷隆司
C310S



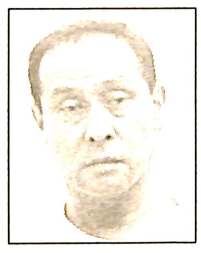
Noriyoshi Suzuki
鈴木位兆
X26



Shoji Tsunoi
角井正治
X26



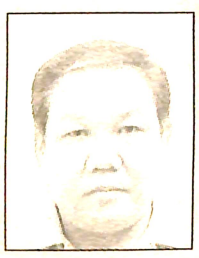
Susumu Sasaki
佐々木 進
X36W



Masaji Nakada
中田正治
X38



Ryouichi Hara
原 良一
X38



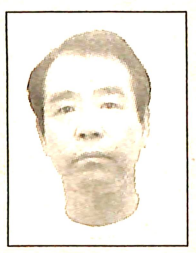
Kouji Sakaki
榊 浩二
X38E



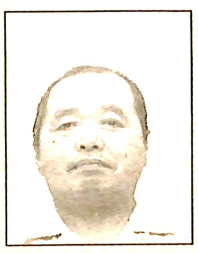
Yoshio Fujihira
藤平吉男
X38E



Shinji Muroichi
室市眞二
X56



Hidehiro Kawashima
川島英弘
X68



Yoshiyuki Harada
原田義之
X68



Kazuo Mukouyama
向山一男
X68



Chikara Fukuda
福田 力
X99



Toshio Okamura
岡村利男
X99

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 32

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF repairs *USS Kitty Hawk* at Dry Dock 6
6号ドックでキティーホークの修理に従事するSRF

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

Since being brought into Dry Dock No. 6 May 20, wide-ranging ship repair has been provided to the *USS Kitty Hawk* (CV 63) to keep the 42-year-old carrier fully operational until her scheduled decommissioning in 2008.

"Our group is committed to making this a successful availability and that has taken a lot of coordination, a lot of teamwork, and a lot of effort to make this happen," said Lt. Cmdr. Garrett Farman, Ship Repair Facility's (SRF) Ship Superintendent for the *Kitty Hawk*.

SRF dry docked the *Kitty Hawk* to repair its main condensers and several bearings, as well as to conduct shaft inspections and provide some underwater hull preservation.

SRF American and Japanese ship superintendents coordinate and supervise the repair work for the *Kitty Hawk*. "The hardest part about this availability is coordinating all the different activities involved in this exercise," Farman said. "So it requires lots of coordination meetings, getting issues out on the table and resolving those problems to keep people working and to keep people on schedule."

According to Farman, the multi-cultural workforce of Ship Repair Facility, crews and various contractors have cooperated with each other as a team to accomplish all the required ship repair safely and in a timely manner. "Teamwork between ship's force, contractors and the Japanese work force has been fantastic. We identify problems, and we take actions to resolve those problems," Farman said. "You will see our private contractors that we work with from the Japanese civilian economy," added Capt. David Bella, SRF Commanding Officer. "They are doing the first step of the job. The SRF work force is doing the second step of the job, and the final testing is sometimes done by U.S. contractors brought in from the states. It is an incredible team; everybody pulls together because it is very clear, we understand our mission and that is to keep the 7th Fleet operationally ready and get them to sea on time, so they can continue to be a national asset."

Bella is sure that SRF workers will bring their ability into full play and accomplish the repair and return the ship back to the fleet successfully and on time. "What I expect out of this docking period is the same thing I expect out of all of our maintenance availabilities for the ships of the 7th Fleet," he said, "and that is we know our job, we know how to do it and we do it well, and I expect everybody at SRF will do their utmost to get the job done on time with SRF's trademark quality."

5月20日に6号ドックに入渠した空母キティーホークには、現在、艦船修理廠(SRF)による広範な造修工事が施されている。世界最高水準と言われるSRF技術陣は、建造から42年を経て老朽化が指摘されている空母に徹底的な修理を施し、2008年に予定されている退役まで最前線で活躍できる機能を保たせようと、持てる造修技術の粋を集める。

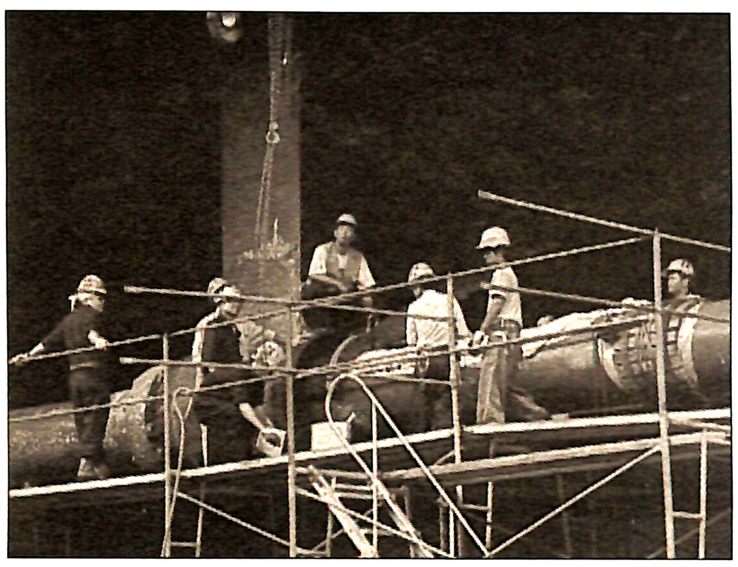
「キティーホークのドック内造修工事に携わる者はみな、工期を成功に導くため、一致団結して工事や日程の調整にあたってくれています」と語るのは、キティーホーク修理工事を総括するSRFシップサプトのガレット・ファーマン少佐。

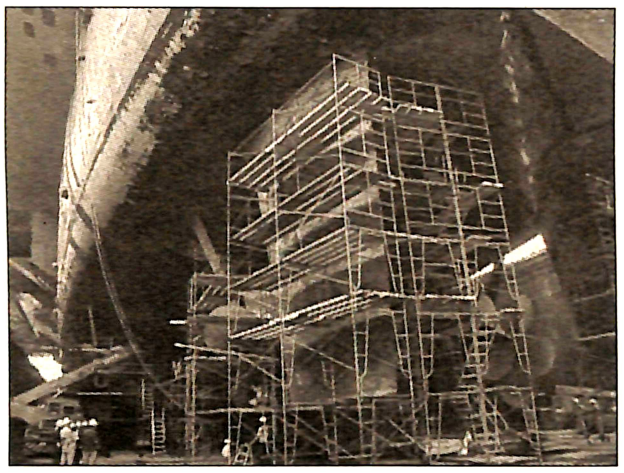
SRFがキティーホークを入渠させたのは、艦上メインコンデンサーや耐水ベアリング(軸受け)の修理を始め、推進軸の検査や船底部分の補修作業など、喫水下の船体に大規模な修理を施すためだった。SRFの日本人及びアメリカ人シップサプトは、この大掛かりな造修業務を工期内に終了させようと、文字通り業務調整に奔走する毎日だという。「工程をスムーズに進める上で一番大変なのは、同時進行で行われる工事を互いにかち合わないようにうまく調整することです。そのため、私たちシップサプトは、工事関係者を集めて頻繁にミーティングを開き、問題点をすべて出し合わせることで、全員が納得して作業にあたれるよう努めています。私たちの努力が実を結び、工事が成功裏に予定通り完成してくれたらと願っています」とファーマン少佐は語る。

ファーマン少佐は、SRFの日米従業員、キティーホーク乗務兵、それに様々な契約業者らが一つの造修チームを形成し優れたチームワークを発揮していることで、この大規模な修理工期が目下順調に、安全に進行してきていると話す。「乗務兵、業者、そしてSRF日本人作業員の連携は最高です。工期について問題点がいくつか指摘されましたが、いずれについても適切な処置がなされ、工事自体は非常に順調に進行しています」とファーマン少佐。SRF司令官デービッド・ベラ大佐も、造修チームの優れたチームワークについて、「修理工程は3段階に分けられます。第1段階は地元日本人契約業者による初期作業。次に第2段階としてSRF従業員による徹底的な艦船修理が行われ、最後に米国から派遣されたアメリカ人検査官らによる最終テストが行われて、造修業務の効果測定が行われるわけです。ですから、工期全体としては信じられない程多くの人員が工期に携わります。こうした、工事に携わる誰もが"第七艦隊を即応態勢に置く"というSRFの使命を良く理解し、艦船を工期通りに出航させようと心を一つにし全力を尽くしてくれています。本当に素晴らしいチームワークだと思います」と絶賛する。

ベラ大佐は、SRF作業員がキティーホークに最高の修理を施し、艦を工期通りに艦隊に復帰させることを信じて疑わないと、次のように語る。「キティーホークの工期に携わるSRFの皆さんに私が望むことは、他の第七艦隊艦船の造修工事に対するのと同様、各人が熟知・熟練している技術を惜しみなく工期に注ぎ、全力を挙げて、SRFのトレードマークともいえる高品質な修理を完成させてくれることです。SRFにふさわしい最高の艦船修理を皆さんに期待しています。」

SRF2000人の熟練職員が、キティーホークの修理にその総力を結集する。SRFにとっては、今年もまた、「熱い」夏になりそうだ。





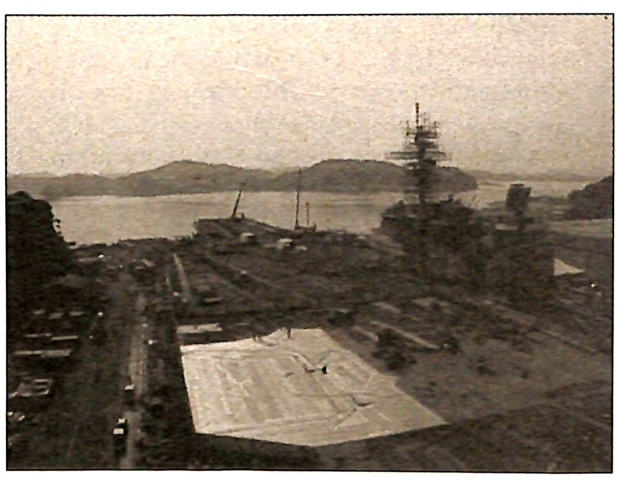


Ship Repair Facility's Master Labor Contract (MLC) Japanese workers work on *USS Kitty Hawk's* (CV 63) propulsion shaft and propeller system at the bottom of Dry Dock 6.
6号ドック渠底でキティーホーク推進軸及びスクリューへの修理を施すSRF日本人作業員たち。





Ship Repair Facility Commanding Officer, Capt. David Bella (above) and the Ship Superintendent for *USS Kitty Hawk* (CV 63), Lt. Cmdr. Garrett Farman.
SRF司令官デービッド・ベラ大佐（上）とキティーホーク担当シップサプトのガレット・ファーマン少佐。



***USS Kitty Hawk* (CV 63) is being repaired by the multi-cultural workforce of Ship Repair Facility and various contractors in Dry Dock 6.**
6号ドック内でSRF及び契約業者の造修作業員による集中修理工事を受ける空母キティーホーク。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 33

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. David W. Bella
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF hosts Covey training courses

SRF、フランクリン・コビー講習を主催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) hosted Franklin Covey training courses recently by inviting a senior instructor. 35 Japanese and American people from inside and outside of the command participated in the course to learn how to improve their productivity at work.

"I like to take these courses at least once a year in some form or fashion to what we call, 'sharpen the saw,'" said Michael Hardebeck, Analysis Branch Head, SRF Computer Systems Division. "It's a training time out so we can focus on ourselves and how we can do our job better because we have the tendency to get wrapped up everyday in doing the same things the same way everyday, and by the end of the week, it's just one crisis after another. By taking a time out, we can improve ourselves and the work environment that we are in."

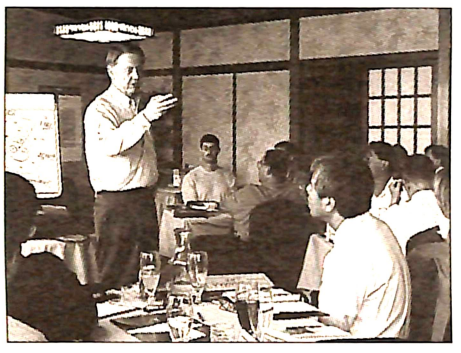
The two-day training session was comprised of the two Covey courses called "Focus" and "Aligning Goals to Results." These courses taught participants how to set up a process that gets results, how to stay focused on the really important things, as well as how to identify organizational and personal misalignments with organizational objectives. "The combination of the two days is very powerful because it helps people improve their personal focus in life," said Instructor Roice Krueger, executive consultant, Franklin Covey. "The second day helps to build their organizational focus. Combined together, what we find is that people are much more productive and happier, and they get a huge amount of return and a better balanced life. They get more done at their work, and it has a huge impact in helping them accomplish the goals which are really important in their lives."

"One of the things that is most important is the ability to say no", Hardebeck said. "We have a tendency to identify every task as important. We end up working with lists, and everything on the list is important. We end up getting wrapped around the next phone call and get distracted by that and not doing, the things that are truly important or what we call in the course 'wildly important'. So identify the things 'wildly important', put them into a planner in a checklist fashion, and if you focus on what's on the checklist and do those items, then at the end of the day, you've actually accomplished the things that are truly important and you feel good about yourself. That's actually worked for me very well."

Krueger explains that the key to the successful operation of an organization lies in the efforts of each employee in adding more value to the organization by improving oneself.

"That is one, very simple and powerful thing, and that's everyday do something to improve our life so tomorrow we can add more value to our organization," he said. "So we read books, we make sure we're physically fit, we take to time to sharpen our minds, we build good relationships. And so, one of the things in time management is building your capacity to produce more because no organization owes us a job. What we owe to the organization is value, and when we add value to them, they pay us for that value. So the tip is to make yourself more valuable by improving yourself everyday.

According to Krueger, the principles being taught during the courses can apply to virtually any organization regardless of the difference of culture and language, thus it will contribute to improving SRF's operational readiness.



Instructor Roice Krueger teaches Covey's "Focus" and "Aligning Goals for Results" courses to 35 participants during a two-day training session.
2日間のトレーニングで、35名の受講生に「フォーカス」及び「目標に沿って結果を出す」の二つの講習を行ったロイス・クルーガー講師

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）では、このほど米本国から先任講師を招聘してフランクリン・コビー社の講習を主催。講習には、SRF内外の日本人及びアメリカ人35人が参加し、自己改革と職場の生産性向上についての方法を学んだ。

「非常にためになった講習で、こうした講習が年に一度程度行われたらいいと思います」と、受講者の一人であるSRFコンピュータシステム部のマイク・ハードベック分析課長は講習の感想を語る。「というのも、やはり自分たちの技能は、常に磨きをかけていないと錆びついてしまい、職場での作業効率も落ちてしまいます。当たり前のように毎日同じことを繰り返し、気がつくと一週間分の仕事を終えないうちに週末になっていて慌てることが良くあります。今回のような講習を時々受講することで、今何をしていてどうしたら自己改革できるかなど、自分自身を見直し、職場での生産性を向上させることができると思うのです。」

二日間にわたって行われた講習では、「フォーカス（照準を合わせる）」及び「目標に沿って結果を出す」という二つのコースが教授された。講習の内容は、確実に結果を導くプロセスの設定、本当に重要な事柄に集中する方法、また、組織や目標にそぐわない方針や考え方を見つけ出す方法など、個人及び職場の生産性向上に直結するものであったという。「二日間の講習内容を総合的に活用すれば、各受講者が人生における目標設定を行う上で大きな力を発揮すると思います」と語るのは、今回の講習を担当した、フランクリン・コビー社上級顧問のロイス・クルーガー講師。「二日目は、特に組織の目標の設定を正しく行うことについてのトレーニングでしたが、これを初日の一般的な内容と組み合わせることで、受講者たちはさらに生産的に、そして何より楽しく勤務できるようになると思います。各人の人生にとって真に大切なものが明らかになるため、人生を豊かにする上でも大変メリットがあると思います。」



ハードベックさんも、「講習で学んだ知識のうち最も重要だと思うのは、ノーといえる勇気・能力についてでした。私たちは、毎日の一つ一つの事柄をすべて重要だと思い込む傾向があります。一つ一つの事柄やタスクをメモ帳に書き、すべてが重要だと思い、それらをすべて終わらせるのにあくせくするわけです。ましてや、そんな時につまらない電話でもかかってきたら、それに邪魔されてやるべき事柄を終えられないまま一日が終わってしまいます。講習では、真に大切なものをはっきりさせ、それに全力を集中させる反面、つまらない電話にはノーという。こうすることで、一日の終わりには必ず達成感と心の平安を得ることができるということを学びました。私自身、この考え方を実行してみましたが、非常に効果のある方法だと実感しました」と語る。

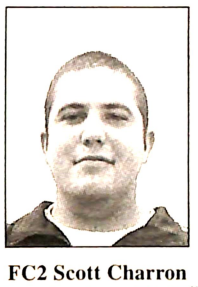
クルーガー講師は、組織をより効率的にする上での鍵は、各従業員が自己改善に取組み、少しでも組織に役立つ従業員になろうとする努力にあると、次のように語る。「大切なのは、各自が、自分の人生を少しでも良くしようと毎日何らかの努力をすることです。こうした努力を継続することで、日を追うごとに各自の勤務する職場にもプラスの効果を与えることになります。毎日、読書や運動によって心と身体を磨き、人と良い関係を作ることに努めれば、職場も確実に良くなるということです。そして、そのための時間管理には十分注意を払うべきです。時間を無駄にしてはいけません。いかにしたら、短時間で多くの事柄を達成できるかを常に考える必要があります。私たちは職場から仕事を与えられているわけではありません。あくまでも私たちが職場に何かプラスの効果を与え、その代償として職場は私たちに給与を支払っていると、能動的に考えるべきなのです。ですから私たちは、毎日少しでも自己の価値を高めるため努力しなければならないのです。」

クルーガー講師は、さらに、今回の講習は、言語・文化の違いを超え、世界中のあらゆる組織に応用可能であり、従って、SRFの部隊経営効率の改善にも大きな力を発揮するものであるとも語っている。

Welcome Aboard
新任従業員紹介

Between May and June 2003, the following U.S. Navy, civilian personnel and Japanese employees joined Ship Repair Facility.

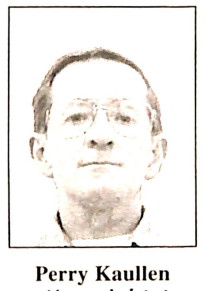
5-6月期にSRFに入廠した米海軍人・軍属、及び日本人従業員は右の通りである。



FC2 Scott Charron
スコット・チャーロン二曹
C192



Jerry Midcap
ジェリー・ミッドキャップ
C192



Perry Kaullen
ペリー・カウレン
C213



Masato Nakamichi
中道 正人
C130



Naoko Kosemura
小瀬村 尚子
C200S



Yuuta Nagatani
永谷 優太
C240



Satoshi Sekiguchi
関口 聡
X36C



Mitsunori Yanagida
柳田 充功
X51



Masaharu Kominami
小南 正春
X56



Hideo Murofushi
室伏 英雄
X56

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 34

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF, a historical shipyard:

Labor conditions of the Yokosuka Naval Shipyard

日本近代史を彩った造船所、SRF

海軍工廠従業員の処遇と勤務

By TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

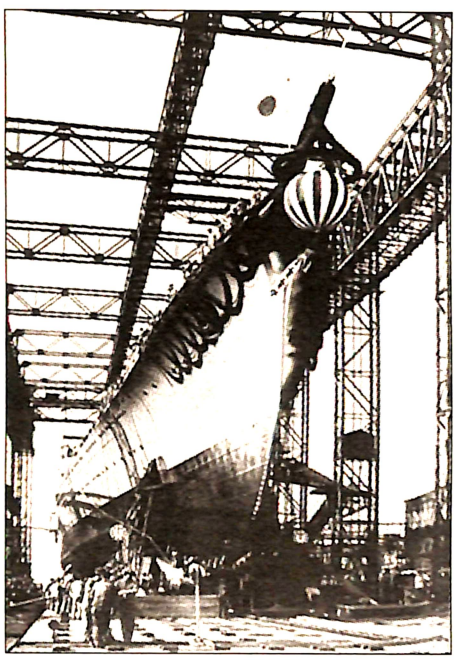
The number of employees of the Yokosuka shipyard increased as the facility expanded. The following is the numbers of the employees in the historically significant years:

1868 (Meiji 1st year)	400
1895 (After Japan-Chino War)	4,000
1906 (After Japan-Russo War)	15,500
1921 (Washington Treaty)	19,000
1939 (Beginning WWII)	33,000
1944 (Before end of WWII)	76,000

The average working hours for the Yokosuka shipyard employees throughout 1865-1932 was 9-10 hours per day. Let's take the working schedule in 1913 for example. There were two working schedules: summer time and winter time. In the summer schedule, employees start working at 6 a.m. They were allowed to have a 30 minute lunch break between 11:30 a.m. and noon. They started working again for the afternoon at noon, and their working hours ended at 4:30 p.m. In the winter schedule (Sept. 1-Apr. 30), work started at 6:30 a.m. (a total of 9.5 hours a day).

According to the regulations for Imperial Navy employees (1937), the following days were designated as holidays (as of 1937):

Sundays
Year End & New Years (Dec. 29-Jan. 3)
New Year's Cerebration (Jan. 5)
Kigen Setsu (National Foundation Day) (Feb. 11)
Emperor Jimmu's Day (Apr. 3)
Emperor Showa's Birthday (Apr. 29)
Kanname Festival (Oct. 17)
Meiji Memorial Day (Nov. 3)
Niiname Festival (Nov. 23)
Emperor Taisho Memorial Day (Dec. 25)
Spring Imperial Spirits Memorial Day (the Vernal Equinox)
Fall Imperial Spirits Memorial Day (the Autumn equinox)
Navy Memorial Day (May 27)
Yasukuni Shrine's Festival (Apr. 30 & Oct. 23)



As of 1937, the daily salary of a first class engineer in the shipyard was 2.4 yen (a postal stamp for postcards cost 0.02 yen in the same year). Salary for the shipyard employees was normally paid on a daily basis. However, for the employees who came to the facility late or left earlier than the regular hours, their salary was not paid except for the following cases:

(1) Came to the facility late but within 10 min., and worked until end of regular hours (paid 90%)
(2) Came to the facility late but within 10 min., and worked more than a half day (paid 40%)
(3) Came to the facility on time, and worked more a than half day (paid 50%).

文：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀工廠の従業員数は、施設の拡充に伴い急速に増大していった。以下、日本史における大事件のあった年の従業員数を辿り、その推移を確認してみよう。

1868（明治元）年	400人
1895（日清戦争直後）	4,000人
1906（日露戦争直後）	15,500人
1921（ワシントン条約発効）	9,000人
1939（第二次世界大戦勃発）	33,000人
1944（終戦直前）	76,000人

明治－昭和を通じて、横須賀海軍工廠の平均勤務時間は9－10時間だった。試みに1913(大正2)年の就業スケジュールを見ると、夏期（5-8月）及び冬期（9-4月）に分けられており、夏期スケジュールでは午前6時に作業開始。1130-1200の30分間昼食休憩をとり、その後午後の勤務に入り、午後4時30分に終業。冬期時間では、始業時間が30分遅く午前6時30分始まりとなっていた。

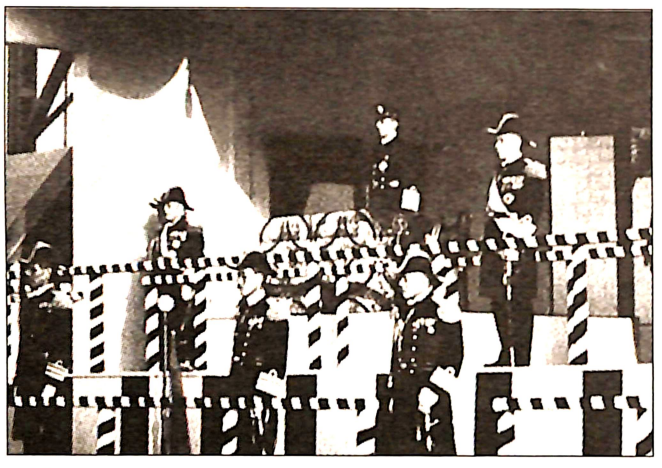
海軍工廠従業員に与えられていた休業日は、以下の通り（1937（昭和12)年現在)。

毎日曜日
年末年始（12月29日-1月3日）
新年宴会（1月5日）
紀元節（2月11日）
神武天皇祭（4月3日）
天長節（4月29日）
神嘗祭（10月17日）
明治節（11月3日）
新嘗祭（11月23日）
大正天皇祭（12月25日）
春季皇霊祭（春分の日）
秋季皇霊祭（秋分の日）
海軍記念日（5月27日）
靖国神社例大祭日（4月30日及び10月23日）

横須賀海軍工廠の従業員は日給制で賃金の支払いを受けていた。昭和12年現在、一等工手の日給は2円40銭（葉書用切手が2銭の時代)。しかし、就業時間に遅刻したり早退すると、以下のような事例以外は一切給料は支払われなかった。

（1）10分以内の遅刻の場合：日給の90%が支給
（2）10分以内の遅刻で半日の早退：日給の40%が支給
（3）半日以内の早退：日給の50%が支給

空母「信濃」や戦艦「陸奥」をはじめ、当時世界最先端の戦闘艦を数多く生み出した横須賀海軍工廠も、現在のSRF同様、高度に熟練した造修技能員の献身的な努力によって支えられていたのである。



The launching of the 8,500-ton light cruiser *Suzuya* at Yokosuka Naval Shipyard on Nov. 20, 1934, was witnessed by Emperor Hirohito (standing, top center). After completion, the *Suzuya* was converted to a heavy cruiser, mounting a main battery of 10 eight-inch guns. She was lost in Oct. 1944, in the Battle of Leyte Gulf. (*U.S. Navy photographs*)

1934（昭和9）年11月20日に横須賀海軍工廠で行われた軽巡洋艦「鈴谷」の進水式には、昭和天皇（中央上段）の列席があった。「鈴谷」には進水後直ちに改装が行われ、10門の主砲を8インチ連装砲塔に換装。事実上の重巡洋艦となった。「鈴谷」は1944（昭和19）年のレイテ湾海戦で沈没している。(米海軍所蔵写真)

Welcome Aboard

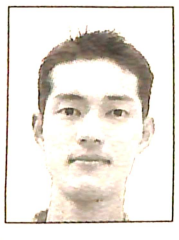
In July 2003, the following nine U.S. Navy and Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility.

新任従業員紹介

2003年7月、次の9人の米海軍軍人及び基本労務契約（MLC)日本人従業員がSRFに入廠した。



MMC Luke Sanco
ルーク・サンコ上曹
C331



Yukihiro Ootani
大谷幸寛
C337



Takayuki Hariu
針生隆之
C730



Junkichi Ishikawa
石川潤吉
C730



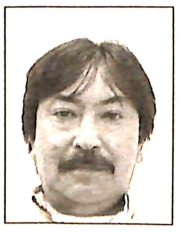
Atsushi Suzuki
鈴木 淳
C710



Yoshikazu Ueno
上野義和
C730



Kazuhiro Yarita
鎗田和浩
C730



Masayuki Yamada
山田雅之
X17



Hiroshi Iso
磯 洋
X41

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 35

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF introduces rubber docking blocks

SRF、ゴム製盤木を導入

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

To improve the docking evolution using wooden docking blocks, Ship Repair Facility's (SRF) docking office recently introduced new rubber-made docking blocks, thus contributing to the docking efficiency and environmental preservation.

"Although very few shipyards have used any other materials than wood for block, we decided to introduce rubber-made blocks on a trial basis this time," said Masaki Fukuda, SRF Assistant Dock Master. "We are pleased to see that the rubber blocks were successfully used for the actual docking evolution and are ready to cope with any problems so that we can perfect the new docking block."

The docking block is an indispensable tool to accommodate a ship in dry dock safely. Although shipyards have used wooden blocks for a long time, there are some problems with using wood. Fukuda says that the introduced rubber blocks can solve the problems with its durable and elastic capabilities.

"Wood is one of our limited natural resources, and as it is getting more difficult to obtain it, the price is increasing year by year. What is worse, wooden blocks rot easily," Fukuda said. "We need to replace them very often. That greatly influenced our decision to try out new rubber blocks."

The new rubber docking blocks, which are reportedly durable for 30 to 40 years, can perfectly fit any ship's hull due to its elastic surface without causing any damage. "I am sure that the rubber blocks will dramatically shorten the preparation time for ship's docking because we don't need to plane the surface in accordance with the ship's hull as we used to do for wooden blocks," said Akila Kamikawa, SRF Dock Master. "So, it will greatly contribute to the efficiency of the docking evolution. Plus, while a wooden block needs to get replaced after being used two or three times, we can use the rubber block semi-permanently. It is really an asset for the command's docking operation."

With the successful introduction of the rubber block, SRF dock masters are positive to keep introducing more modern technologies into the command to make the lengthy and demanding dry docking evolution safer and more efficient. "We are planning to introduce, a so-called, "Auto Docking System" into SRF. This system can automatically bring a ship into a dry dock by pulling the ship with wires installed onto the docksides' rails. To improve the efficiency and safety of SRF's docking evolution, we will make this system a reality by any means," Kamikawa said.

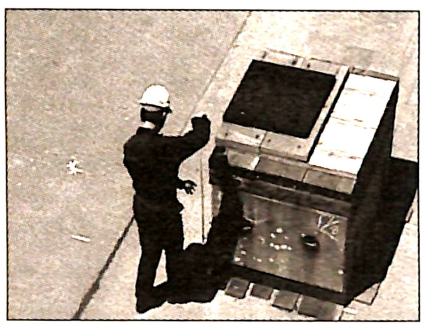
"The docking evolutions have been unchanged for a very long time," Fukuda added. "But I see how a lot of things in the evolution can be improved or modified once we have a different point of view. So, I would like to pick up as many innovative ideas as possible and put them into practical use before any other shipyards in the Navy."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

通常、艦船の入渠業務には木製の盤木が使われるが、このほど艦船修理廠（SRF）ドッキング事務所では、他の造船所に先駆けて、従来の木材に代わるゴム製の盤木を導入。入渠効率を高めるとともに、自然環境にも配慮した入出渠業務を実現した。

「前例が少ないので、まあトライアル的に、とにかくやってみようと導入しました。幸い、現在は問題ありませんが、今後不備な点が見つかったら、それを機にどんどん改善して、より良いものにしていこうと思っています」と福田正樹SRFアシスタント・ドックマスターは語る。

盤木は別名ドッキングブロックとも呼ばれ、ドック底で入渠艦船を支える、入渠業務には不可欠な設備である。ほとんどの造船所で木製のものが使用されているが、近年、木材を使うことによる様々な問題点が指摘されてきている。福田さんによれば、今回導入されたゴム盤木は、その耐久性と柔軟性に富む材質により、木材ゆえの問題点をほとんど解決することができるという。「やはり木というのは限りある資源で、現在ではなかなか入手しづらくなっています。また、価格も高騰してきており、使用回数の割に腐食しがちで無駄な部分も多かったのです。ですから、今回木材に代わる材質としてゴムに着目しました。耐用年数も木材とは比べられない位長いのです。」





Ship Repair Facility dock masters are verifying if the new rubber block has properly been set at the bottom of Dry Dock 4 before an actual drydocking evolution.
入渠業務に先立ち、4号ドック渠底で、新しいゴム盤木が正しく装着されているかどうか確認するSRFドックマスターたち。

SRFに導入されたゴム盤木は、耐久年数が30-40年といわれ、その柔軟性により、複雑な形状をもつ船体にも、傷をつけることなく完璧にフィットすることができる。「木材の場合のように、人為的に加工して三次曲面を作る必要がないことから、入渠準備に費やす時間はかなり短縮できると思います」とSRFドックマスターの神川彰さん。「それに、木製ブロックであれば、2—3回使うと新しいものに換えなければならないのですが、ゴム製のものだと半永久的に使うことができます。このように、ゴム盤木には時間的、効率的、いろいろな点でメリットがあると思います。」

ゴム盤木を今回成功裏に導入し得たことで、SRFドック事務所では、危険を伴う煩雑な入出渠業務をより効果的にまた安全に完成させるため、最新技術の導入を引き続き行なってゆこうという気運が高まっている。「今、いわゆるオートドッキングシステム、すなわちドックサイドにレールをつけてワイヤーで引っ張って船を自動的に引き込むという、新システムの導入を考えています。これも迅速性及び安全性が実現できるシステムなので、ぜひ実現させたいと思っています」と神川さん。福田さんも、「SRFでは、入渠業務に限らず、昔から変わっていない作業が多いのですが、現状に合わなくなっているものや、ちょっと視点を変えればより簡単にまた安全にできる方法も身近な所に沢山転がっていると思うんです。ですから私たちとしては、これからも広い視野を持ち、SRFに合う新しいアイディアをどんどん拾い上げてそれを実施に移し、さらにそれを様々な造船所に発信できたら良いと思っています」と話す。

SRF, a historical shipyard

50th Anniversary of the Yokosuka shipyard

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On Sept. 27, 1915, Yokosuka City and the Yokosuka Kaigun Kosho (naval shipyard) celebrated the 50-year anniversary of the Yokosuka Shipyard. The anniversary festival took place at the Hachiman-yama Elementary School and continued for three days. During the celebration, many performances were provided on the 10 stages installed at the party site while a big parade with *Mikoshi* mounts were marching around the main streets. The Yokosuka Naval Shipyard published "History of Shipbuilding at the Yokosuka Naval Shipyard (three volumes)" as well as provided an open house of the facility to commemorate the 50th anniversary. The establishment of the shipyard literally brought Yokosuka a drastic change. During the past 50 years, the number of homes in Yokosuka increased over 20 times since the shipyard was established in 1865. As of 1914, there were 13,078 houses with 71,443 people in Yokosuka City.

The Yokosuka Naval Shipyard's 50th anniversary is celebrated by a *Mikoshi* parade. This photograph was taken around Kashiwagida, Yokosuka in Sept. 1915. (*Yokosuka City photograph*)
横須賀工廠創立50周年を祝う御輿パレードの様子、柏木田界隈にて（横須賀市所蔵写真）

日本の近代史を彩った造船所、SRF

横須賀工廠50周年記念式典

文：滝口隆弘、CFAY広報課

1915（大正4）年9月27日、横須賀工廠は、造船50周年を祝っている。海軍工廠と横須賀市によって、八幡山小学校を会場として3日間にわたる記念式典が行われ、会場に据え付けられた10基の舞台上で祝賀の音楽や舞いが披露される一方、市街を御輿パレードが練り歩くという大規模な催しになった。横須賀工廠も、独自で、「横須賀船廠史（全3巻）」を記念出版し、工廠施設を開放して一般人を見学させるなど、様々なイベントを提供している。寒村に過ぎなかった横須賀村の人口は、この50年間に、実に20倍以上の71,443人（13,078戸）にまで膨れ上がっていた。まさに、SRFの前身である造船所こそが、横須賀に急速な発展をもたらしたのである。



Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 36

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF graduates 30 language students

SRF 語学訓練卒業式 ― 30 人が卒業

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

A group of 14 Ship Repair Facility (SRF) apprentices with 16 general employees graduated from the Defense Language Institute's English course recently, wrapping up 10 months of training. Six SRF English as a Second Language (ESL) instructors taught the students throughout the course.

"Thanks to the SRF instructors, my English comprehension has increased. I really feel that I can communicate with American Sailors when I go onboard U.S. ships these days. Maybe that is because I have gotten used to Americans through this language training," said Kenichiro Ishikawa, SRF preparation shop apprentice.

"I'm so happy about them," said Dee Olaya, SRF ESL instructor, "because they were able to achieve their goals and I'm sure that the gained English language skills are going to help them do their jobs well both in the ship repair and in the facility. They will be able to help carry the mission of SRF."

In order to graduate from the English class, the students had to make acceptable progress in the American Language Course (ALC) placement tests and also on their book quizzes from the ALC program. "We focused on the skills," said Michiko Watabe, SRF ESL instructor. "We would like them to be able to function well at their own worksite. So, the speaking and listening skills were the main focus. And I pushed them to communicate somehow using what they had learned without relying on anything."

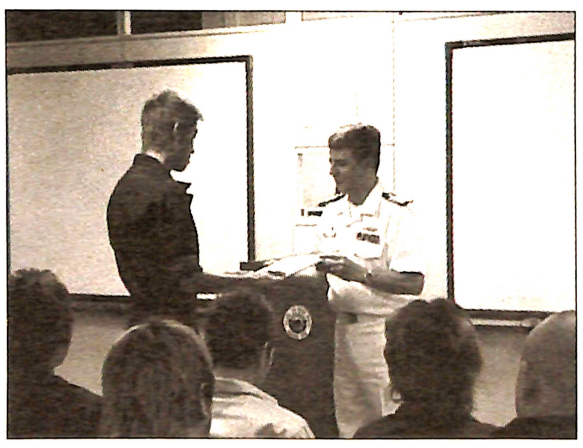
The apprentices have studied at the SRF Language Division for 10 months. The first 30 days they studied eight hours a day, then four hours a day, every morning, five days a week. "In the beginning, I couldn't understand what the instructors said at all and I really had a hard time until I got used to the English sound," Ishikawa said. "We have a curriculum that is set and we are trying to do as much as we can with those hours," added Lorie Wood, SRF ESL instructor, "but my No.1 thing is to make Americans approachable and I try to teach them a little bit about our culture."

Graduation does not mean the end of learning. According to the ESL instructors, the key to continuous language improvement is to keep studying as an independent learner.

"Since this training gave me a good opportunity to learn English, I would like to keep studying and make the best use of the gained knowledge and skills at my work," Ishikawa said. "I really hope they maintain their skills," Watabe added. "They are leaving the program, and if they don't keep working, they sure would lose them, so, I just want to tell them to keep studying."

"I couldn't be happier," Wood said. "They worked very, very hard; they've earned all the kudos that they're receiving today."





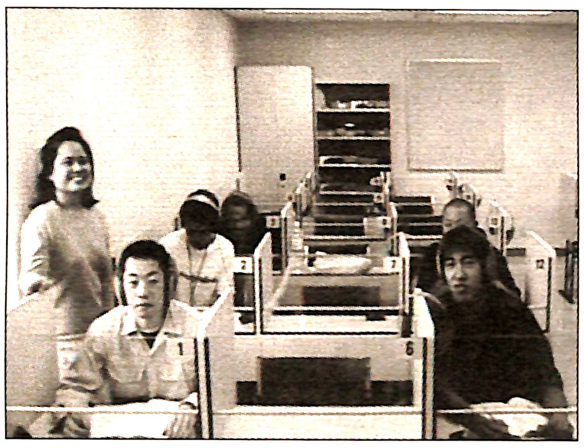
Capt. David Bella, former Ship Repair Facility (SRF) Commanding Officer, presents certificates to a group of SRF trade develpoment apprentices who recently completed an English course.
このほど語学訓練を卒業したSRF技能訓練生たち。卒業式典では、前SRF司令官デービッド・ベラ大佐から修了証書の授与が行われた。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠(SRF)では、このほど国防省語学訓練課程の卒業式が行われ、SRF技能訓練生14人と一般受講生16人の計30人が10ヶ月に及ぶ語学訓練課程を修了し学び舎を巣立っていった。語学訓練の全期間を通じ、SRF語学講師6名が受講生たちの指導にあたってきた。

「語学訓練のおかげで、今ではアメリカ人の言っていることが多少わかるようになりました。仕事で船の方に行くんですが、アメリカ人乗務兵ともわずかながらコミュニケーションが取れるようになったんです。アメリカ人に慣れてきたということなのでしょうか」と、訓練の効果を語るのは、SRF動力工場に所属する石川健一朗技能訓練生。

「訓練生たちが厳しい語学訓練を修了し、今日晴れて卒業することができ、大変うれしく思っております」と語るのは、SRF語学訓練課のディー・オラヤ講師。「この訓練で身に付けた英語力は、きっと各職場や艦船修理の場で十分に役立つことでしょう。彼ら卒業生が、SRFの使命を達成する上で大きな力になってくれるものと信じています。」



この国防省語学研修所(DLI)による米語訓練課程では、定期的に行われる効果測定試験及び教科書の内容理解に関する設問に十分な成果をあげ続けることが、卒業のための必要絶対条件となる。「訓練では、受講生たちの語学運用能力を伸ばすことに特に力を入れてきました」と語るのは、渡部美智子講師。「職場で十分に使えなければ意味がありませんから。ですから、特に英語を「話す」能力と「聞く」能力に焦点をあて、他人に頼るのではなく、自分の持っている能力でとにかくコミュニケートできるよう指導してきました。」

今回卒業した受講生のうち、14名のSRF技能訓練生たちは、10ヶ月に及ぶ、文字通り英語漬けの毎日を送ってきた。最初の一ヶ月間は一日8時間の、そしてその後は毎朝4時間の英語学習を継続してきたのである。「当初一番苦労したのは、先生の言っていることがまったくわからなかったことで、英語にどうしても耳が慣れなくて、本当に大変な思いをしました」と石川受講生。これに対して、オラヤ・渡部両講師らとともにSRF語学訓練課で彼らの教育にあたってきたローリー・ウッド講師は、「私たち講師は、原則として国防省語学訓練所による指導要領に従って指導にあたっていますが、私としては、特に、受講生たちをアメリカ人に慣らせ、気軽に話せるようにすることを第1の目標として講習を進めてきたのです。講習の内容も、アメリカの文化を紹介し、日本のそれとどう違うかを実感してもらうようなものが多くなりました。講習を通じて、受講生たちには、英語の背景となるアメリカ文化についても十分理解していただけたと思います」と、彼女らSRF講師陣の取り組みを語る。

講師たちは、今回の卒業によって彼らの語学学習の必要性がなくなったわけではないと一様に語る。語学力を向上させるには、一人一人が自分の意志と責任で、地道な学習を積み上げてゆく他に方法はないのだという。「せっかく英語を学ぶいいきっかけをいただいたので、これからも少しづつでも英語学習を続けていきたいと思います」と石川受講生。これに応えて渡部講師も、「彼らが訓練で培った英語力をぜひこれからも維持していって欲しいと思います。今日、彼らは卒業しましたけれど、もしこれで学習をやめてしまったら語学力は確実に低下します。ですから、ぜひこれからも学習し続けていって欲しいと願っています」と語る。

「今日、こうして教え子たちの卒業を迎えることができ、講師としてこれほど嬉しいことはありません」とウッド講師。「彼らは本当に良く勉強してくれたと思います。今日の栄冠はすべて彼らの努力によるものです。皆さん、本当におめでとう。」

卓越した語学力を身に付けた語学訓練卒業生たち。異文化・異言語が交錯する職場環境にあって、彼らの今後の活躍に期待がかかる。

Welcome Aboard 新任従業員紹介

In July 2003, the following U.S. Navy and Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility.

2003年7月、次の米海軍軍人及び基本労務契約(MLC)日本人従業員がSRFに入廠した。



EW1 William Stromp
ウイリアム・ストロンプ一曹
C193



ET2(SW) Keith Miller
キース・ミラー二曹
C193



Kazuomi Sakamoto
坂本和臣
C130



Tomoaki Shibuya
渋谷知昭
X51

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 37

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Taylor expresses joy at new assignment

新SRF司令官、着任の喜びを語る

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Capt. Kevin Taylor became the 24th commanding officer of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka on July 11. After having a bit of time to settle in to his new job, Taylor says he's overjoyed by his new assignment.

"Well, as I said at the change of command, I am very honored to be the 24th commanding officer of SRF," said Taylor. "This job – the scope of it – is a great challenge but I feel like I have trained my entire career for this, so I'm excited to be here."

Currently 1,948 Master Labor Contract (MLC) employees and 154 U.S. Navy and civilian personnel are cross-culturally working for SRF, Yokosuka and its Sasebo Detachment, and maintain 18 Forward-Deployed Naval Force (FDNF) ships.

"All you have to do is look at the record of SRF," he said. "It stands itself. I go through message traffic and see well-done messages from our customers and ships, but we also need to realize we're part of a support team here in Japan, the infrastructure of a bunch of commands that team together to support the ships so they can go out to sea and execute the mission."

Taylor's ultimate goal is to enhance the readiness of the 7th Fleet by completing ship repairs and modernizations in a timely, high quality and cost efficient manner.

"My mission is to position SRF to be ready to take on the challenges of the coming years," he said. "I want to spend my time looking at the processes and things we need to really develop ourselves as a high performance world class organization. So, it's preparing ourselves for the future and being able to execute the mission."

Taylor plans to improve the command's productivity, quality of leadership and communication by reviewing the current process at every work level in the command.

"I think our best opportunities for improving are focusing on our processes and also focusing on leadership and communication," he said. "So, that's my job. A shipyard is a collection of processes, whether it's painting, welding, rigging or anything else. So, those things, improvement in those areas, as equipment and techniques change we need to implement in there. My job and my staff's job, the leadership, is to implement those changes. So, that's the challenge."

Under the heightened workload with the *Kitty Hawk*'s intensive drydocking repair, Taylor asks SRF employees for their continued excellent and safe service to fleet maintenance.

"We have a very demanding summer and fall in front of us," Taylor said. "Many of our people are going to be working seven days a week, extended shifts to get the *Kitty Hawk*'s DSRA (Drydocking Selected Restricted Availability) completed on schedule. My desire is for our workers to look out for their health and safety both at work and at home, because your families need you to be there and we need for you, the 7th Fleet needs for you to be there, so if I can give any message right now, it is to work hard, but do it safely."



Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility (SRF)'s new Commanding Officer, expresses his joy at his new assignment (above), and his wife Peggy and daughter Amy listen to his address during the Change of Command ceremony (right).
SRF司令官着任の喜びを語るケヴィン・テイラー大佐（上）と大佐の就任演説に耳を傾けるペギー夫人及び長女のエイミーさん（司令官交代式典にて）



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

7月11日に行われた司令官交代式で、ケヴィン・テイラー大佐が第24代横須賀艦船修理廠(SRF)司令官に就任した。着任後数週間を経て、SRFの組織と機能を掌握しつつあるテイラー大佐を訪ね、SRF司令官就任の喜びと新任務に期待する胸の内を尋ねた。

「司令官交代式でも申しましたが、こうして第24代SRF司令官に就任でき、大変光栄に存じております」と、新SRF司令官テイラー大佐は着任の喜びを言葉にする。「こうして、今回大変大きな責任をいただいたわけですが、私が歩んできた海軍軍歴はつまるところこの大役を果たすための準備であったとも言えるわけで、そういった意味では今、エキサイティングな気持でいっぱいなんです。」

現在、SRF横須賀及び同佐世保分所には1,948人の日本人MLC(基本労務契約)従業員と154名の米海軍人及び軍属従業員が在籍し、米海軍の有する全兵力の実に12分の1にあたる18隻の艦船の造修業務に従事している。「いかにSRFが優れた部隊であるかは、過去SRFが行なった造修業務に関する記録をご覧になれば一目瞭然でしょう。私の元にも、SRFで修理を受けた艦船から次々と感謝と賞賛のメッセージが送られてきます。こうした艦隊支援をさらに効果的にするためにはまた、日本に置かれている米軍の諸部隊と連携をとりながら、チーム一丸となって造修支援にあたる必要があると認識しています」とテイラー大佐。

司令官テイラー大佐の最大の目標は、艦船の修理及び近代化を迅速に効果的に、そして高品質に完成させることにより、第七艦隊の作戦即応態勢をさらに確かなものにすることにあるという。「司令官としての私の使命は、今後いよいよ複雑化・多様化する艦船からの造修要求に応え、常に優れた業務を提供できるよう、部隊機能を今以上に充実させることです。ですから、これから十分時間をかけてSRF内業務プロセスを見直し、真に世界的な品質を有する造修施設にするため尽力してゆくつもりです。将来に向けてSRFの使命を達成し続けられる部隊能力を着々と整備していこうということです」とテイラー大佐。

テイラー大佐は、現在SRFで行われている業務プロセスを徹底的に見直し、各職階における理想の業務スタイルを実現することにより、部隊の生産性を向上させるとともにリーダーシップ及びコミュニケーションの活性化に取り組んでゆきたいと語る。「部隊の生産性をさらに高める最高の方法は、やはり現状の業務プロセスや部隊内リーダーシップ及びコミュニケーションのあり方を見直すことです。私はこれから、司令官として、責任を持ってこうした業務見直しに取り組んでいきたいと思います。造船所は様々な業務プロセスが複雑に重なり合って成り立っている職場です。それは例えば、塗装、溶接、索具作業など、それぞれまったく違う仕事が互いに連携し合って行われるものです。ですから、部隊全体の生産性を向上させるためには、個別の業務ごとに作業方法を見直し、新しい機器やテクニックを導入して、それぞれの業務をより生産的なものにしてゆく必要があるのです。こうした生産性向上への努力は、私を始め、SRFリーダーたち全員の責務であると考えます。」

現在、6号ドックに入渠中の空母キティーホークに対する大規模な修理を抱え、多忙な毎日を送るSRF従業員に対し、テイラー大佐は、特に安全に気を付けて、引き続き優れた艦隊支援活動を展開して欲しいと、次のようにSRF従業員を激励する。「夏から秋にかけて、皆さんはさらに多忙な毎日を送られることになるでしょう。皆さんの中には、キティーホークに対する入渠修理(DSRA)を工期内に完成させるため、日夜、働きづめという方も少なくないと思います。しかし、こうした多忙な時節だからこそ、ぜひ御自身の健康にも十分留意していただきたいのです。というのも、SRFや第七艦隊が皆さんを必要とするのと同様、皆さんのご家族にとっても皆さんはかけがえのない存在であるからなのです。ですから今、皆さんに一言申し上げるとすれば、とにかく安全に十分気を付けて真に優れた造修業務を達成して下さいということに尽きます。」





Capt. Kevin Taylor leaves the change of command ceremony through a salute of "side boys" (left), and a cake cutting ceremony is performed by Capt. Taylor and former Ship Repair Facility Commanding Officer Capt. David Bella during the reception.
「サイドボーイズ」の礼に見送られて司令官交代式場を後にするケヴィン・テイラー大佐（左）と、祝賀会でケーキカットをする新旧両司令官（ケヴィン・テイラー大佐及びデービッド・ベラ大佐）。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 38

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF completes Chancellorsville DSRA

SRF、チャンセラーズビル入渠修理を完成

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) completed a three-month Drydocking Selected Restricted Availability (DSRA) for the *USS Chancellorsville* (CG 62) and returned her to sea, thus contributing to fleet operational readiness.

"Now, the availability is completed and the ship is ready to go back to sea. It's only due to the great work and great effort of the personnel from SRF. Seven days a week they worked the ship, worked it real hard, finished all projects, and finished it on time. We're 100% ready to go to sea now. So, after spending a couple of weeks in dry dock, it's good to be a float again and good to go back to sea," said *Chancellorsville* Commanding Officer Capt. Tom Kennedy.

"This availability allows the *Chancellorsville* to get back to operational readiness and be ready to accomplish any mission that the 7th Fleet has for her from now on," said Lt. Eric Lind, SRF Ship Superintendent for the *Chancellorsville*. "I appreciate the cooperation from the ship's force throughout the availability," added Koichi Yoshida, another SRF Ship Superintendent for the *Chancellorsville*. "Without their cooperation, this availability would have never turned out this successful. It was teamwork that accomplished the availability effectively and on time."

This nearly 50,000 man-day DSRA included a nine-week intensive repair in dry dock. SRF's multi-cultural workforce provided wide ranged production work and conducted a docking and undocking evolution at Dry Dock 5.

"This evolution, well, we are just helping the ship. She had a lot of work that was done while she was in dry dock in all aspects; engineering, combat systems and the whole range of systems on the ship were worked on. So, we allowed that work to get done while she was in dry dock and now we are going to help her get back to sea," said Lt. Neil Sexton, SRF Docking Officer.

"Repair for the *Chancellorsville* this time was a DSRA, so we brought the ship into a dry dock for intensive repair," Yoshida added. "Since we were in the rainy season, it was very hard to coordinate the paintwork and the following shaft and propeller work to complete it within the availability."

On completion of the DSRA, Kennedy presented a letter of appreciation to SRF supervisors and workers for their contribution to the ship.

"We had about 40 of the SRF workers who worked on our project during this last availability and as a token of the crews' appreciation, we gave them a letter with a picture of the ship for their great efforts," Kennedy said.

According to Kennedy, the excellent production capability of SRF keeps Yokosuka an important port for the forward-deployed U.S. naval force.

"The efforts they put forward and the material condition and the operational readiness that they maintain for all the forward-deployed naval ships make Japan, and Yokosuka in particular, a great port and we are always ready to go because of the SRF efforts," said Kennedy.

"It's nice to see everything coming together," Lind said. "Everything is going back together and we're getting ready for a successful underway."

The *Chancellorsville* deployed out of Yokosuka on Jul. 17.



Capt. Tom Kennedy presents a letter of appreciation with the ship's picture to each Ship Repair Facility worker for their excellent work during the Dry docking Stricted Restricted Availability (DSRA).
イージス巡洋艦チャンセラーズビルに対するドック内集中造修工期(DSRA)への優れた功績により、トム・ケネディー艦長より艦の写真付き感謝状を授与されるSRF造修作業員たち。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠(SRF)はこのほど3ヶ月にわたるイージス巡洋艦チャンセラーズビル(CG 62)の入渠集中造修工期(DSRA)を完成。艦を予定通り出航させ、第七艦隊の作戦即応態勢に貢献した。

「我が艦に対する修理工事は終了し、無事に出航できることになりましたが、これはSRF従業員の優れた修理と弛まぬ努力の成果に他なりません。SRF従業員たちは、それこそ休みもとらず、熱心に艦のために働いてくれ、工期内にすべての工事を完成させてくれました。今や我が艦は次なる任務に向けて準備万端整った感じです。数週間に及ぶドック内での修理を経て、今こうして再び海上で次なる作戦航海に臨むことができ、大変嬉しく思っております」と、チャンセラーズビル艦長のトム・ケネディー大佐は今回の造修業務を担当したSRFに謝意を表す。

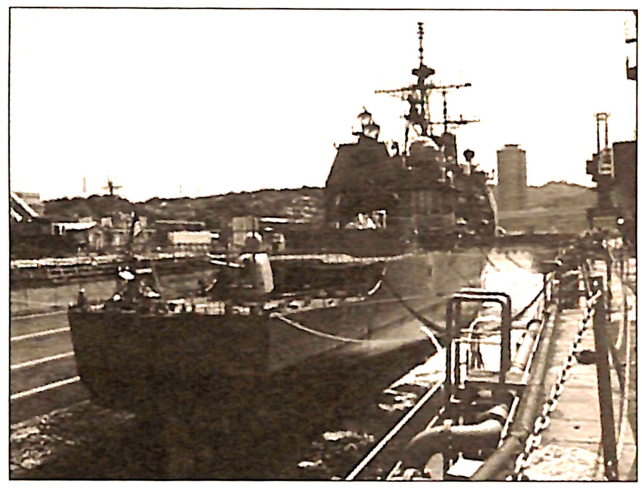
これに対し、SRFシップサプトのエリック・リンド大尉は、「今回の入渠修理でチャンセラーズビルには徹底した修理が施され、その結果、第七艦隊での使命を十分達成できる優れた運動能力を身につけることができたと思います」と、SRFが行った修理の効果に太鼓判をおす。また、リンド大尉と同じくチャンセラーズビルを担当する日本人シップサプトの吉田耕一さんも、「良い艦船修理はやはり船側の協力があって初めて可能になるものだと思います。今回は本当にその典型で、船側から多大な協力をいただきました。SRFだけでは修理はできません。SRFと船側とが一丸となったからこそ達成できた修理工期でした」と、乗務員たちへの感謝を述べる。

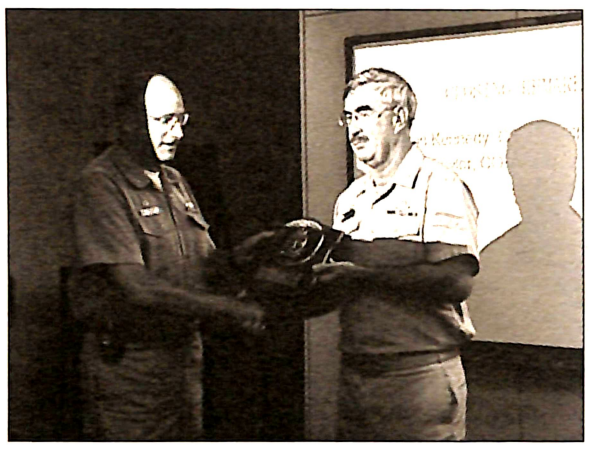
約5万人工(日)を費やした今回の入渠修理期間中には、5号ドック内で9週間に及ぶ集中修理が施され、SRFの日本人及びアメリカ人作業員によって広範な修理工事が提供された。「艦をドックに入渠させることで、機関・兵装関係など非常に広範で徹底した艦船修理を行なうことができます。ドック内で多様な入渠工事を完成できたことで、こうして安心して艦を出航させられるのです」と、入出渠業務を統括したSRF入渠士官ニール・ゼクストン大尉は説明する。「今回の修理工期はDSRA（入渠集中造修工期）だったため、ドックに船を入渠させましたが、工期が梅雨にあたっていたため、塗装工事の遅れとそれに伴うシャフト関連工事の調整に苦労しましたね」と、吉田シップサプトも入渠修理中の苦労を語る。

入渠修理工期の完了に際し、ケネディー艦長は修理に功績のあたったSRF職員を招き、感謝状の授与を行なっている。「今日は、艦上で40人余りのSRF作業員に感謝状の授与を行いましたが、これは工期中に彼らが見せた献身的で卓越した修理に報いるためなのです。艦の乗組員からの感謝を込めて、艦の写真付きの感謝状を一人一人に贈呈しました」とケネディー大佐。

ケネディー艦長によれば、第七艦隊を始め海外に展開する米海軍兵力にとって、横須賀が非常に重要な港として認識されている背景には、SRFの有する優れた造修能力があるという。「SRF職員の献身的な修理、それに彼らの修理資材調達の迅速さや修理工期への対応の速さが、日本、特に横須賀に寄港するすべての米海軍兵力を支える原動力になっています。SRFこそ、我々米海軍艦船にとって横須賀を重要な港にならしめている要因であると言えるでしょう」とケネディー艦長。

「すべての修理工事が滞りなく完了し、こうして成功裏に艦を出航させることができて大変嬉しく思っております」と、リンド大尉はSRF職員を代表してコメントする。修理工期を終えたイージス巡洋艦チャンセラーズビルは、次なる任務に向け、7月17日に横須賀を出港した。





Ship Repair Facility (SRF) flood Dry Dock 5 for the *USS Chancellorsville's* (CG 62) undocking evolution. (above)
Capt. Tom Kennedy, Commanding Officer of the *USS Chancellorsville* (CG 62) (right) presents a plaque to Capt. Kevin Taylor, SRF Commanding Officer, showing the crews' appreciation for SRF's excellent achievement.
イージス巡洋艦チャンセラーズビルを出渠させるため、5号ドックに注水するSRF。(写真上)
SRFの優れた造修業務への謝意を表すため、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐（左側）に記念の楯を贈るチャンセラーズビル艦長トム・ケネディー大佐。(写真左)

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 39

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF, Yokosuka holds *Bon Odori* Festival

SRF 横須賀、納涼大会を開催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

To provide some summer entertainment to the command, Ship Repair Facility (SRF) recently hosted its own *Bon Odori* Festival, one of the most popular Japanese traditional summer events. Thousands of people from inside and outside of the command joined this event.

"I think that it is great this year. We have more people this year than we ever had before, and for once, it is not raining," said Bill Dodgen, SRF Computer Systems Director.

"We provide this summer festival annually to give our employees and their families a chance to take a break in the hottest season and gear up for more excellent work. We can promote our friendship over some cool drinks too. So, we try to make this event enjoyable and memorable for everyone," said Noboru Yamamoto, public relations manager, SRF Friendly Society.

"Great fun today," added Lt. Cmdr. Dave Ruley, SRF Planning Officer. "Great fun this time. Last year it was raining so hard. Today's weather is beautiful weather. What can I tell you, it's a lot of fun."

The festival included a karaoke contest, bingo games and traditional '*Bon Odori*' dancing. There were also plenty of booths where people could find just about anything.

"One of the highlights of the event this year is a karaoke contest," Yamamoto said. "We've had a lot of singers enter, including our commanding officer. The singers have been practicing enthusiastically for the championship. It was a very high-level competition indeed."

Thanks to the joint efforts of the Friendly Society of 1,750 Master Labor Contract (MLC) employees, U.S. military and U.S. civilian personnel, SRF has coordinated and conducted the *Bon Odori* Festival annually since 1968.

"Actually, it was not easy to set aside the workforce to set up the festival site while we were engaged in an on-going intensive docking repair for the *USS Kitty Hawk* (CV 63). Thanks to the efforts of supervisors from each shop, the preparation has been completed successfully. Now, I'm thankful for their efforts and I hope that everyone will enjoy the SRF [*Bon Odori*] Festival," said Haruichi Yonemoto, SRF Rigger Shop Quarterman.

"To prepare for the event, we had unconditional support from the command's U.S. military and civilian personnel," Yamamoto added. "Special thanks to Chief Benjamin Hartley from the [SRF] Admin Office who helped the Friendly Society by purchasing food and drinks. I have to say that this is really a joint effort by SRF's Japanese and American employees."

Participants say that this summer event provides an ideal chance to promote friendship, not only within SRF, but also in the entire multicultural Yokosuka community.

"Just look around and you can see all the Americans and Japanese are intermingled," Ruley said. "We have Japanese food; we have American food; we have Mexican nachos, margaritas; it's a great chance for us to intermingle and we are doing that."



Ship Repair Facility (SRF) families in *yukata* perform a *Bon* dance on a stage during the SRF *Bon Odori* Festival (above). SRF performed Bingo games as the final event for the night.
涼やかな浴衣に身を包んで、舞台の上で盆踊りを踊るSRFの女性たち（上）。
SRF納涼大会の最後を飾ったのは、会場の全員参加によるビンゴゲームだった。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

日本の夏の風物詩とも言える盆踊り。艦船修理廠(SRF)でもこのほど恒例の納涼大会(サマーフェスティバル)を開催したが、当日は好天に恵まれ、つかの間の夏の涼に惹かれて、部隊内外から数千人の人々が集まった。

「今年は天気にも恵まれ、例年になく多くの人が集まってくれました。昨年のように雨が降らなくて、本当に良かったです」と、SRFコンピュータシステム部のビル・ダジェン部長は話す。

「この行事は、納涼大会という名が示す通り、暑さを忘れ、忙しい仕事の合間に一息入れて、さらに仕事に打ち込んでいこうということで、SRF従業員と家族が一緒に楽しむ企画になっています。ですから、我々親睦会としては、何よりも、どなたにも楽しんでいただける納涼大会にしようと努めてまいりました」と語るのは、SRF親睦会の山本登渉外部長。



「最高に楽しい今日のイベントです。昨年は大雨で大変でしたが、今日は、ごらんのように最高の天気です。こんな天気のもとこうしてマルガリータを片手に陽気な一時を過ごせて、最高にご機嫌です」と、SRF企画士官のデーブ・ルーリー少佐も楽しそうだ。

今年の大会では、伝統的な盆踊りのみならず、ビンゴゲームやカラオケコンテストなど多様な催し物が用意され、会場には所狭しと色とりどりの模擬店が建ち並んで、来客の行列を誘っていた。「今回の目玉は何といってもカラオケ大会なんですが、司令官始め多くの方のエントリーがあり、みな優勝を目指して大変な入れ込みようでした。実際、非常にレベルの高いカラオケ大会になったと思います」と、山本渉外部長。

会場の設営や大会の準備にあたったのは、1,750人余りの日本人親睦会員とSRFに在籍する米軍人・軍属職員ボランティアたちであった。SRFは1968（昭和43）年以来この納涼大会を催してきており、途中一回の中断があったものの、今年で34回目を迎えるという、今やSRFの夏になくてはならない年中行事の一つになっている。「キティーホークの入渠修理もあり、この忙しい時節に納涼大会設営のやりくりをするのは本当に大変なことでした。人員配置を担当する各工場の職長（クオーターマン）たちは、みな頭を痛めたと思います。各職長の努力、それに従業員の皆さんの協力があって、こうして会場の設営が完成できたわけで、関係者の皆様にお礼を申し上げるとともに、来場される皆様にはぜひ我々の設営した会場で楽しい一時を過ごしていただきたいと思います」と、会場設営の統括にあたったSRFリガー工場の米本春一職長は語る。

「アメリカ人職員側からも、特に管理部のハートレー上曹からは絶大な協力がありまして、飲み物類や大会に必要なものの調達に奔走していただきました。アメリカ人の方々からのご協力には本当に感謝しています。まさに日本人とアメリカ人との協力で実行できた行事であったと思います」と、山本渉外部長はアメリカ人側からの協力に感謝の意を表す。

来客たちは、口々に、この納涼大会が単にSRF内の交流にとどまらず、横須賀基地の日本人・アメリカ人、また退職したOBや家族たちが互いに交友を暖めるのに絶好な年中行事になっていると話す。「とにかく会場をご覧になって下さい。アメリカ人と日本人が混ざり合って、この一時を共に楽しんでいるのが目に入るでしょう。日本の食べ物もアメリカの食べ物もあります。それにナッチョやマルガリータといったメキシコのものもあります。この納涼大会は、文化や言語を超えて一つになり、交友を暖め合う上で、本当に最高のイベントになっていると思いますね」とルーリー少佐。

空母キティーホークの入渠造修工期を抱えて多忙を極めるSRF。昼夜を問わず造修業務に追われるSRF職員も、今宵ばかりは家族や同僚たちと日本の夏を満喫したようだ。





Hideo Yamamoto from the Ship Repair Facility (SRF) Shipfitter Shop sings *Zenigata Heiji.* He was awarded the grand prize at the Karaoke Contest (left). Children enjoy scooping super balls at one of the amusement booths installed around the festival site (right).
カラオケコンテストで、銭形平次を熱唱してグランプリに輝いた船殻工場の山本秀雄さん（右）と、会場に設営された様々な模擬店の一つで、スーパーボールすくいに興じる子供たち。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 40

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi



SRF Commanding Officer Capt. Kevin B. Taylor. (*U.S. Navy photo*)

Commanding Officer's summer message
SRF 横須賀司令官のサマーメッセージ

It has been a very busy five weeks since the change of command on July 11. First, I would like to thank the many people involved in making it such a successful event and wonderful day for me. Included are the Ship Repair Facility (SRF) Group Masters, shop superintendents, and trade workers who set up the carpenter shop. Without them, none of it would have been possible. There were many other people who pitched in, such as the 7th Fleet band, the Naval Computer and Telecommunication Station Far East (NCTS) color guard, our own Swing Stars jazz band, the Officers' Club caterers, the side boys, honors Bos'n, ushers, our public affairs officer, Mr. Takahiro Takiguchi and our honored guests who endured the heat that day. I would like to provide special recognition to our executive officer and master of ceremonies, Cmdr. Beth Dexter, her secretary, Ms. Shoko Watanabe and, most especially, my secretary, Ms. Eiko Wada, who coordinated so many of the details, invitations, guest speaker itineraries, etc. and helped me and my family get settled here during the move from Washington State. There are many others to thank.

The next great event we had was the annual SRF Summer Festival on Aug. 1. All had a wonderful time. I would like to thank our chief planner and president of the Friendly Society, Mr. Setsuo Kamei, along with the rest of the Friendly Society for putting this event on. The food was great, as was the dancing, and, most especially, the karaoke contest. If you didn't make this event, I encourage you to do so next year. Bring your families.

Of course, SRF is not just about ceremonies and festivals. We actually fix ships and are doing a great job of it. We received significant "Well Done" messages associated with the recently completed *USS Chancellorsville* (CG 62) Docking Selected Restricted Availability (DSRA) and *USS Blue Ridge* (LCC 19) Selected Restricted Availability (SRA). Between ourselves and the Space and Naval Warfare Systems Center (SPAWAR) teams, we executed about 400,000 production hours of work on the *Chancellorsville* in about three months, which is an astounding amount of high quality work. Additionally, we executed about 190,000 hours of work on the *Blue Ridge* in about nine weeks. The ships are now at sea conducting their Forward Deployed Naval Force (FDNF) mission thanks in large part to the SRF team. Other recent work includes helping *USS Cowpens* (CG 63) prepare for their Board of Inspection and Survey (INSURV) material inspection, which turned out to be a great success, some periscope work on a visiting submarine, and many Casualty Report (CASREP) corrections on our home-ported and deployed ships.

Meanwhile, things continue at a rapid pace over in Dry Dock 6 on the *USS Kitty Hawk* (CV 63). The SRF and Sumitomo Heavy Industries (SHI) team has taken on a major repair that the Navy hasn't been able to accomplish in over thirty years. Inspections of the shafting and propellers revealed that major corrosion had occurred on key components resulting in the removal of all four shafts. Complete overhauls were performed on most of the external shaft bearings. These jobs are on track to be accomplished safely, in record time, thanks to our hardworking multicultural workforce. Many other major repairs are occurring and, despite the unfavorable weather conditions this summer, our team has been making steady progress.

Speaking of safety, I want to recognize the successful completion of the annual Navy Crane Center Audit. The inspection showed that SRF has made significant progress in both equipment and procedures. Lifting and handling of heavy items, sometimes very heavy items, is one of the core functions of any shipyard, and being able to accomplish those tasks safely is essential. I would like to take this opportunity to urge everyone to review their personal safety awareness and discipline, both at work and at home (and in between them too).

The Navy has approached safety from an approach called Operational Risk Management (ORM). Essentially, this means taking the time to assess the risk of any evolution. In previous tours, and at home, I have simplified this into a "Ready, Set, Go" (RSG) approach. Most people are pretty good at a "Ready, Go" approach to life and the events in it. I think focusing on the "Set" part of RSG adds great value to the safety factor of doing anything. "Set" means that, right before starting an evolution involving any level of risk, the supervisor (who could be Mom or Dad) takes that last 30 seconds or minute to go over his or her mental checklist.

- All required personnel are present and have been briefed.
- Any related technical work instructions are on hand and have been reviewed.
- The working (or playing) environment has been inspected and is safe.
- All questions and issues have been resolved.

RSG is a mindset that is quick and easy to adopt. It can help to avoid many preventable mishaps.

I will wrap this up by recognizing the efforts of two individuals who have volunteered to help us all at SRF. Mrs. April Nicosia has volunteered to be our command ombudsman, and Mrs. Saskia Lemerande volunteered to be president of the SRF Spouses Club. My personal thanks go out to both of these great new members of the SRF team. If you have issues related to military family life that aren't being solved, please contact April via the command master chief. If your spouses are interested in getting involved with a fun group of folks, please contact Saskia. My office can provide phone numbers.

Thanks again to everyone for all their hard work this summer. Please keep whatever activities you are doing safe, and consider implementing RSG as part of your mental habits. Best wishes and

Nan Demo Dekimasu.

7月11日の司令官交代式から慌しく5週間が過ぎ去りました。まず、司令官交代式典でお世話になった方々にここでお礼を述べさせていただきたいと思います。皆さんのおかげで、本当に素晴らしい、心に残る式典になりました。SRFグループマスターの方々、工場監督者の方々、会場になった木工工場で式典の準備にあたって下さった工場員の方々、皆さんのお力がなければ決して式典は開催できなかったでしょう。式典では、その他にも、第七艦隊バンド、NCTSカラーガード、スイングスターズバンド，士官クラブの仕出しの方々、サイドボーイズ、掌帆長、座席係、SRF広報官の滝口隆弘さんやご来場された招待客の皆さん、特にSRF副司令官であり造修士官であるベス・デクスター中佐と秘書の渡辺祥子さんにはお世話になりました。また、私の秘書である和田えい子さんには招待状の作成や来賓のスピーチについての調整など式典の細部にわたって大変お骨折りいただくとともに、私たち家族がワシントン州から当地に着任するにあたって数々のご尽力をいただきました。その他にも、本当に多くの方のご支援をいただき、恙無く式典を終えることができました。

この司令官交代式に引き続き、8月1日にはSRF恒例の納涼大会が開催され、多くの皆様と楽しいひと時を過ごすことができました。SRFチーフプランナーであり親睦会会長である亀井節男さんと親睦会会員の皆さんに対し、このイベントを開催して下さったことに心からお礼申し上げます。食べ物は素晴らしく、盆踊りも、そして特にカラオケコンテストは素晴らしい盛り上がりを見せました。今年このイベントに参加できなかった皆さんには、来年こそご家族連れでぜひご参加いただきたいと思います。

当然のことですが、SRFは単に式典や祭典を行うだけの部隊ではありません。SRFでは現在様々な艦船への造修業務が行われ、それぞれに素晴らしい成果が上げられています。最近完成されたイージス巡洋艦チャンセラーズビルへの入渠集中造修工期及び司令艦ブルーリッジへの通常造修工期では、その優れた成果に対して艦側から深甚なる感謝を表したメッセージが届けられています。SRF及びSPAWARの担当チームの協調と皆さんの驚異的ともいえる高品質な業務のおかげで、3ヶ月-延べ40万時間（人工）を費やしたチャンセラーズビルへの工事は無事完成しました。さらに、9週間-延べ19万時間（人工）を費やしたブルーリッジの工事も、同様に成功裏に完成することができました。両艦とも現在海上にあって、米海軍の海外展開兵力としての重要な使命に従事していますが、これはSRF造修チームの優れた貢献によるものが大きいのです。

他にも、巡洋艦カウペンスへのINSURV資材査察に向けて、同艦の準備を支援し大成功を納めた他、横須賀に来航した潜水艦の潜望鏡作業など、横須賀寄航艦船に関して多種多様な修理を施してきました。
その一方で、6号ドックでは、現在、空母キティーホークへの入渠造修工期が急ピッチで進行しています。SRFと住友重工(SHI)のチームは、米海軍では過去30年間以上手がけたことのない、大規模な工事に従事しているのです。推進軸及びプロペラスクリューに関する検査の結果、推進軸システム内部で大規模な腐食部分が発見されたため、4基すべての推進軸が抜き取られ、軸受け部分を中心にオーバーホールを行うことになりました。日米従業員の緊密な協調により、この作業も安全に順調に進行し、間もなく完了する予定です。夏らしからぬ悪天候が続く中、私たちの造修チームは堅実に作業を進め、推進軸以外の多くの大規模造修工事に関しても着実に成果をあげてきています。

安全に関して申し上げれば、まず、今年度の海軍クレーンセンターによる査察が終了し、無事パスできたことをご報告致します。この査察により、SRFのクレーン機器及び取り扱い方法の両方にわたって大きな前進が見られたことが明らかになりました。重量物運搬や取り扱い、時に、非常に重いものを取り扱うことは、いかなる造船所にも求められる工程ですが、特に安全に留意してこそ、こうした危険な工事を完成に導くことができるのです。ですから、私はこの場を借りて、職場及び家庭の両方（もちろん通勤・帰宅時についても）における皆さんの一段の安全意識と備えとを喚起したいと思います。海軍では業務危険管理(ORM)という方法を導入し、職員の安全確保を徹底させようとしてきています。これは、簡単に言えば、それぞれの作業場における危険性を洗い出し、常にそれを認識させることで不慮の事故を防止しようというものです。SRFに着任する以前の任務それに家庭で、私はこの考え方を「Ready（準備）・Set（確認）・Go（行動）(RSG法)」という風に簡略化させて実践してきました。ほとんどの人は、家庭や職場で、準備(Ready)して行動(Go)することには慣れていてうまくできます。私はここで確認(Set)の重要性を強調したいのです。これは安全に物事を進める上でとても価値のあることだと思います。確認(Set)とは、何らかの危険を伴う事柄を始める直前に、職場監督者（家庭ではお父さんやお母さん）が、一分程度の短い時間で、次のような点について素早く最終確認をすることです。すなわち、必要な人員はすべて揃っていて作業について適切に説明を受けているか、作業手順書や指令書等の必要書類はすべて揃っていて事前に一読されているか、作業場や遊ぶ場所が安全な状態であることを確認しているか、作業場や遊ぶ場所についての疑問や心配はすべて解決されているか、といったことです。このRSGの考え方は、物事を迅速に容易に行うのに役立ち、不慮の事故を防止するのに効果のある方法です。

最後になりましたが、ボランティアとしてSRFを支援してくれているお二人を紹介し、ここでその努力を称揚したいと思います。SRFのオンブズマン（苦情処理係）を担当して下さっている エイプリル・ニコジアさんと、SRFスパウズクラブ(婦人会)の会長職にあるサスキア・レメランデさんのお二人です。私は、こうしたボランティアとしての任務に快く就いて下さったお二人に対し、心からのお礼を申し上げます。米軍人のご家族の皆さんで、何か難しい問題に行き当たった方は、どうぞ部隊最先任上級上曹（マスターチーフ）を通してエイプリルさんにコンタクトをとってみて下さい。また、皆さんが米軍人の配偶者で相互親睦を深める活動に参加したいのであれば、どうぞサスキアさんまで申し出ていただきたいと思います。

この多忙な夏における皆さんの真摯な努力と勤務に感謝しています。どうぞ、前述したRSG法を胸に、安全な毎日を送って下さい。皆さんのご健康とご発展とをお祈り致します。「何でもできます。」

（訳：滝口隆弘、CFAY広報課）

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready *Since 1947*

Anchor 錨

SRF

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 41

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Summer hires are a splash at SRF

SRFを支援するサマーハイヤーたち

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

To help the command operate under a heightened workload, two summer hire employees worked for Ship Repair Facility (SRF). They provided a wide range of administrative help, significantly contributing to the command's mission.

"It is really great because we *do* have a lot of work, and the two summer hires that we have right now are very helpful. They always come to work early, they always have smiles on their faces and, whenever you need them, they're always there," said Merle Dixon, a management analyst for SRF. "Our mission is to keep the 7th Fleet operationally ready, and they helped to fulfil this mission."

"It's fun," said Grezelro Gonzales, an SRF summer hire and sophomore at Kinnick High School. "I can meet a lot of people and learn about different cultures. I've learned a lot."

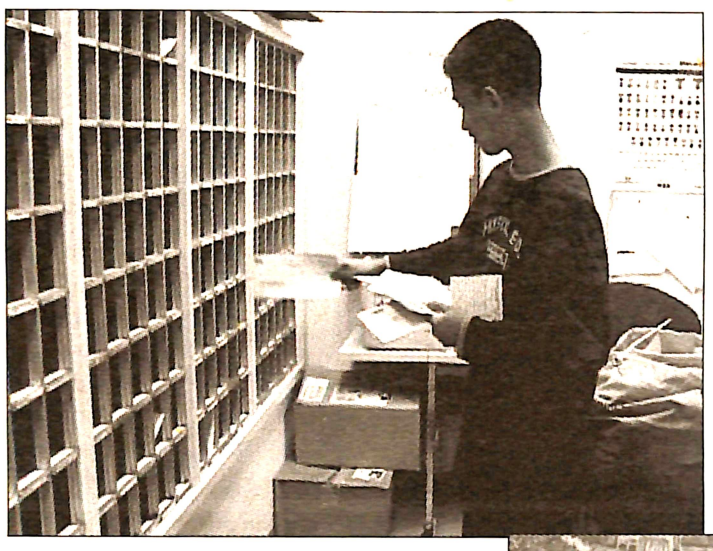
The two summer hires began working for the command in late June. One summer hire was assigned to the administrative office, while another one was placed at the command evaluation office.

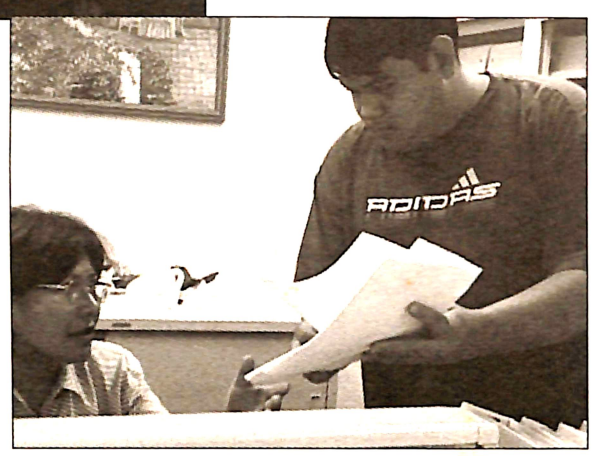
"We're lucky to have two summer hires right now. They are doing great. I would like to thank the parents who let their children work for SRF as summer hires," Dixon said.

"As you can see, I'm sorting mail at the moment for the people working here," Gonzales said, in the midst of duty. "I'm working upstairs this afternoon doing office work, filing and things like that."

According to Dixon, SRF truly gave its summer hires the chance to gain some valuable work experience.

"There are always opportunities out there. This may benefit them when they graduate from college one day and look for federal government work. Their record when they worked as summer hires would still exist. It's very helpful for them to have a record, especially a *good* record, in the federal government. It will follow them wherever they go," said Dixon.





Grezelro Gonzales (above), a Ship Repair Facility (SRF) summer hire, sorts mail for the command. John Signon (right), also an SRF summer hire, helps to ease the workload at the command evaluation office.
SRFでサマーハイヤーとして勤務する2名のキニック高校生。郵便物の仕分け作業をするグレゼロ・ゴンザレス君（上）と部隊効果測定室で働くジョン・シグノン君（右）。

"To the SRF," Gonzales said, "I want to thank them *and* you for helping me a lot and teaching me things that will help me a lot in life."

Dixon forsees that the summer hire program will continue to be a beneficial one for all parties involved.

"It's good for the command. It's also good for students to have experience working for the federal government," said Dixon.

"It will help my future and whatever career I choose," Gonzales predicted.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

作業量が特に増加する夏、艦船修理廠（SRF）では2名のキニック高校生をサマーハイヤー（夏季アルバイト）として雇用。彼らは、SRFで様々な事務業務にあたり、部隊使命を強力にサポートしてくれた。

「ワークロード（作業量）が高まる夏の期間、こうして2名のサマーハイヤーがSRFを支援してくれ、大変助かっています。この2名の高校生はとても真面目で、朝早くから笑顔を絶やさず、いかなる業務にも、しっかりとした仕事をしてくれ、SRFとしては大助かりです。彼らは、第七艦隊の即応態勢維持というSRFの使命を良くサポートしてくれていると思います」と、サマーハイヤーの雇用と管理を担当するSRF管理分析官のマーロウ・ディクソンさんは語る。

「とても楽しく働かせていただいています」と、SRFサマーハイヤーの一人、キニック高校1年生のグレゼロ・ゴンザレス君は話す。「ここで、文化や言葉の異なる人たちと一緒に働くことができ、多くのことを学ぶことができました。」

2名のサマーハイヤーたちは6月下旬から2ヶ月の予定でSRFに勤務してきた。一人がSRF管理部に配属される一方、もう一人は部隊効果測定室で主にタイプや一般事務関係の仕事を手伝ってくれた。「勤務態度の良い高校生たちが来てくれて、とてもラッキーでした。今回サマーハイヤーに応募してくれた彼らの親御さんたちに感謝しています」とディクソンさん。ゴンザレス君も、「ご覧の通り、今、郵便物の仕分け作業を手伝っているのですが、午後は管理部の方で書類の整理やファイル作業等をすることになっています」と、彼の勤務内容を話す。

ディクソンさんによれば、SRFでは14才以上の青少年を夏休みの期間サマーハイヤーとして雇用し、彼らに連邦政府機関での勤務経験を身に付けさせる場を提供してきているのだという。「こうした機会を利用してSRFのような連邦政府機関で勤務することで、彼ら学生にとっても多くのメリットがあります。大学を卒業して公務員職を受ける際には、SRFでのサマーハイヤーとしての勤務経験が選考の時考慮されるのです。ですから、SRFで良い勤務成績をあげれば、アメリカのどんな公的機関に就職する際にもその記録が付いて回り、就職がとても有利になるのです」とディクソンさんは説明する。ゴンザレス君も、SRFという公的機関でのつかの間の勤務を楽しんでいる様子だ。

「SRFの皆さんには大変感謝しています」とゴンザレス君。「皆さんは私に、親切に仕事のことや部隊のことを教えてくれ、とても助かりました。ここでの経験は、私の人生において、これから随分と役に立つことでしょう。」

サマーハイヤーは、SRFと学生双方にとって大きなメリットがある制度だとディクソンさんは言う。「SRFにとっては、夏の忙しい時期の手助けとなり、また学生にとっては連邦機関での勤務経験の場として、彼らのキャリア（職務実績）の一部を形成するなど、双方にとって良い制度であると思います」とディクソンさん。「そうですね。この夏のSRFでのサマーハイヤーとしての勤務は、私が将来どんな仕事に就いた時にも、役に立つ良い経験になると思いますね」とゴンザレス君も語る。

8月最終週に始まる2学期を前にSRFでの勤務を終了した2名のサマーハイヤーたち。果たして、彼らの胸にはSRFでのどんな夏の思い出が残ったことだろうか。

Welcome Aboard

新任従業員紹介

In August 2003, the following U.S. Navy, U.S. civilians, and Master Labor Contract (MLC) employees joined Ship Repair Facility (SRF) in Yokosuka.

2003年8月、次の米海軍軍人(USN)・軍属(USCS)及び基本労務契約（MLC)日本人従業員がSRFに入廠した。



Jun Ookubo
大久保　順
C110



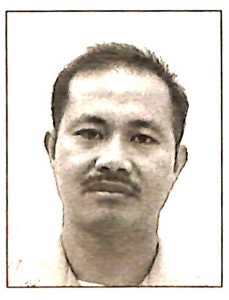
ET1 Christopher Milne
クリストファー・ミルニー曹
C191



Waka Nakajima
中島和加
C240



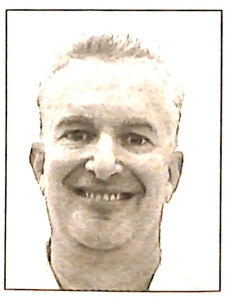
Lt. j.g. Joseph Morrison
ジョゼフ・モリソン中尉
C331



MMC Jose Lardizabal
ホセ・ラーディザバル上曹
C331



Mayumi Suzuki鈴
木真由美
C350



Peter Werp
ピーター・ワープ
C701

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 42

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF civilian to deliver lost flag to rightful owners

SRF軍属、日本兵の遺留品を遺族に返還

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

To observe the Aug. 15 58th anniversary of the end of World War II, Ship Repair Facility's (SRF) equipment specialist, Duff Goodsell, is planning to hand-carry a rising-sun flag inscribed with messages to a deceased soldier's family, nearly 60 years after the flag was found on the Philippine island of Cebu during World War II by Goodsell's father.

"During World War II, when Japanese soldiers died, their relatives were only notified by a letter or mail saying 'Your father has passed away.' They didn't have any bones or anything. This flag takes this into consideration. This is like bones. They can put this in the cemetery where their father is buried," said Goodsell.

The rising-sun flag is inscribed with messages of encouragement to the Japanese soldier for luck on the battlefield.

"The soldier wrote to all the family members on here. I guess he wanted to make sure everybody was remembered," Goodsell said. "There are some things that say things about America on here too, but that's a different story. So, I don't know. I talked it over with my family and they all agreed that it would be good to 'complete the triangle' and give them back the flag."

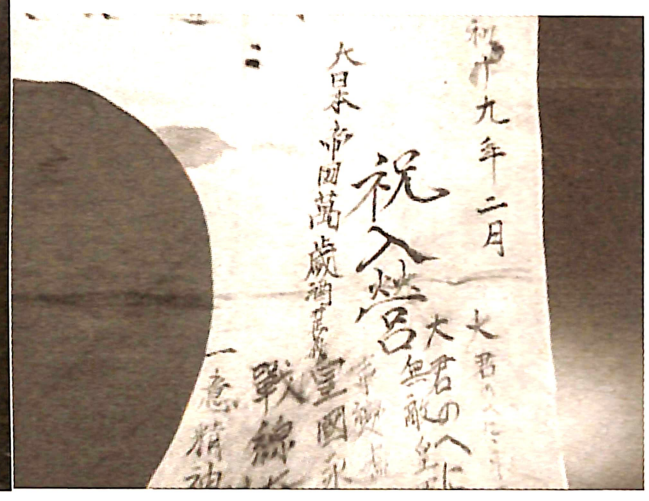
Goodsell's father, the late Gilbert Goodsell, who was a Radarman Second Class Petty Officer, picked up the flag of the Japanese soldier. He kept it until his recent death this past May, at the age of 91. After his death, Goodsell, his Japanese wife and in-laws tried to learn about the flag by looking for the flag's names on the fallen soldiers' name list at the Yasukuni Shrine. They finally found that the rightful owner of the flag was a Japanese Army corporal, Masao Nagase, from Kyushu who was killed in Cebu in June 1945. They also found that his sister in law was still alive in Kyushu.

"My wife was very interested in trying to find out if we could find the family," Goodsell said. "In Tokyo, there's a computer that shows all the different people who were in World War II. My father-in-law went to Tokyo and he got together with all his World War II buddies. They found two names. In the first family, there were no people. He never got married, so we knew that wasn't it. We found another one in Miyazaki, Kyushu. We talked to that lady on the telephone and found out that was her."

Goodsell plans to fly to Kyushu to call on the family and hand-deliver the flag to them in September.

"I think I just want to give it back to them," said Goodsell. "I don't have to say anything. I think they're going to be very happy. They were more worried about if I wanted any money or something and I said, 'No, I don't want any money. I just want to give this flag back to you because it's yours.'"





Duff Goodsell, equipment specialist for Ship Repair Facility (SRF) shows the rising-sun flag (left). The flag was presented to Masao Nagase when he was dfafted into the imperial Japanese Army in February 1944. On the right corner of the flag, it reads "Congratulations on joining the Army." He was later killed on the Philippine island of Cebu in June 1945.
SRFタイプデスクに造修機器担当職員として勤務するダフ・グッドセルさん（左）。彼が広げた日章旗には様々な寄せ書きがなされているが、旗の右端には、「昭和十九年二月、祝入営」の文字がはっきりと読み取れる。この旗の持主、旧帝国陸軍の長瀬正雄伍長は、入営から1年半を経て、1945年6月にフィリピンのセブ島で戦死している。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

今年も8月15日に58回目の終戦記念日を迎えて、太平洋戦争への関心が呼び起こされているが、艦船修理廠(SRF)の造修機器担当軍属従業員であるダフ・グッドセルさんは、彼の父がフィリピンのセブ島で見つけ米国に持ち帰った、出征兵士への寄せ書きがなされた日章旗を、60年ぶりに持ち主の遺族のもとに届けようと計画している。

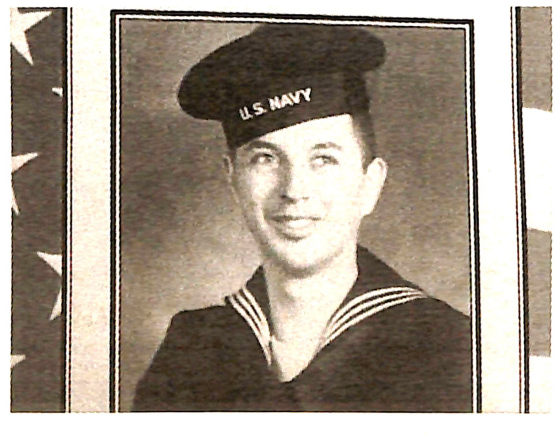
「第二次世界大戦（太平洋戦争）中には、出征した日本兵が戦死すると、遺族には日本政府からたった一枚の戦死報告書が届けられるだけで、遺骨や遺留品が届けられることは皆無だったといいます。この寄せ書き入りの日章旗は、戦死した日本兵が最期まで身に付けていたものであり、遺族の方にとっては遺骨にも匹敵する貴重な遺留品です。遺骨の代りに先祖代々のお墓に納めることもできると思います」とグッドセルさんは語る。

グッドセルさんが日章旗を広げると、旗の保存状態は非常に良く、墨痕鮮やかな「武運長久」あるいは「滅私奉公」といった文字がはっきりと読みとれる。「ここには持主の日本兵の家族全員の名前が記されています。みなで出征する日本兵の武運を祈るとともに、不安に慄く家族をこうして精神的に支えたのでしょう。アメリカにも寄せ書きをして別れゆく人の幸運を祈る習慣がありますが、勿論、こうしたことに対する考え方は日米で異なるわけですし、本当のところ、どうして日章旗にこのような寄せ書きをして出征兵士に持たせたのか私にもわかりません。とにかく、私としては、家族からの強い勧めもあり、持主のわからなかったこの旗の身元を確認し、ふさわしい場所に返してあげたかったのです」と、グッドセルさん。

グッドセルさんの父、ギルバート・グッドセルさんは、米海軍のレーダー担当二等兵曹としてフィリピンのセブ島付近を転戦していた際、この旗を拾ったという。彼は、この旗を本国に持ち帰り、今年5月に91歳で他界するまで大切に保管していた。父の死後、グッドセル（ダフ）さんは、日本人の妻及び義父とともに、この旗に書かれている名前を靖国神社に保管されている戦没兵士名簿と照会し、その結果、この旗の持ち主が旧帝国陸軍伍長である長瀬正雄さんで1945年6月にセブ島で戦死されていること、さらには長瀬さんの義妹が九州にご存命であることを突き止めたのである。「旗の持主を特定する上で、私の家内が大きな力になってくれました」とグッドセルさん。「東京には戦没兵士の名前を検索できるコンピュータがあるのですが、家内と義父がこの検索システムを使って、旗に書かれた名前をあたってくれたところ、最終的に二人の兵士が浮かび上がってきたのです。一人目の兵士には家族がいなかったため、もう一方の兵士のご家族に問い合わせてみると、それがこの旗の持主の義妹さんであることが確認できたのです。九州の宮崎にお住まいでした。」

グッドセルさんは、9月中に九州に赴き、この旗を遺族に手渡しすることにしている。「何も言わずに旗をご遺族にお返ししたいと思います」とグッドセルさん。「ご遺族の方々は、きっととても喜んで下さることでしょう。旗を返したい旨を電話で申し上げると、ご遺族の方は私にどのような報酬をお支払いしたらいいかと尋ねられました。そこで、私はお金が欲しいのではなく、単にこの旗を持主の元に返したいだけなのですよと説明しました。心の問題なんですよね。」

日米戦争から60年を経て、武勇長久を願った日章旗が空しく遺族のもとに帰還する。今は日本の同胞であるアメリカ人軍属の努力と献身とによって。



Duff Goodsell's father, Gilbert Goodsell, who was a Radarman Second Class Petty Officer, picked up the rising-sun flag and kept it until his death in May 2003.
米海軍のレーダー担当二等兵曹として転戦したセブ島で日章旗を拾い、本国に持ち帰って今年5月に他界するまで大切に保管していた、ギルバート・グッドセルさん（ダフ・グッドセルさんの父）

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 43

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF drills safety issues home

SRF、5号ドック戸船上でCSRを実施

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) safety office, along with the base's fire department, conducted a Confined Space Rescue (CSR) drill on the caisson of Dry Dock 5 to enhance operational readiness.

"We conducted a CSR at the fire department last time," said Kenichiro Irimura, safety inspector for SRF. "We wanted to do it at an SRF work site this time, to learn how to rescue victims in the SRF facility. Fortunately, with the cooperation of the carpenter shop and dock masters, this first trial was very successful."



In this CSR, the scenario had two SRF safety inspectors go down into a caisson for a gas inspection and fall unconscious because poisonous gas had filled the confined space.

10 firefighters rushed to the caisson and rescued the "victims," one dummy doll and one graciously cooperative SRF safety engineer. A tripod and pulleys were used to bring the "victims" up to safety.

"More pulleys can be used if the "victims" are heavier, or if we are shorthanded," said Nobushige Sekifuji, crew chief for Yokosuka Fire Department's Engine Company 1. "There are a lot of other ways to rescue them too. We could use the boom of a ladder truck instead of a tripod."

"Since an SRF safety engineer participated in this CSR, we learned what an actual rescue operation in the SRF industrial area looks like. We also saw how much time is needed for a rescue operation," said Irimura.

"This was a very good experience for us."

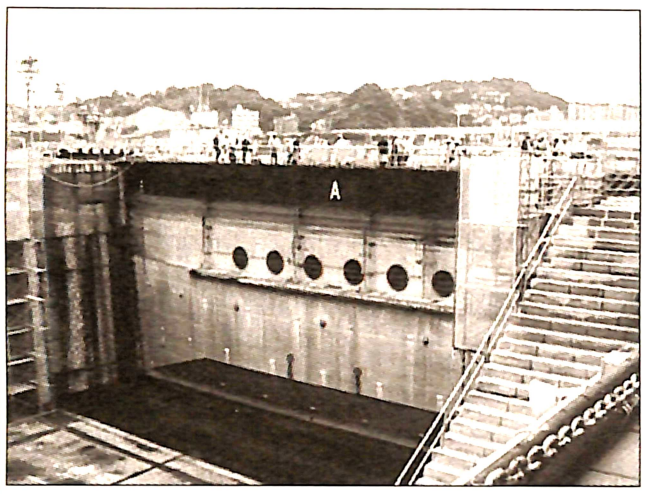
Regulations require each command to conduct a CSR with the fire department on a regular basis. Due to the success of these drills, SRF's safety office has plans to continue having them at SRF work sites.

"We used to do CSR drills by using manholes," Sekifuji said. "This is the first time we've done it on a dry dock caisson. The drill in the SRF industrial area was a really good experience for us, and a meaningful try to make the drill more effective."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠(SRF)安全課は、このほど5号ドックのケイソン（戸船）上で、基地消防署と合同による密閉区画救助訓練(CSR)を実施した。

「前回は、SRFの密閉区画救助訓練を基地消防署で行なったのですが、今回はぜひSRF施設内で、もっとSRF従業員が直面する現実に近い形で救助訓練を施したかったものですから、5号ドックのケイソンを選びました。幸いなことにSRF木工工場やドックマスターからの協力をいただくことができ、このような素晴らしい訓練にすることができました」と語るのは、SRF安全課の入村健一郎安全査察官。



この救助訓練は、2名のSRF安全課職員が5号ドックケイソン内部のガス検査の最中に充満していた有害ガスを吸い込んで意識を失ったため、同僚の職員が消防署に緊急通報したという想定で行われた。10名の消防隊員がただちに現場に駆けつけ、実際の救助活動さながらに、被害者に見立てた人形及び人員の救出を行なった。訓練にはトライポッドと呼ばれる三脚型の吊り上げ台とロープ及び滑車が用いられた。

「被害者が重い場合や人手がない時には、さらに多くの滑車を使って軽くすることもできます。また、トライポットが立たないような場所では、梯子車の梯子をじかに穴の上まで伸ばして、そこに滑車を付けてロープを垂らすなど、いろいろな方法があります。今回の訓練ではトライポッドを使いましたけれど」と語るのは、横須賀基地消防署第一分署の関藤暢繁消防隊長。

「今回の訓練では、SRF安全技師が被害者役として訓練に参加し、実際にケイソンからの救助を経験するなど、現実に近い形で救助訓練を行なうことができ、救助にかかるか時間を把握することができました。そういった意味でも、効果のあった訓練になりました」と入村さん。

基地内の諸部隊には、消防署と合同でCSRを定期的に行なうことが安全規則により義務づけられている。SRF施設内で行われた今回の訓練が非常に効果的であったことから、SRF安全課では、次回以降もSRF内で、さらに多くの人員を見込んで訓練を行なっていきたい考えだ。「SRFではCSRを年２回必ず行なっているのですが、訓練をさらに効果的にするため、場所を変え、できるだけ多くの方にご参加いただくなどして、引き続きSRF施設内でのCSRを提供していきたいと思います」と、入村さんは話す。

「マンホールを利用して何度も行なってきたこの救助訓練ですが、こうしたドック戸船上での訓練は初めてですね。こういう風に違う場所でいろいろな状況で訓練した方が、実際のレスキューに向けて実践的な知識が磨かれますから、今回の企画はとても良かったと思います」と関藤消防隊長も、今回の訓練の効果に肯定的な様子だ。

危険と隣り合わせの職場である造修施設、SRF。2000名の職員を密閉区画災害から守る上で、SRF安全課及び基地消防署による今回の合同訓練の果たした役割は計り知れない。

Above: The caisson on Dry Dock 5, where Ship Repair Facility's (SRF) safety office and the base's fire department conducted a Confined Space Rescue drill (CSR).

Left: 10 firefighters rescue a "victim," an SRF safety engineer, by pulling him out from the caisson on Dry Dock 5.

上：SRF安全課と基地消防署による密閉区画救助訓練(CSR)が行われた5号ドックのケイソン（戸船）。

左：SRF職員が見守る中、10名の消防隊員らによってケイソン内部から引き上げられ、救助される被害者（SRF安全技師）。

Welcome Aboard

In August and September 2003, the following U.S. Navy and Japanese Master Labor Contract (MLC) employees joined Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka.

新任従業員紹介

2003年8-9月、次の米海軍軍人及び基本労務契約(MLC)従業員が艦船修理廠（SRF）に入廠した。



Lt. Cmdr. Hugh Huck
ヒュー・ハック少佐
C330



Masahiko Kanzawa
神沢雅彦
C270



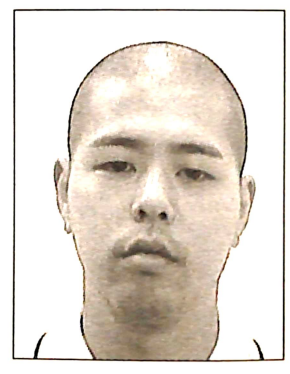
Daisuke Kajigaya
梶ヶ谷大輔
X38O



Naoyuki Watanabe
渡邊直之
X38O



Takashi Fujihira
藤平崇之
X38E



Masaki Kawahara
河原真樹
X38E

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 44

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

USS Kitty Hawk afloat once again

キティーホーク、6号ドックを出渠

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka has completed its 16-week intensive repair of *USS Kitty Hawk* (CV 63) at Dry Dock 6, releasing the 42-year-old carrier to its normal berth on Piers 8 and 9, on Wednesday, Sept. 10. The repairs will help keep the *Kitty Hawk* fully operational until its scheduled decommissioning in 2008.

"It feels great. We did a lot of major work, got her ready for sea, and got her safely out of dry dock. That is what we are here to do, so it feels great," said Lt. Neil Sexton, SRF's docking officer.

"This is an enormous psychological stepping stone for us," said Capt. Thomas Parker, commanding officer of the *Kitty Hawk*. "As we transition from the dry dock to our normal berth over there at Piers 8 and 9, the crew's excited. They know that this is just one more step on the way to get us out, doing what we do best, which is going out with the air wing, showing the flag, and representing the interests of the United States and our allies in this part of the world."

SRF, along with the ship's crew and various contractors, worked together to accomplish the scheduled repair of the *Kitty Hawk*, which included the repair of its main condensers, shaft and propulsion systems, and underwater hull preservation.

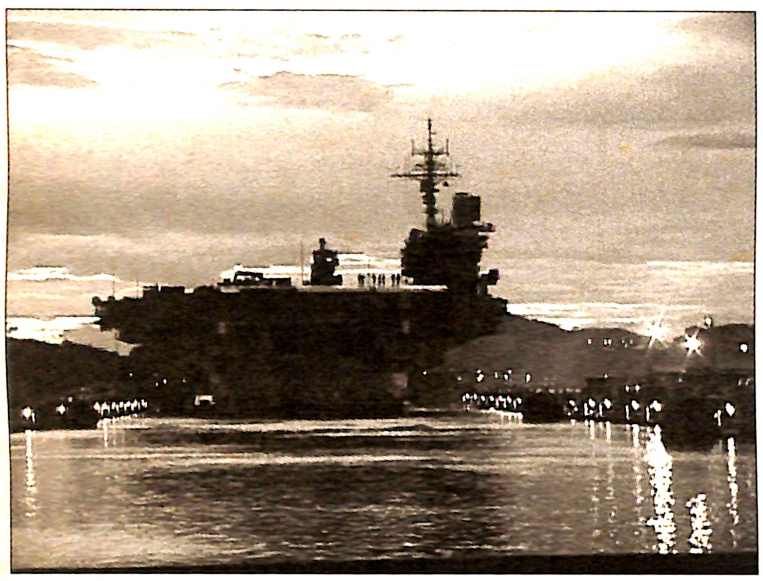
"What I have been able to see, having been on both sides, is what I already knew before I got here. SRF is our savior," said Lt. Aaron Washington, auxiliary and electrical officer for the *Kitty Hawk*, who had also previously served as assistant repair officer for SRF. "I realized that even more being here, as the auxiliary and electrical officer. Today, I had three hours to get the aircraft running lights fixed. SRF saved me. They gave me the parts I needed, I got the lights up, and they put up the scaffolding. SRF is our savior. They get us 'there.'"

Throughout the undocking evolution, the SRF docking officer and his multicultural docking team worked hard, to achieve their goal of getting the *Kitty Hawk* "there." Parker and Sexton both agreed, citing good teamwork as the driving force behind the successful completion of this project.

"Like any good evolution, we rely on teamwork. I ran this evolution with the help of my entire team, recommendations from a lot of people, and a lot of hard work - people staying up all night to make sure this dock was ready today. Thanks to the Preparation Shop 99 and a lot of other shops, it was a team effort," said Sexton.

"This was a cooperative effort," Parker agreed. "Once we passed into dry dock, the docking officer at SRF actually 'owned' my ship. The only two times that a captain actually loses responsibility for the safe navigation of his ship, is when the ship closes the caisson upon entering into dry dock. Getting out is the same way. It was the enormously cooperative effort between the ship, SRF, and our wonderful contractors led by Sumitomo Heavy Industries, that has made it all a success."

The *Kitty Hawk* is now at its final stage of availability, and has its sights set on being underway as soon as possible.





文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（ＳＲＦ）は、空母キティーホークに対する16週間に及ぶ6号ドック内集中造修工事を終了し、9月10日、艦を6号ドックから出渠させた。8-9号バースに移ったキティーホークへの造修工事もいよいよ最終局面を迎え、間もなくキティーホークは、2008年まで第一線で活躍し得る戦闘・運動能力を身につけることになる。

「こうして、艦を無事に浮上させ6号ドックを出渠させることができて、とても嬉しいです」と、SRF入出渠担当士官のニール・セクストン大尉は出渠作業を無事終了させた満足感を表現する。

「今回の出渠は我が艦にとって、次なる作戦航海に向けての大きな一歩になりました」と、キティーホーク艦長のトーマス・パーカー大佐も、6号ドックを出渠する喜びを語る。「様々な大工事が行なわれた6号ドックを出渠して8-9号バースに移ることで、乗組員たちは艦の出航がいよいよ間近に迫ったことを実感し、興奮しています。再び艦載機とともに大洋に出、太平洋地域の友好国とともに世界に向けて米国の国威を示すことができることは、私たちにとって最高に意義のあることです。」

SRFは、乗組員や様々な契約業者らと緊密に連携をとりながら、キティーホーク艦上メインコンデンサーの修理や推進軸及びプロペラスクリューといった推進システムのオーバーホール、そして喫水下の船体の補修・塗装作業を進め、すべて工期通りに完成させてきた。以前SRFに修理士官補として勤務し、現在キティーホーク特務電気担当士官の任にあるアーロン・ワシントン大尉は、SRFの提供する優れた造修業務について、「艦の乗組員にとって、SRFの存在はまるで救世主のようです。私も以前SRFに勤務したことがあるのですが、こうしてキティーホークに乗組むようになって、いよいよSRFの存在の大きさが身に沁みました。今日も、3時間以内に艦載機認識灯の修理をせよとの指令が出たのですが、必要なパーツをSRFが提供してくれ、修理用の足場まで組んでくれたおかげで、時間内に作業を終えることができました。まさに、SRFこそ我々にとって救世主であり、彼らのおかげで艦の状態を万全に保てるのだと実感しています」と、心から賞賛する。

SRF入出渠担当士官が率いる日米従業員から成る出渠チームは、キティーホークの出渠に向けて緻密な準備を行い、強風にたたられながらも無事に出渠業務を成し遂げた。パーカー艦長・セクストン大尉ともに、出渠業務が極めてスムーズに運んだ背景には、艦・SRF・業者間の良好なチームワークがあったのだと語る。

「いかなる分野でもそうですが、チームワークの善し悪しこそが業務の成否を左右します。今回の出渠業務についても、出渠チーム全員からの協力と支援が集約できたからこそ無事に効果的に行なえたものだと思います。特に動力工場（X－99）を始めとするSRF諸工場は昨夜は徹夜で出渠の準備にあたってくれました。心から感謝しています」と、セクストン大尉。パーカー艦長も、「たしかに、関係者全員の協力によって成し遂げられた業務でした。艦がドックに入渠する時とドックから出渠する時の2回だけは、艦長といえどもSRFの入出渠担当士官に艦の操縦権を委ねます。艦の安全を確保するためです。入出渠作業はそれだけ重要な業務なわけで、こうした業務は、艦乗組員、SRF、住友重工を始めとする様々な契約業者が協力し合い連携し合わなければとても達成出来ないものだと思います。まさにチームワークですね」と語る。

8-9号バースに移動した空母キティーホークは、現在、早期の出航に向けて、SRFによる詰めの造修工事を受けている。建造42年目を迎えた米海軍最古参の空母は、米海軍内外から世界最高の技術力と讃えられるSRF熟練職員の献身的な造修作業によって支えられているのである。



Left: *USS Kitty Hawk* (CV 63) goes out of Dry Dock 6 in the evening twilight.

Right: Ship Repair Facility (SRF) floods Dry Dock 6 to undock the *Kitty Hawk*.

Below: SRF's carpenter shop workers handle lines to help the *Kitty Hawk* leave dry dock safely.

左：薄暮の中、6号ドックを出渠してゆく空母キティーホーク。

右：キティーホークを出渠させるため、SRFによって注水される6号ドック。

下：安全にキティーホークを出渠させるため、ドックの両サイドで綱とりをするSRF木工工場員たち。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 45

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF brings the *Lassen* in for emergent repair

SRF、ラッセンを4号ドックに緊急入渠

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On Sept. 12, Ship Repair Facility (SRF) successfully guided the *USS Lassen* (DDG-82) into Dry Dock 4 for emergency repairs.

"Certainly, putting a ship into dry dock, getting a hub fixed before she returns back to the U.S., is going to keep the *Lassen* ready to do *anything*, in case she gets called upon," said Lt. Tobias Lemerande, SRF's docking officer. "Mostly, it is to make sure that the *Lassen* has a safe journey back across the Pacific. Due to a problem with the controllable pitch propeller system, the port shaft cannot be used, limiting the *Lassen's* ability to go over 15 to 17 knots, if needed."

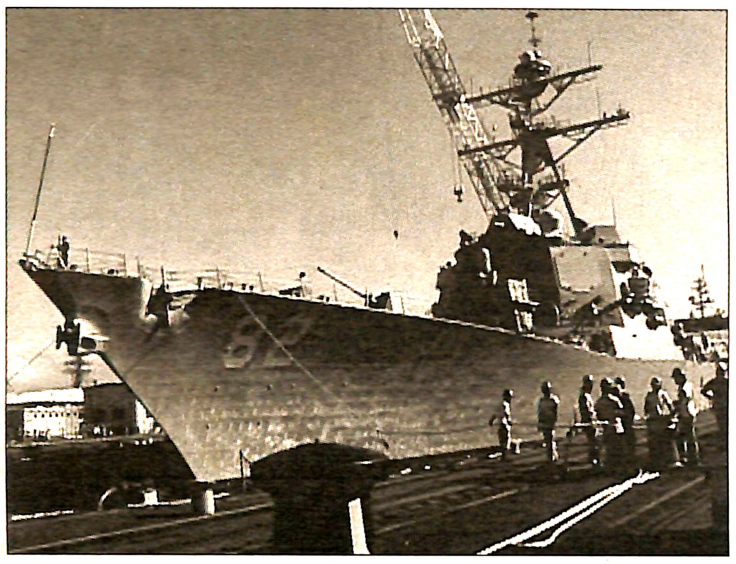
Lemerande, along with Commander, Fleet Activities, Yokosuka's (CFAY) port operation's pilots, safely set the Arleigh Burke-class guided missile destroyer into the available dry docking area. "This dry dock, which is normally used for frigates, is significantly smaller than Dry Dock 5," said Lemerande. "Dry Dock 5 is going to be used for *USS Vincennes* (CG 49) later this month. We *had* to make it. We had a tight squeeze to put the *Lassen* here in Dry Dock 4. With the help of CFAY's port operations' pilots, we did an excellent job. We got the ship safely in. Now, we are just putting her in final docking position, and putting the caisson back in, so that we can pump out the water from the dock and get the *Lassen* set down firmly on the blocks."

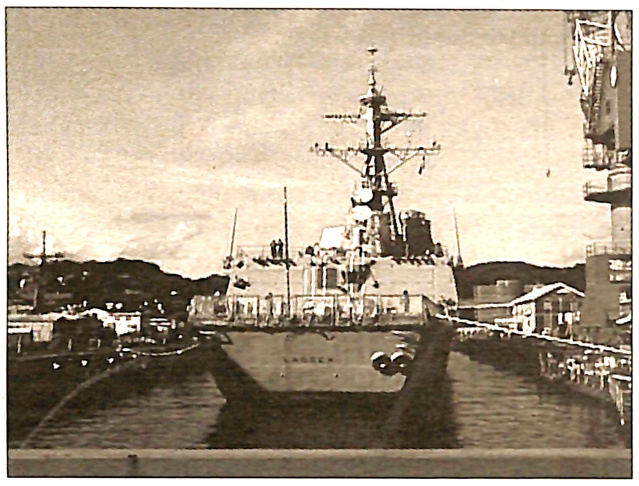
The *Lassen* belongs to the *USS Carl Vinson* (CVN 70) battle group, home-ported in San Diego, and has never experienced a docking repair in Yokosuka before. The ship is 504.5 feet long, 66.9 feet wide, and displaces 8,315 tons fully loaded. She has a normal complement of 303 officers and enlisted personnel. Having the *Lassen* in Dry Dock 4, SRF is now engaged in repair on the ship's comptroller pitch propeller systems, replacing the portside and starboard-side hubs.

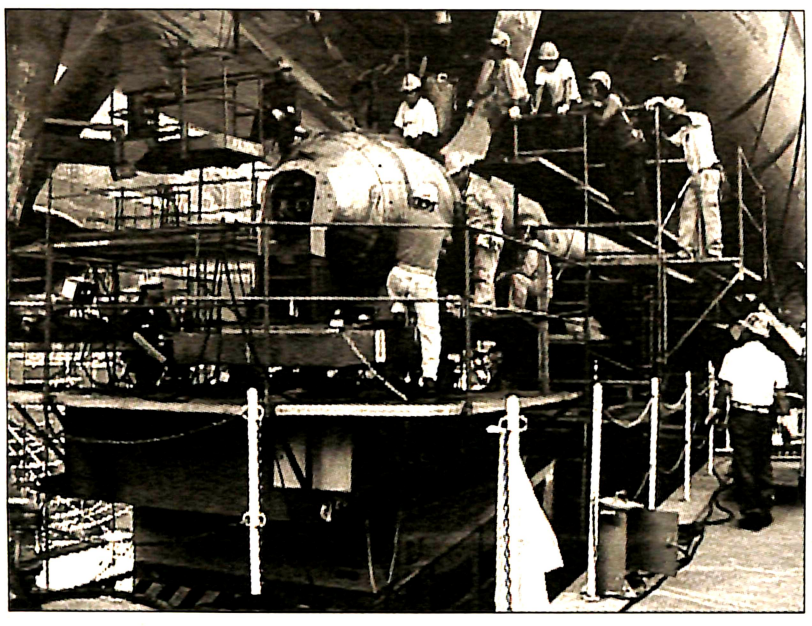
"This is the first time for us to provide a docking repair for the *Lassen*. Fortunately, since the ship has come here twice, we know her a little. The ship's main propulsion assistant happens to be the brother of SRF's ship superintendent, so we enjoy excellent communication," said Hirokazu Eito, SRF's ship superintendent, with a smile. "Eventually, we will be ready to provide the ship with the best ship repair possible, even though she is not a local ship."

Eito said that he wants to accomplish this emergent docking repair effectively, and on time, by integrating the command's technical expertise, teamwork and enthusiasm for great work.

"We will conduct the ship repair by focusing on fulfilling the customer's needs," Eito said. "We will do our best to accomplish this emergent repair, and get her underway as scheduled."







Ship Repair Facility's (SRF) docking team brings the 8,300-ton guided missile destroyer, *USS Lassen* (DDG-82) into Yokosuka's Dry Dock 4. With the ship safely dry-docked, SRF's machinery and rigger shops are currently engaged in hub replacement work at the bottom of the dry dock.

艦船修理廠（SRF）の入渠チームによって、横須賀基地の4号ドックに入渠する、ミサイル駆逐艦ラッセン（排水量8,300トン）。入渠業務は既に終了し、4号ドック渠底では、現在、SRF外業仕上工場やリガー工場らによる、ハブ交換作業が進行している。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

推進軸システムに異常が見つかり横須賀に緊急入港したアーレイ・バーク級駆逐艦ラッセン（DDG-82）について、艦船修理廠（SRF）はさる9月12日、同艦を4号ドックに入渠。第七艦隊最新鋭の駆逐艦の推進システムに関する徹底的な造修工事を開始した。

「推進軸系統に異常を生じた駆逐艦ラッセンをドックに入れ、ハブ（推進軸の円筒型の中心部分）を修理して、いかなる不測の事態にも即応できる運動・戦闘能力を回復させることは、第七艦隊にとって大きなメリットです。しかし、作戦即応力を回復させることもさることながら、何と言っても、艦を無事米国に帰還させることが大切です。ラッセンは、艦左舷側の可変ピッチ推進装置に異常があり、現在、最大で15－17ノット分の推力が失われています。この失われた推力を取り戻し、艦が無事太平洋を横断して米国に期間できる運動能力を回復させることこそ、私たちに与えられた最大の課題なのです」と、入出渠担当士官としてラッセンの入渠業務に携わったトビアス・レメランデ大尉は語る。

レメランデ大尉ら入出渠担当士官は、SRF各造修工場及び基地港湾部の日米職員から成る艦船入渠チームの指揮にあたり、4号ドックでの入渠業務を進めてきた。「今回ラッセンを入渠させた4号ドックは、通常、フリゲート艦のような小型艦船の入渠に用いられるドックで、5号ドックなどと比べると格段に小さいものです。しかし、5号ドックには今月末に巡洋艦ビンセンスが入渠する予定になっており、ラッセンを入れるわけにはいきません。そこで、やむなく4号ドックに入渠させることになったのですが、なにぶん手狭なドックですから入渠業務にもいろいろと気を遣いました。昨日盤木の確認作業を行い、昨夜ドックに注水。そして今朝早く港湾部パイロットらの支援を受けて無事艦を入渠させることができました。今のところ大変順調に入渠業務が進行しています。艦はドックに入り、所定の位置に導かれてケイソン（戸船）が閉じられたところです。今後、ドックの排水作業が行われて、艦は盤木の上に着底することになります」とレメランデ大尉は、ラッセン入渠業務の現状を説明する。

ラッセンは、空母カールビンソン戦闘グループに属し、カリフォルニア州サンディエゴを拠点とするミサイル駆逐艦である。ラッセンにとっては、今回が横須賀における初めての入渠修理となる。全長153m、全幅20m、排水量8,315トンのラッセンには、303名の士官及び水兵が乗組んでいる。

4号ドックに無事入渠したラッセンに対し、SRFでは2軸の可変ピッチプロペラ装置についてハブの交換作業を行うなど、現在、主に渠底での造修作業を進めている。「ラッセンの横須賀での入渠修理は今回が初めてなのですが、幸運なことに、以前2回ほど横須賀に入港したことがあり、私たちとしてもある程度艦に馴れているということ、また、同僚のSRFシップサプトの兄がたまたま技術系士官として乗組んでいるため、彼らをコミュニケーションの中心に据えることで艦側との緊密なコミュニケーションを維持できることなど、経験不足を補うプラスの要因も多いことから、問題なく造修業務が進められるものと期待しています」と、ラッセンへの造修業務を統括するSRFの永藤宏和シップサプトは工期への自信を覗かせる。

永藤シップサプトは、SRFの技術力・熱意とチームワークを結集してラッセンの緊急修理に全力であたり、工期通りに必ず修理を終了させたいと、工期に臨む意欲を次のように語る。「私たちとしては、カスタマー（顧客）のニーズと実際のサービスの間にギャップがないよう、何よりもカスタマーに満足していただける業務が提供できるよう、特に気を配っていきたいと思います。何といっても、入渠修理を期日通りに終わらせることが最重要です。全力をあげて、必ず、成功裏に、そして工期通りに、工事を終了させたいと思っております。」

現在4号ドックで進行中の駆逐艦ラッセンへの緊急入渠造修業務。広く第七艦隊の即応態勢維持を使命として掲げるSRFにとって、その真価が問われる造修工期となりそうだ。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 46

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Museum sees historical value in SRF's old facade

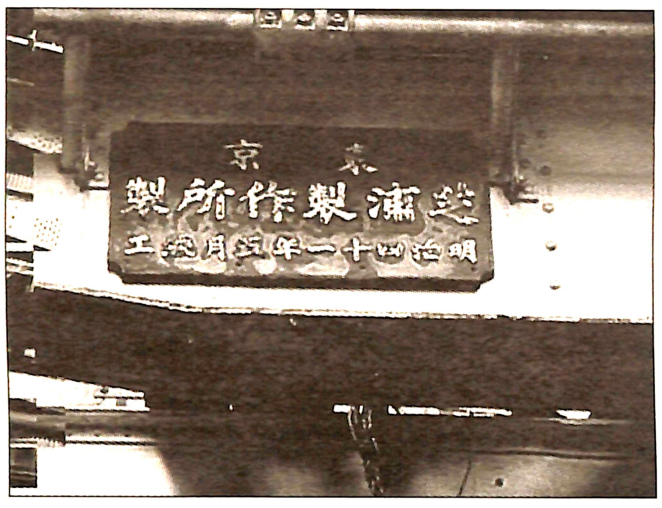
国立科学博物館、SRFの歴史的工場建物群を視察

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

The National Science Museum's research team visited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka on Aug. 22 to survey three shop buildings constructed by the Japanese imperial navy that are about to be demolished as part of SRF's improvement program.

"Yokosuka Iron Works is well known as Japan's first western-style naval shipyard," said Dr. Keiichi Shimizu, chief curator at the National Science Museum. "The Japanese government had spent a huge amount of national funds to build various buildings and facilities here, from the Meiji era to the end of World War II. Today, we can see many of them at SRF. We visited SRF today to survey some of the oldest buildings, since they are scheduled to be demolished soon."



Shimizu and his team inspected buildings A-33, 36 and 37. These buildings were built 80 to 100 years ago, and had been used as ship repair shops.

The National Science Museum was particularly interested in building A-33, built in the beginning of the 20th century, which was used as a boiler shop. It houses one of the oldest Japanese bridge cranes ever manufactured.

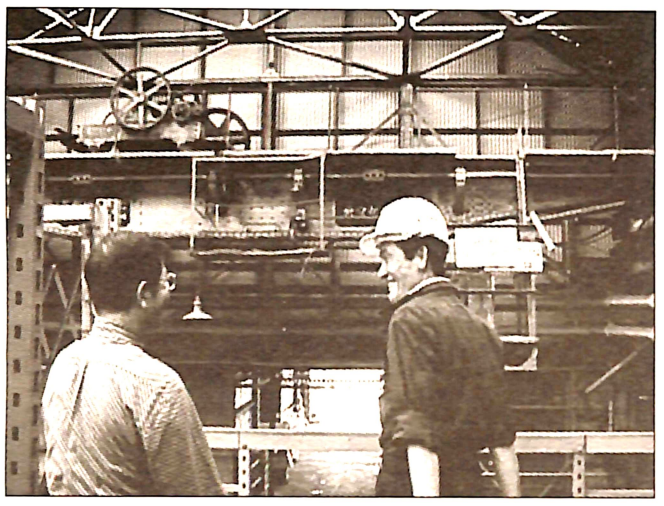
"I believe that the bridge crane in building A-33, installed in 1908, should be one of the most important things we investigate today," said Shimizu. "Quite possibly, no other cranes of that kind exist in Japan. It is very important to the history of machine engineering. Quite a few buildings, constructed using the most advanced methods of the time, are at SRF. They provide good information on how modern western technology was introduced into Japan and the Far East. We are very interested in SRF's facilities."

Despite plans to tear down these buildings, the National Science Museum is still hoping to preserve them physically or, at the very least, through documentation.

"I am planning to study those buildings with the close corporation of the Smithsonian, and other worldwide museums and organizations engaged in industrial history," said Shimizu. "I am sure that there are very few organizations that have the numerous important historical assets SRF has. Although we are trying to preserve the buildings as much as we can physically, they are too large to preserve entirely. We plan to preserve them through documentation at the very least by measuring and examining their structures and the figures of the machines."

去る8月22日、清水慶一博士を団長とする国立科学博物館産業技術史の調査団が艦船修理廠（SRF）を訪れ、近く横須賀基地施設改善計画(FIP)に基づき取り壊される3棟のSRF造修工場について、記録保存に向けた情報収集を行った。

「当地は、現在は米軍基地になっていますが、もともと日本初の西洋式造船所である横須賀製鉄所が置かれた所であり、特に明治から太平洋戦争時まで膨大な国費をつぎ込んで様々な施設・機器が建造された場所です。私たちは、そうした歴史的資料価値の高い施設、特に取り壊しが決まっている古い建造物について、ぜひ取り壊される前に、現在どんな形で残っているか調査させていただきたいと、SRFに参りました」と清水慶一博士は、彼らのSRF来廠の目的を説明する。



Yutaka Suzuki, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's crane engineer (right) explains to Dr. Keiichi Shimizu about the old bridge crane, which is installed in SRF's Building A-33, which was formerly a boiler shop (above). The bridge crane has a bronze plate. On this plate is the inscription, "manufactured by Shibaura Seisakusho, Tokyo in May 1908." (left)

国立科学博物館の清水慶一博士（左）にA-33に据え付けられている天井クレーンの概要を説明するSRFの鈴木裕クレーンエンジニア（写真上）。この天井クレーンには、「東京芝浦製作所製、明治四十一年五月竣工」の銘板が取り付けられている（写真左）。

清水博士らは、取り壊しが決まっているA-33、A-36及びA-37という3棟の工場建物について綿密な視察を行ったが、これらの建物はいずれも建造後80年－100年を経ており、旧帝国海軍工廠時代から造修工場として使われてきたものである。中でも20世紀初頭からボイラー工場として使われてきた建物A-33はこの3棟の建物中最も古いもので、建物内部には、「明治41年5月、芝浦製作所製」との銘板を持つ天井クレーンが、現在も当時のままの状態で据え付けられている。「A-33の天井に取り付けられている走行クレーンは、日本では多分SRFにしか残っていない貴重なもので、日本の機械技術史上とても重要なものだと認識しています。このクレーンもそうですが、SRF施設内にはフランスやアメリカといった西洋諸国の技術を採り入れて、当時最先端の鉄骨技術及び工法で造られた建物が随所に残っています。こうした貴重な産業遺産は、日本の技術史上重要であるのみならず、世界史的に見ても、西洋諸国の近代技術がどのようにアジア・極東地域に伝わったかを検証する上で大変重要です。以上のような理由から、私たちはSRFの施設に以前からとても興味があったのです」と清水博士は語る。

国立科学博物館は、産業遺産の宝庫ともいうべきSRFの施設について、今後徹底的な計測及び調査を加え、できるだけ現状に近い形での保存に努めると同時に、少なくとも記録保存（建物の構造、機械の形を実測して図面上に残していく保存方法）により詳細なデータを次代に残していきたい考えだ。「今後、アメリカのスメソニアン博物館など技術史に取り組んでいる世界中の博物館や研究機関とタイアップしながら調査を進めていきたいと思っています。実際、これほどの産業遺産は、SRF以外にそうそう残っているものではないでしょう。私たちとしては、できるだけ現物のまま保存していきたいのですが、これだけ建物が大きいとそれもなかなか難しいでしょうから、少なくとも綿密な計測や現地調査を行い、記録保存だけでも行っていきたいと考えているのです」と、清水博士。

横須賀製鉄所に始まり、旧帝国海軍工廠を経て今日の米海軍横須賀艦船修理廠に至る138年間、常に世界最高峰の造修技術を誇ってきた横須賀の造船施設。私たちは、今でもそうした輝かしい歴史の片鱗を、SRFの随所に見出すことができるのである。







Dr. Keiichi Shimizu talks about the historical value of SRF old shop buildings (left). His reseach team measures the structure of Buiding A-36 by using automated 3-D laser measuring instrument (center and right).

SRF敷地内の古い工場建築物について、日本の産業技術における歴史的価値を説明する国立科学博物館の清水慶一博士（写真左）と、建物A-36の計測に使用される最新鋭の自動三次元レーザー測定描画装置（写真中央及び右）。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 47

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Electricians and machinists set safety milestone

SRF電気・機械工場、安全操業記録を樹立

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Demonstrating their commitment to safety, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Electrical Shop 51 and Machine Shop 31 recently passed a significant milestone - completion of millions of man-hours without lost-time injuries. In recognition of this remarkable execution of SRF Yokosuka's safety objectives, Cmdr. Mary Elizabeth Dexter, executive officer of SRF Yokosuka, awarded each of the two shops with safety plaques.

"Today's presentations were in recognition of Machine Shop 31's one million hours, and Electrical Shop 51's eight million hours without lost-time accidents. These are truly remarkable achievements in an industrial work setting like we have here at SRF, where we have such a high tempo supporting the 7th Fleet. It truly is a testament to our workers' dedication and attention to detail that they have attained these milestones," said Dexter. "Safety is the number one priority here at SRF. Obviously, our mission is to keep the 7th Fleet operationally ready but we can't help the 7th Fleet if all of our workers are in the hospital, so we always tell our workforce 'safety first,' and try and support the 7th Fleet as best we can."

"We are very pleased and honored. The workers' efforts toward work safety enabled us to accomplish this safety excellence. I'm sure that this record will encourage them to work even more safely, to obtain another plaque for two million man-hours," said Katsuyuki Komine, machine shop head at SRF Yokosuka. "The shop's regular safety meeting, led by shop foremen on Wednesday mornings, helps each worker ensure that safety is the first priority in our operation."

"It has been four years since we received the last safety plaque for seven million man-hours of safe operation. Today, we obtained a plaque for eight million hours," added Shin Asakawa, electrical shop head at SRF Yokosuka. "We are very honored to be presented with a safety plaque again. With the honor and pride we have gained during today's presentation, we will gear up and do our best to maintain our safe operation, so that we can establish a new record."

The two shops have taken SRF Yokosuka's commitment to establishing a zero-accident work environment very seriously by reviewing any mishaps, developing preventive and corrective action, and ensuring that its safety policies are carried out. Hitoshi Kato, safety engineer at SRF Yokosuka, explains that this achievement was accomplished through teamwork and quality control at the shops.



"As you know, the ship-repair business is really dangerous, since their tasks require them to move between shop and ship so frequently, and to conduct various jobs in an extremely short time. It is very difficult for them to maintain a safe environment. They have overcome this difficulty by paying close attention to their work at all times, and correcting any kind of potential hazard before starting work every day. Those efforts brought them such an excellent record," said Kato.



Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's machinists pose for a group photo (above) after the safety plaque presentation.

Katsuyuki Komine, head of SRF Yokosuka's machine shop, receives a safety plaque (right) for the operation's one million man-hours of safe operation without lost-time injuries.

安全表彰式後、集合写真を撮影するSRF機械工場員たち（上）と、SRF司令官より100万時間無休業事故安全操業記録を記念して

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

去る9月17日、艦船修理廠（SRF）において安全表彰式が行われ、優れた無休業事故安全操業記録を樹立した電気工場（X-51）と機械工場（X-31）に対して、その偉業を讃え、SRF司令官より記念の楯が贈られた。

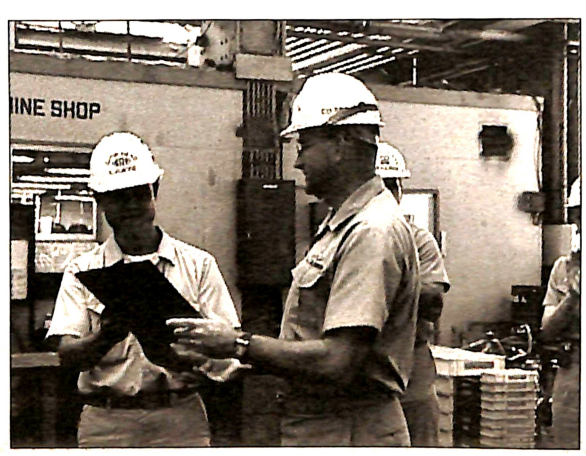
「今日の表彰式は、優れた無休業事故安全記録を達成した電気・機械の両工場を表彰するために行われたものです。今回、機械工場は100万時間（人工）の、そして電気工場は800万時間（人工）の無休業事故操業記録を樹立しました。SRFのように、日夜第七艦隊艦船の造修業務に追われ、休む間もなく高い稼働率で操業している産業部隊にとって、100万時間を超える無休業事故安全操業はまるで夢のような記録です。両工場がこれほどの安全記録を打ち立てたことは、献身的な作業をしてくれている全SRF工場従業員にとって福音とも言える快挙です。というのも、安全はSRFにとって最大の関心事だからです。SRFの使命は、「第七艦隊を常に即応態勢に置く」ことにありますが、もし多くの作業員たちがけがに倒れ、病院で治療を受けるようなことになれば、こうした使命を達成することはできません。ですから、私たちは、いつも作業員に安全第一で作業に臨むよう指示しています。安全が保たれてこそ、第七艦隊に最高の造修業務を施し、作戦に即応できる態勢に維持できるのですから」と、SRF副司令官であり安全担当士官を兼任するメアリー・デクスター中佐は両工場の安全記録樹立を讃える。



Shin Asakawa (left), head of Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's electrical shop, receives a safety plaque (above) for the operation's eight million man-hours of safe operation without lost-time injuries.

SRF司令官より800万時間無休業事故安全操業記録を記念して楯を授与される、浅川 伸電気工場長（左）と贈呈された安全楯（上）。

一方、表彰式で司令官より安全楯の授与を受けた機械工場の小峰克之工場長は、



「（安全記録の達成を）大変うれしく思っております。この記録は、機械工場員一人一人の安全意識の高さを表わすものであり、全員が協力し合ってこうした記録を達成できたことをとても誇りに思っております。今回100万時間を達成できたので、次は200万時間を目指して、さらに安全作業を徹底していきたいと思います」と受賞の喜びを語る。小峰工場長とともに、800万時間の安全表彰を受けた浅川 伸電気工場長も、「今回は、私が工場長に就任して2回目の受賞になります。前回は1999年に700万時間の記録を達成した時にいただきました。今回再び800万時間の記録を樹立して表彰を受けられたことは、電気工場として大変名誉なことだと、工場員の皆さんに心から感謝しております。800万時間という安全記録は、32年以上安全が保たれてきたことを示す大記録ですが、これで終わりではないので、今まで以上に安全作業に留意し、今回の記録を励みにしながら、いよいよ安全作業を徹底してゆく所存です」と、受賞の喜びとともに記録更新への決意を露わにする。

今回安全表彰を受けた電気・機械両工場は、事故・災害のない職場環境を実現するために工場ぐるみで様々な取り組みを積み重ねてきた。過去の事故事例から事故防止策を案出し、自ら事故につながる危険行動を糺すとともに、SRFの安全方針が工場全域で遵守されるよう努めてきたのだ。この点について、SRF安全課の加藤　等安全技師は、工場従業員のチームワーク及び緻密な安全管理によって成し遂げられた快挙だと、次のように説明する。「ご存知のように、艦船修理は大変危険な業務です。作業員は工場と艦船の間を頻繁に行き来し、短期間のうちに様々な場所で広範な修理業務を提供しなければなりません。そのため常に安全な職場環境を確保することが難しいのです。今回表彰された両工場は、こうした難点を、ずば抜けた注意力と、就業前に必ず安全確認を行い少しでも危険だと思われる個所については是正するなどして克服し、優れた安全記録を樹立して下さいました。本当に賞賛に値する安全記録であり、私たちもとても喜んでおります。」

小峰機械工場長は、彼らの安全作業への取り組みについて、「何といっても各自の安全意識が第一ですが、工場ぐるみで、毎週水曜日に安全に関する朝礼とミーティングを実施し、各リーダーを中心に各自の安全認識の向上に努めています。こうした取り組みが、安全記録達成に大きく寄与したのだと思います」と語る。

今回の表彰により両工場の高い安全意識が称揚されたことで、SRF工場従業員の安全作業への関心が刺激されたことは間違いない。

危険と隣り合わせの職場で黙々と第七艦隊への造修業務に打ち込むSRF造修作業員たち。今回電気・機械工場が樹立した優れた安全操業記録は、彼らのプロ意識を証明する最高の業績であるといえるだろう。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 48

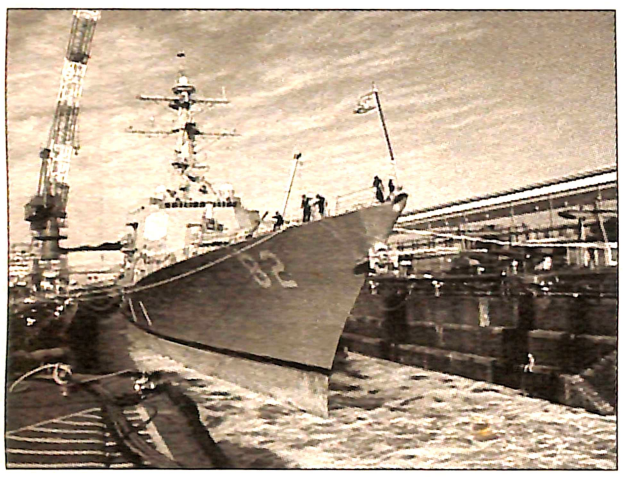
U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF helps to get ship underway faster

SRF、ラッセン号の緊急修理を完了

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka was able to get *USS Lassen* (DDG-82) underway on Oct. 3, slightly earlier than scheduled, by completing an intensive three-week docking repair.



"I haven't seen a repair facility or shipyard in 20 years work as well as this one. The teamwork is phenomenal. The professionalism is unsurpassed by anywhere I've seen. The production and work that was accomplished on us in 17 days is just unsurpassed. I have really had my bar reset by the workforce here at SRF, Yokosuka. I just have not seen a professional force that does work together like this before," said Cmdr. Hugh Denny Wetherald, commanding officer of the *Lassen*.

"I feel excellent. I had no doubt that SRF would get us in and out of here quickly," said Lt. Charles Washington, chief engineer of the *Lassen*. "It's no secret that this is the best shipyard in the fleet. No matter where you go, everybody knows that. The professionalism and the pride of the workers we knew was going to get us in and out of here. It feels great to go home and be ready to see loved ones and family again."

It was the first time for the *Lassen* to have a docking repair in Yokosuka. The docking repair included the complete change out of the port hub, modification of the starboard hub, and repairs on all the blades and on the coating of the rudders.

"We feel great. This was our first time having this type of ship in dry dock," said Lt. Eric Lind, SRF, Yokosuka's ship superintendent. "It was a great challenge for us to be able to learn her hull form for the block build, be able to learn the new things about her advance propeller blades and propeller design, and we really appreciated all the support we got from ship's force. It has been a real team effort between SRF, the ship's force and technical representatives, to get her put back together and out of dry dock a day and a half early."

Washington described a unique piece of machinery, designed by SRF Yokosuka, which contributed to the team's speedy completion of the project.

"We think the 'hub lifter' is an incredible piece of machinery," Washington said. "There is only one of its kind in the world, and that's here. It is superb. It does everything that you could ever want it to do - quicker, faster, and designed by SRF's own. It is wonderful. It is truly a piece of machinery that is top-notch. It can't get any better."

According to Lind, the hardest aspect during the repair period was having to do all the planning and preparation in an extremely short time.

"As usual, the SRF workforce was right down on the job, right away," Lind said. "As soon as the water was out of the dock, there were 10-20 people already in the dock looking at the set-up, where to weld up padeyes for blade removal. People were already thinking about how to get the hub lifter down in the dock. I mean, people were right on it. They worked a tremendous amount of overtime, and put in a lot of extra effort to make this happen."

Upon completion of the intensive docking repair, the ship's commanding officer showed his appreciation for the dedication and hard work of SRF Yokosuka by presenting a letter of commendation to each worker.

"The award presentation by the ship was really a class act," Lind said. "They gave them a really nice picture and a letter of commendation signed by the captain. It was really a nice thing for the ship to do, to recognize the guys who really did all the work."

"We're very happy," Wetherald said. "We left San Diego on January of this year. We have been away nine months, and we are able to go home now. I want to thank everybody at SRF Yokosuka for all the effort to get us out on time. We had a lot of emergent growth work, and we did more than we thought we were going to have to do in dry dock, and you (SRF Yokosuka) all worked very hard to get us out on time. We're heading home when we thought we were going to head home. I've got 380 shipmates who are very, very happy today."

The *Lassen* headed back to its homeport in San Diego, Calif. on Oct. 3.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠(SRF)は、横須賀に寄港したミサイル駆逐艦ラッセン(DDG-82)に対する3週間に及ぶ造修工事を予定期日より早く終了。艦ならびに第七艦隊の作戦即応態勢を強力にサポートした。

「20年間に及ぶ米海軍軍歴を通じ様々な造船所を見てきましたが、SRF横須賀のような優れた造船所は見たことがありません。SRF職員の持つチームワークとプロ意識は、どの造船所よりも優れたものです。実際、今回4号ドックで17日間にわたる入渠修理を受けましたが、彼らの優れた造修能力を目の当たりにして大きな感銘を受け、SRFに対する見方が以前と大きく変わりました」と、ミサイル駆逐艦ラッセン艦長のデニー・ウェザーラルド中佐は語る。同様に、ラッセンの機関長であるチャールズ・ワシントン大尉も、「SRFが工期通り入渠修理を完成させてくれることに何の疑問を持ちませんでしたが、こうして工期が無事に終了して、今とても満足しています。SRFこそ艦隊中最高の造船所であることは、第七艦隊に所属するものなら誰でも知っていることですが、そうした最高の造修技術者の皆さんに当艦の修理を担当していただき、こうして家族や愛する者の待つサンディエゴに帰還できることは、光栄なことです」と、SRFを賞賛する。

ラッセンにとって、今回が横須賀における初の入渠修理となったが、SRFは、ラッセンの右舷側ハブの全交換および同左舷側ハブのオーバーホールを始め、プロペラスクリューの修理や舵のコーティングについての修理など、主に喫水下の推進装置に関する修理を行ってきた。「私たちにとっても、このような最新鋭の駆逐艦を入渠修理するのは初めての経験で、入渠の際、船体が無事に渠底の盤木に着底してくれるかどうか心配しました。苦労も多かった反面、ラッセンの持つ最先端の推進軸やプロペラスクリュー装置に触れて多くを学ぶ機会にもなりました。また、工期中には艦側から多くのサポートをいただきました。今回の工期は、SRF、乗組員そして関係業者とのチームワークによって完成できたものです。予定より1日半も早く工事を終了することができて、SRF一同大変喜んでいます」と、SRFシップサプトのエリック・リンド大尉は、緊急修理工期終了の喜びを語る。

ワシントン大尉は、今回の緊急修理が成功裏に予定期日より早く完成できた背景には、ＳＲＦが独自に開発した「ハブリフター」の存在があったのだと言う。「ハブリフターは大変素晴らしい機器だと思います」とワシントン大尉。「推進軸やハブに関する修理を素早く安全に行うことを可能にした画期的な機器で、このような機器はSRF以外世界中のどの造船所にもありません。これほどの造修機器がSRFで開発されたことは驚きであり、とても素晴らしいことだと思います。」

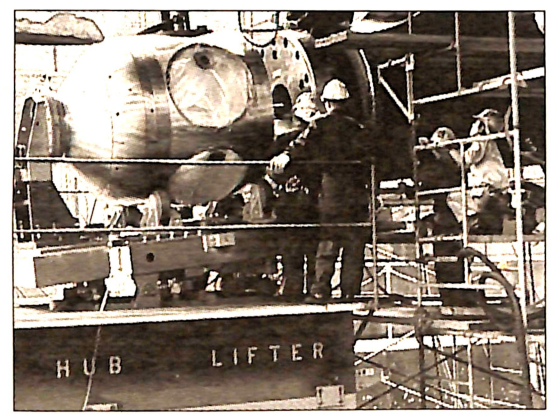
リンド大尉は、今回の緊急修理の難しさについて、「新しい艦船について、非常に短期間で工程を準備計画しなければならなかったのが最大の難問でした」と語る。「しかし、艦がドックに入渠着底して排水が完了すると、すぐに10人から20人くらいのSRF作業員が渠底に降りて、ハブリフターの設置に向けて打ち合わせを始めるなど、迅速に修理工程への準備作業を進め、私たちをサポートしてくれました。彼らはまた、作業を工期内に完了させるため、残業もいとわず日夜最大限の尽力をしてくれました。彼らの努力とプロ意識があったからこそ難問が克服され、工期が無事に完成できたのだと心から感謝しています。」

入渠修理を終えたラッセンは、工期中特に功績のあったSRF作業員を艦上に招き、ウェザーラルド艦長自らその一人一人に感謝状の授与を行なうなど、彼らの献身的な造修支援に報いている。

「SRF職員には、艦長のサインが入った感謝状と素敵な艦の写真をいただきました」とリンド大尉。「工期に従事したSRF造修作業員が表彰されたことで、SRFと艦の関係がより一層深まった感がいたします。」これに対して、ウェザーラルド艦長は、「工期終了を喜ぶ380人の乗組員の感謝を示すため、このような表彰式を企画しました」と語る。「今年1月に母港サンディエゴを出港して9ヶ月もの間海外に展開していたわけですが、SRFの皆さんのおかげで、今、本国に向けて出港することができます。工期では、当初の予定をはるかに超えて、多くの修理が行われましたが、こうしてすべて工期内に完成することができました。SRFの皆さんのご努力には心から感謝しています。」

SRFによる緊急入渠修理を終えたミサイル駆逐艦ラッセンは、10月3日、母港サンディエゴに向けて横須賀を出航した。

予定期日前に工期を終了させたSRF。彼らのプロフェッショナルな造修業務こそ、ラッセンのみならず第七艦隊の作戦即応能力を支える大きな原動力になっていると言っても過言ではないだろう。



Left: Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka floods Dry Dock 4 to undock *USS Lassen* (DDG 82).
左：ミサイル駆逐艦ラッセンを出渠させるため、4号ドックに注水するSRF。

Right: The "hub lifter," which was developed by SRF Yokosuka, expedited the emergent ship repair at the bottom of dry dock.
右：SRFが開発した「ハブリフター」。渠底でのハブ交換工事に威力を発揮した。

Below: Cmdr. Wetherald, *Lassen's* commanding officer, presents a letter of appreciation to SRF workers onboard the ship.
下：ラッセン艦上でSRF作業員一人一人に感謝状を授与するウェザーラルド艦長。



Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 49

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Trade development program encourages workforce growth

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

As part of its trade development program, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka held a meeting on Sep. 15 at the vocational welfare center in Yokosuka to inform interested parties about job opportunities available within the facility. 280 men and women participated.

"Our trade development program is unique, because anyone with or without work experience can apply for the program - quite different from other job openings at SRF. This is a good chance for those who want to gain working skills," said Michiko Sekiguchi, facilitator for SRF's trade development program training division. "I hope that this explanation meeting will give participants good information, and encourage them to apply to the program."

"My acquaintance recommended that I apply for the SRF trade development program, because it is an interesting and stable job opportunity," said Masatoshi Tani, a participant.

"My father, who is a shipyard worker, encouraged me to develop an interest in working at a shipyard," added another participant, Yasuhide Haruki. "Then, one of my friends informed me that SRF was recruiting trade development apprentices."

During the meeting, SRF, Yokosuka and Commander, U.S. Naval Forces, Japan's (CNFJ) human resources office (HRO) explained in detail how the program works. Available positions and application procedures were also discussed, as SRF, Yokosuka shop supervisors and instructors explained their work and functions within the organization.

"As the goal of this program is to raise an independent ship repair worker, we would like to recruit people who can complete the entire program by making an effort and enduring the four-year 'hard training,'" said Sekiguchi.

"I learned a lot about shipyards through this meeting," Haruki said. "That will be a good 'hint' to determine which career I want to pursue."

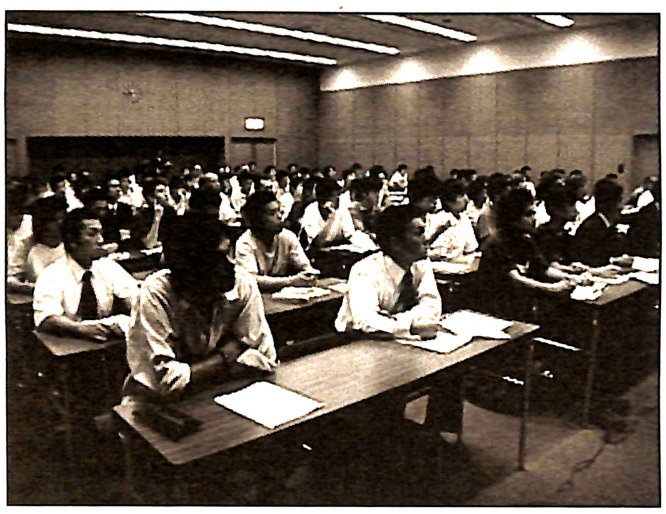
SRF, Yokosuka originally established its trade development program in 1985 in order to maintain the high standards of the Japanese imperial naval shipyard. About a quarter of SRF, Yokosuka's present workforce graduated from the program.

"SRF introduced the trade development program to make up for the loss of skilled workers who were retiring from SRF 18 years ago," Sekiguchi explained. "Since the establishment (of the program), we have kept on recruiting apprentices every year and trained them to maintain the command's high standards of ship repair. Now, we plan to recruit 17 apprentices for its 20th class, which is scheduled to kick off next April."

According to Sekiguchi, the program is an effective way to publicize opportunities at SRF, Yokosuka.

"We conduct this meeting every year, and a lot of people always participate in the meeting to learn about the program. This meeting is effective in keeping them informed with updated information," said Sekiguchi.

"I will do my best to go through the screening and become an SRF apprentice. Through motivation and leadership, I hope to realize my dream," said Tani resolutely.



SRF、技能訓練生応募説明会を開催

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

9月15日、艦船修理廠（SRF）は、来年4月に開始される第20期技能訓練生の公募を前に、志願者に向けて応募説明会を開催。会場になった横須賀勤労福祉会館（ベルク横須賀）には、SRF技能訓練に関心を持つ280名の求職者が詰め掛けた。

「SRF技能訓練には、SRFの他の職種と異なり、未経験者でも応募することができます。これから社会人としての技能を身につけたいという方にはとても良い機会だと思います。SRF技能訓練について、求職者の皆さんに良く理解していただき、ぜひ多くの方々にご応募いただけたらと思い、今回のような説明会を企画致しました」と、SRF訓練課で技能訓練を担当する関口道子さんは、説明会開催の目的を説明する。

「知人から、安定している面白い仕事だからと進められ、今日の説明会に参加してみました」と語るのは、来期SRF技能訓練への応募を検討している谷 雅年さん。谷さんらとともに説明会に参加した春木康秀さんも、「父が造船所の仕事をしていて、私自身造船関係の仕事に興味を持っていたところ、友人がSRF技能訓練生募集のことを報せてくれたのです。まずは訓練の内容について学ぼうと、この説明会に出席しました」と、説明会参加の理由を述べる。

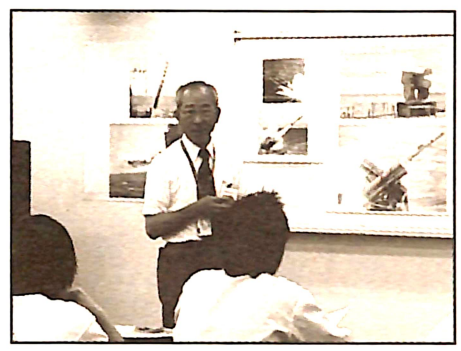
説明会では、SRF及び統合人事部（HRO）の担当職員によって、SRF技能訓練の内容をはじめ雇用条件や職位等、それに実際の応募方法について一般的な説明がなされる一方、SRF各工場監督者らによって、個別の工場業務や組織及び機能について、参加者との質疑応答を交えながら詳細な説明が行われた。

「技能工養成を目的としている訓練ですので、技術を習得するのに興味があるか、実際に技術習得が無理なくできる方、さらに様々な知識を吸収することに意欲のある方に入ってほしいですね」と、関口さん。

「そもそも造船についての知識が乏しかったものですから、今日の説明会は本当に参考になりました。また、自分が造船所の中でどんな仕事に向いているかを考えるヒントにもなりました」と、春木さんも、説明会の効果を評価する。

優秀な艦船修理技能員を養成する目的で、SRF技能訓練制度が確立されたのは1985年のこと。その後20年を経て、既に400人を超える卒業生が輩出され、SRFの約4分の1の従業員が技能訓練卒業生で占められるまでになった。

「過去、多くの熟練工が同時に退職してゆく時代がありました。彼らの熟練技術を次代に継承し、SRFの優れた技術力を維持する目的でこの技能訓練制度が開始されたのです。SRFでは毎年新しい訓練生を採用して彼らに造修技術を身につけていただいてきており、今年は、第20期生17人を募集しています」と、関口さん。



280 people meet to discuss opportunities at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka, as part of SRF, Yokosuka's trade development program (above) and Susumu Sasaki (right), head of SRF, Yokosuka's weapons shop, demostrates the shop's function and organization.

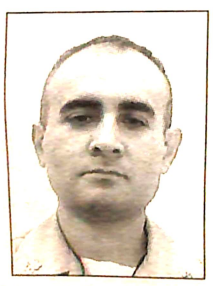
艦船修理廠（SRF）技能訓練生応募説明会に詰め掛けた280人の参加者たち（上）と、説明会でSRF兵器工場の機能と概要を説明する佐々木 進工場長（右）。

関口さんは、この説明会が技能訓練志願者に留まらず、広く地域社会にSRF技能訓練制度を知らしめる良い機会になっていると語る。「毎年一回実施させていただいているこの説明会ですが、いつもたくさんの方がお見えになっています。多くの方にSRF技能訓練を知っていただく良い広報の機会になっていると思います。」

説明会に参加した求職者たちは、今後いよいよ願書を提出し、技能訓練志願者として厳しい選考に臨むことになる。谷さんは、「（もし採用されたら、）上の方を目指して、下の人を引っ張っていけるような技能訓練生になりたいです」と、技能訓練生合格に向けて強い意欲を覗かせた。

Welcome aboard!

In October 2003, the following U.S. Navy, Civilian and Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka.



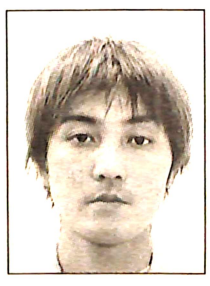
ETC Sergio Esparza
セルジオ・エスパーザ上曹
C-190



Lt. Agustine Carey
アグスティン・ケアリー大尉
C-331



Ricy Banks
リッキー・バンクス
C-332



Go Hotta
堀田 剛
C-337



Joan Davis
ジョン・デイヴィス
C-350



Mitsuyoshi Ishiwata
石渡三芳
C-353



Consolacion Susuico
コニー・ススイコ
C-800



Masakazu Kuroda
畔田昌和
X-41L

新任従業員紹介

2003年10月、次の米海軍軍人・軍属、及び日本人（基本労務契約）従業員が、SRFに入廠した。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 50

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF recognized for aiding Japanese handicapped

SRF、知的障害者施設より表彰 － 長年にわたる貢献で

文・写真： 滝口隆弘、CFAY広報課

さる10月4日、神奈川県立の知的障害者施設である「三浦しらとり園」（横須賀市長沢）は、創立40周年を記念してオープンデーを開催。イベントに先立って行われた表彰式において、創設以来、各種のボランティア活動を通じて園運営に貢献してきた横須賀艦船修理廠（SRF）を表彰した。

「艦船修理廠（SRF）の皆さんには三浦しらとり園の前身である長沢学園が創設された40年前から、クリスマス慰問やオープンデー、施設の修繕等を通じて多大な貢献をしていただいてきました。SRFは、わが園にとって、ボランティア団体中最も貢献していただいている団体と申し上げられるでしょう。今回は、こうした長年の貢献に感謝する意味で賞状を授与させていただきました」と、三浦しらとり園の土屋 宏園長はSRF表彰の趣旨を説明する。

「SRFは、しらとり園に対して20年、その前身である長沢学園に対して20年と、合計40年もの期間、この施設を支援し続けてきました。こうした私たちの努力がこうして表彰されたことは大変すばらしいことで、深く園側に感謝しております」と、SRF最先任上級上曹であるジョン・パング上級上曹は謝意を表す。

SRFは、毎年、欠かさず年末に三浦しらとり園を訪れ、知的障害者である園生たちを励まし続けてきた。三浦しらとり園には、現在175名の園生と135名の教務・看護スタッフが在籍している。

「三浦しらとり園に対するボランティアとして、われわれが毎年必ず行っているのが、暮れのクリスマスパーティーです。SRF親睦会に所属する日本人職員が、米軍人軍属とともに園を訪れて、ケーキや飲み物をプレゼントし、SRFバンドの伴奏で園生たちと一緒に歌ったり踊ったりして楽しい一時を過ごすのです」と、SRF親睦会の亀井節男会長。

今回の三浦しらとり園創立40周年記念オープンデーに協賛して、SRFからは1000本のソフトドリンクが園生に寄贈されるとともに、部隊で集められた基金をもとに模擬店を出店し、400本以上のホットドッグ及び様々なSRFグッズを販売した。模擬店による収益金は全額、しらとり園に必要な備品の購入に充てられることになる。

三浦しらとり園に対する一連のボランティア活動は、SRF日本人従業員で組織される「SRF親睦会」とSRFに在籍するアメリカ人軍人・軍属従業員の有志によって支えられてきたものだ。「私たちSRFボランティアは、今回のオープンデーで模擬店を出店しましたが、その資金は、その多くがSRF親睦会から拠出されたもので、それに米軍人将校らからの寄付が合わせられたものです。SRF職員である私たちがこうしたボランティア活動に従事することは、私たちが地域社会の福祉に大きな関心を寄せていることを内外に示すことにもなり、SRF及び三浦しらとり園双方にとってとても有益なことだと考えています。今後とも、できるだけしらとり園をサポートすることで、引き続き地域社会に貢献していきたいと思っています」とパング上級上曹は語る。

亀井親睦会長は、今回のオープンデーで三浦しらとり園から表彰を受けたことで、SRF従業員のボランティア活動への熱意は高まり、またSRF－三浦しらとり園間の交流は加速されてゆくだろうと話す。「われわれのサポートが評価されたということで、今後ますます張り切って、三浦しらとり園への支援を続けていきたいと思っております」と、亀井会長。これに対して土屋しらとり園長も、「これからも折りに触れ、当施設を訪問していただけたら、利用者である園生たちにとって大変うれしいことであると思います。クリスマスなどの際、アメリカ人の方が日本人ボランティアの方々とともに当園を訪れていただけるのは、園生たちにとってとても楽しみなことです。今後ともこういった当施設への訪問を継続していただけるよう希望しております。また、私たちの交流は、日米友好という観点からも、とても良い機会になっているのではないかとも思います」と、SRFへの期待を表明している。

神奈川県の知的障害者施設から表彰されたSRF。SRFにとって今回の表彰は、単に艦船修理の場を超えて、良き隣人として日本の地域社会に根づいた貢献を行ってきたことを裏付ける、最も意義ある表彰の一つになったと言うことができよう。



Above: Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's commanding officer, receives a letter of appreciation from Hiroshi Tsuchiya, director of Miura Shiratori-en, for the command's long and dedicated contribution to the facility.

上：三浦しらとり園の土屋 宏園長より感謝状の授与を受ける横須賀艦船修理廠（SRF）司令官のケヴィン・テイラー大佐。

Below: Volunteers from SRF are raising funds by selling hotdogs and various command's souvenirs during the Miura Shiratori-en anniversary open day event. The raised funds will be donated to the facility.

下：SRFのボランティアによってホットドックやSRFグッズが販売される模擬店（三浦しらとり園オープンデーにて）。ここでの収益金は、全額、三浦しらとり園に寄贈される。

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Miura Shiratori-en, an institution for the mentally challenged, is located in Nagasawa, Yokosuka City. The facility celebrated its 40th anniversary on Oct. 4 by hosting an open-day event, recognizing Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka for its valuable contributions to the facility.

"We presented a letter of appreciation to SRF to show our deepest appreciation for their long, dedicated contribution. SRF has been contributing to our facility since the foundation of the former facility, Nagasawa Gakuen, 40 years ago. SRF is one of the most valuable organizations for us," said Hiroshi Tsuchiya, director of Miura Shiratori-en.

"Altogether, SRF has sponsored Miura Shiratori-en, in both the old and new facility, for over 40 years," said MMCM John Pung, SRF's command master chief. "The recognition is very much appreciated."

SRF Yokosuka had made it a point to visit the facility's students, instructors and nursing personnel faithfully each year during the holiday season. At present the facility serves 175 students, and employs 135 instructors and nursing personnel.

"The most typical contribution for the facility is the annual holiday visit," said Setsuo Kamei, president of SRF Yokosuka's Friendly Society of Japanese employees. "SRF Friendly Society members and U.S. military and civilian volunteers annually visit this facility with cakes, drinks and presents. We have a good time with the children by dancing hand-in-hand to the music of the SRF Yokosuka band at the party."

During Miura Shiratori-en's anniversary open-day event, SRF Yokosuka donated 1000 soft drinks to the facility's residents. The command had also previously raised funds to be donated to the facility, by selling over 400 hotdogs and various command souvenirs - a joint effort of SRF, Yokosuka's Friendly Society of Japanese employees, volunteers from the U.S. military and civilian personnel.

"I think most of the money provided for the donation originated with SRF, Yokosuka's Friendly Society, which is a kind of Japanese wardroom - probably the easiest equivalent for most Americans to understand," Pung said. "Our officers made a contribution, as did our recreation society. I think it really benefits as far as community relations



because the people see that we really care about them. We're willing to help them out when we can, and it just builds good will."

Kamei is sure that the recognition during the open-day event will enhance the command's enthusiasm for supporting the handicapped, and strengthen the friendship between SRF Yokosuka and Miura Shiratori-en.



"With this recognition, we have reconfirmed the commitment to keep the friendship and support of this facility for the years to come," Kamei said.

"I hope that SRF Yokosuka's Japanese and American people will keep visiting our facility for years to come," Tsuchiya added. "Students are looking forward to their visit and having a good time together, for the holiday season and open-day events. I think our close relationship is a model of U.S.-Japan friendship. So, I hope to keep the relationship forever."

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 51

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

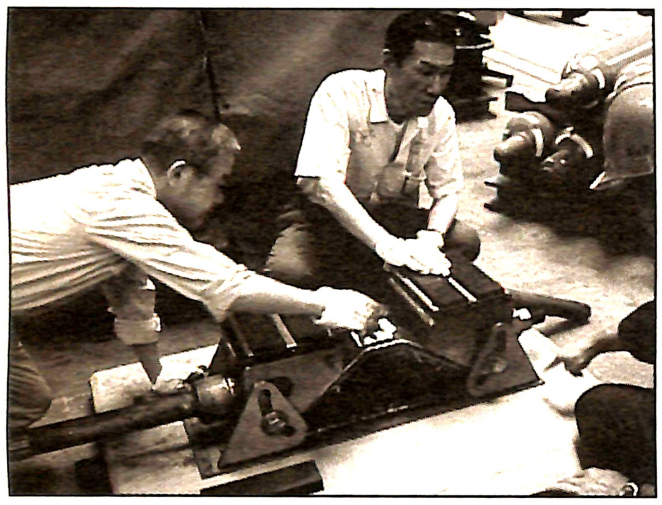
SRF develops removable docking block, a shipbuilding first

世界初！ SRFプランナー、可動式盤木を開発

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

To enhance the command's work efficiency during a docking repair availability, Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's machinery planners developed a removable docking block - a first in the history of shipbuilding.



"SRF's painters requested that Yoshikazu Kawamata, the chief planner, invent new equipment that could improve their hull painting work," said Yoshio Takanashi, SRF Yokosuka's machinery planner. "Then, we began developing this removable docking block. Although this is still a trial manufacture, we are very pleased to see our ideas finally materialize like this."

The normal wooden keel blocks, which support the ship in the dry dock, prevent the part of the ship's hull that is in direct contact with the blocks from being painted. The new removable docking block has flexible pads and enables painters to work on the entire underwater hull by removing the blocks and returning them to the same position.

"Since Kawamata came up with the idea of the removable keel block, I drew a minute design and the machine shop manufactured the actual block in accordance with the design," said Takanashi.

"Usually a ship needs to go into a dry dock for the regular ship inspection once every four years," said Kawamata. "The ship's hull is repainted at the time, however, we could not help but leave some of the underwater hull unpainted because we were not be able to remove the wooden keel blocks while the ship's in dry dock. The new keel block solved this problem. I am sure that it will make SRF's paint work much more efficient."

Kawamata and Takanashi have developed a lot of new equipment, such as the lifter and turn table. According to them, SRF Yokosuka needs to employ state of the art technology to keep the fleet operationally ready.

"We have designed a lot of pieces of equipment, but this keel block is definitely one of the best," Kawamata said. "Obviously, this is the first removable keel block in the history of shipbuilding. So, this new equipment will surely contribute to the mission of SRF."

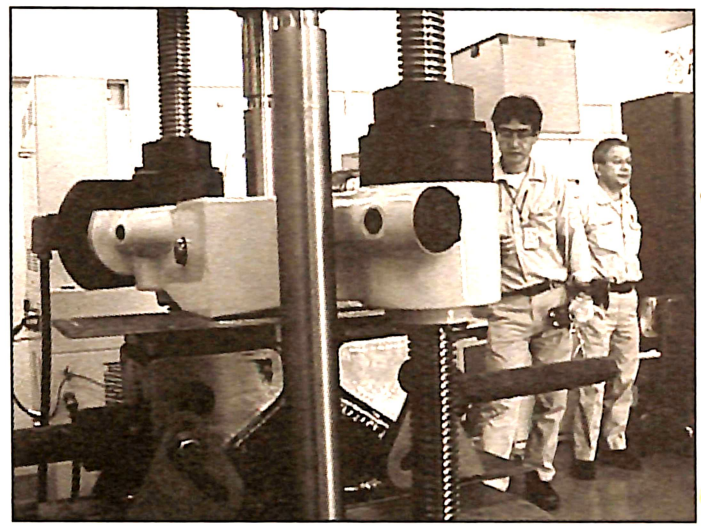
A weight test conducted at the command's quality assurance office proved the new removable keel block's durability and practical capability for the docking ship repair. Each block was proven to be durable against the pressure of 30 tons.

"I believe that the new equipment not only contributes to efficient ship repair, but it also allows workers to take pride in working in such an innovative shipyard," Kawamata added. "We have to keep up with the progress of industry, otherwise, we can't maintain SRF's high reputation. That is why we need to keep on developing new equipment."

横須賀艦船修理廠（SRF）機械工場グループの二人のプランナーは、このほど世界に先駆けて可動式盤木を開発。ドック内塗装工事に革新的な進歩をもたらすとともに、SRFの入渠造修工事の効率アップに大きく貢献した。

「入渠中の艦船に対する船体塗装が大変だということで、塗装工場の方から川又チーフプランナーに新機器の開発依頼があったため、この可動式盤木を開発する運びになったものです。川又チーフプランナーの発案で、私が設計を担当し、機械工場からの協力をいただいて、ここまで完成させることができました。まだ試作の段階ですが、実用性の高い良いものができたと満足しています」と、SRF機械工場グループの高梨吉夫プランナーは語る。

艦船をドックに入渠させ、渠底に着底させるためには、通常、木製の固定型盤木が使われるが、これだと、船体の塗装をする際この盤木が邪魔になり、盤木と直に接する船体部分についてはどうしても塗り残しが出てしまう。新しく開発された可動式盤木は上下に移動するパッドにより、船体から盤木を自由に取り外すことができるため、複数の盤木を組み合わせれば、それぞれの盤木を順次取り外してその部分の塗装を行い、塗装が終わったら再び元の場所に盤木を戻すという方法で、喫水下の船体塗装を一度の入渠工事で、塗り残しなく完成させることができるのである。



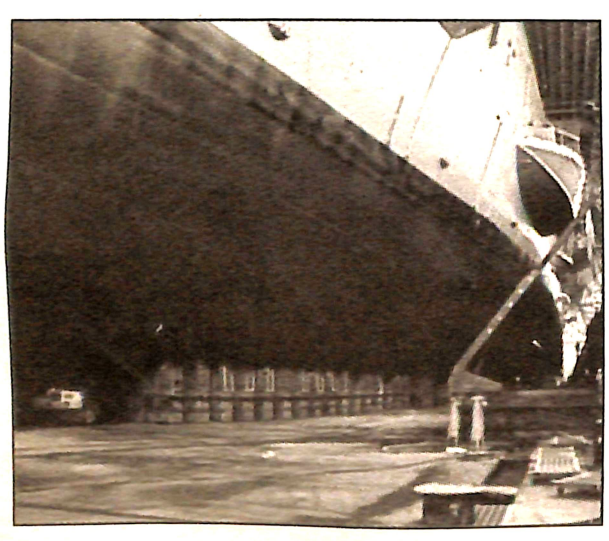
SRF機械工場グループの川又芳一チーフプランナーは、「船は普通4年に1度は定期点検のためにドックに入るのですが、入渠中、ブロック（盤木）を動かすことができず、どうしてもその部分だけ塗装ができませんでした。そのため、今までは、船体を全部塗装するためには船を3回ドックに入れなければならなかったのです。それを1回の入渠でクリアしようと考案したのが、この可動式盤木です。このブロックは上下に動かして取り外せるため、これを従来の木製盤木の代わりに使用すれば、1回のドックで船体をすべて塗装することができます」と語る。

川又・高梨両プランナーによって過去考案・開発された新機器は、「リフター」や「ターンテーブル」など数多い。両プランナーによれば、SRFの高い技術力を保ち、第七艦隊の即応態勢を維持し続けるためには、常に最新の機器を開発導入する努力が不可欠だという。「今までいろいろなものを手がけてきましたが、こういった可動式盤木の製作は初めてです。完成すれば、世界初の可動ブロックになると思います。今後これが艦船修理の場で実際に使われれば、造修作業効率は著しく向上するでしょう」と、高梨プランナー。

両プランナーによって開発された可動式盤木は、既にSRF品質管理室による30トンの重量テストに合格し、その優れた耐久力と実用性が実証されている。

「新機器の開発を進めることで、従業員のやる気が出ると思います。従来のやり方をただ続けているだけでは、いくら良い技術者がいても、組織としては結局衰退に向かうだけです。ですから私としては、今後とも、たとえ様々な障害があろうとも、新しい機器を開発する努力を怠るまいと、固く心に決めているのです」と、川又チーフプランナー。

世界の造船所に先駆けてSRFで開発された可動式盤木。この新型盤木が実際に艦船修理の場に導入されることによって、果たしてどれほどの造修効率アップに結びつくのか、早くも内外からの注目が集まっている。





Left: Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's machinery planners, Yoshio Takanashi (left) and Yoshikazu Kawamata, demonstrate the new removable keel block.
左：新しく開発した可動式盤木の状態を確認するSRF機械工場グループプランナーの高梨吉夫さん（左）と川又芳一さん。

Right: SRF, Yokosuka's quality assurance office conducts a weight test on the newly developed keel block.
右：可動式盤木の重量テストを行うSRF品質管理室。

Below: The currently-used wooden blocks, which prevent some parts of the ship's underwater hull from being painted.
下：現在入渠業務で広く使われている木製の固定型盤木。盤木の接している船体部分は塗装されないまま残ってしまう。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 52

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Kanagawa prefecture governor recognizes SRF contributions to local community

神奈川県知事、SRFを表彰 – 地域社会への貢献で



Story and photos by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

During an annual Kanagawa prefecture social welfare event at the Kanagawa Music Hall in Yokohama, Gov. Shigefumi Matsuzawa recognized Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka for its dedication and contributions over the past 40 years to the Miura Shiratori-en, a facility for the mentally handicapped.

"I cannot thank SRF enough for its heartfelt and dedicated contribution to Kanagawa prefecture for over 40 years," said Matsuzawa.

"It is very humbling to have the governor recognize SRF, and we greatly appreciate him doing that for us today," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF, Yokosuka.

Since the establishment of Miura Shiratori-en, SRF's Friendly Society, along with volunteers from the U.S. military and the U.S. government, has supported the facility by making annual holiday visits and performing various renovations on its buildings.

"SRF has, with a great deal of dedication, been supporting our facility since the foundation of the former facility, Nagasawa Gakuen, 40 years ago," said Hiroshi Tsuchiya, director of Miura Shiratori-en. "We deeply appreciate their dedicated contributions. SRF is literally one of the most valuable organizations to us."

According to Taylor, it is vital that SRF commits to enhancing the welfare of the local community.

"It is absolutely essential that SRF has the support of the local community to accomplish our mission of keeping the 7th Fleet operationally ready," said Taylor. "That includes the City of Yokosuka, the Kanagawa prefecture and the local businesses and industries that help us in getting the materials to fix the ships, and providing some of the labor, so it is essential that we have this kind of interface."

Taylor said that recognition by the governor of Kanagawa prefecture encourages SRF's enthusiasm to help the local community by supporting the Miura Shiratori-en. He commends and appreciates the efforts of the SRF volunteers.

"I would like to thank the thousands, literally thousands, of people over the last 40 years that have contributed to helping Miura Shiratori-en," added Taylor. "This is a home for the mentally handicapped and they have benefited greatly from all these people's efforts. So, thank you very much for your contributions."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

10月23日、神奈川県立音楽堂で行われた神奈川県社会福祉大会の席上、横須賀艦船修理廠（SRF）は、40年にわたる知的障害者施設「三浦しらとり園」への貢献により、松沢成文神奈川県知事より表彰を受けた。

「神奈川の地域社会に対するSRFの貢献には、心から感謝しています。40年という長きにわたるご支援には感謝の言葉もありません」と、松沢知事は深甚なる謝意を表す。

「こうして本日、神奈川県知事より表彰を受け、大変ありがたくまた光栄に思っております」と、SRF司令官のケヴィン・テイラー大佐も彼の喜びを表現する。

SRFは、日本人従業員で構成されるSRF親睦会と米海軍軍人・軍属のボランティアが中心となって、部隊ぐるみで年末のクリスマス慰問や施設の営繕活動等を積極的に行い、この知的障害者施設を支え続けてきた。

「横須賀艦船修理廠は、三浦しらとり園とご縁のあるボランティア団体の中でも、一番貢献していただいている団体であると申し上げられると思います。現在の施設の前身である長沢学園が創設されて以来、40年間にもわたって当施設を支え続けてきて下さいました。その長年にわたるご支援に心から感謝しております」と、三浦しらとり園の土屋 宏園長も頭を下げる。

テイラー大佐によれば、地域社会への貢献は、SRFの部隊運営にとって必要不可欠なことであるという。「私たちSRFに所属するものにとって、三浦しらとり園など地域社会に貢献することは非常に重要なことです。というのも、地域社会からの援助なくしては、私たちSRFも十分に機能し、私たちの使命である「第七艦隊艦船の即応態勢維持」を達成できないからです。SRFは、横須賀市や神奈川県からの理解や協力、また、そこに拠点を置く様々な契約業者の方々から物資や労働力など有形無形のご尽力をいただいています。このような地域社会からのご厚意に報いるためにも、こうしたボランティア活動は欠かせないことなのです」と、テイラー大佐。

テイラー大佐は、今回、神奈川県知事から表彰を受けたことで、SRF内における、三浦しらとり園に対する支援ならびに神奈川地域社会に対するボランティア活動への熱意はいよいよ高まってゆくだろうと述べる。大佐は、三浦しらとり園へのボランティア活動に携わってきたSRF関係者に対し、「皆さんは、過去40年にもわたって知的障害者施設である三浦しらとり園をサポートしてきて下さいました。ボランティアに参加された方の総数は、おそらく数千人に上るはずです。三浦しらとり園園生たちも、きっと皆さんのご努力に感謝してくれているでしょう。皆さんの長年に及ぶご尽力に心からの感謝を申し上げます」と語る。

三浦しらとり園に対する貢献で、神奈川県知事からの表彰を受けたSRF。SRF—三浦しらとり園の40年にもわたる関係は、日米友好の一つの典型として、今後とも末永く継続され、ますます発展を遂げてゆくに違いない。



(left) Chuichi Kiryu, chairman of the Kanagawa prefectural congress, congratulates Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's commanding officer with a handshake as Gov. Shigefumi Matsuzawa looks on. A group photo was taken shortly afterwards. Personnel pictured from left to right are: Setsuo Kamei, president of SRF's Friendly Society, Chuichi Kiryu, chairman of the Kanagawa prefectural congress, Gov. Shigefumi Matsuzawa, Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka's commanding officer, and Taylor's spouse, Peggy.
神奈川県社会福祉大会の席上、松沢成文神奈川県知事の紹介で、神奈川県議会の桐生忠一議長と握手をするSRF司令官ケヴィン・テイラー大佐（左）。この直後、会場を訪れたSRF関係者を中心に集合写真が撮影されている（右）。写真は左から、亀井節男SRF親睦会会長、桐生忠一神奈川県議会議長、松沢成文神奈川県知事、ケヴィン・テイラーSRF司令官及びペギー・テイラー司令官夫人。

SRF civilian delivers lost flag to rightful owner

SRF軍属、日本兵の遺留品を遺族に返還

By TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka equipment specialist Duff Goodsell delivered a rising-sun flag which once belonged to a Japanese army corporal, which was inscribed with messages, to the sister-in-law of the lost soldier last month (pictured below).

Goodsell's father, Gilbert Goodsell, who was a radarman second class petty officer, picked up this rising-sun flag and kept it until his death in May 2003.

After his father's death, Goodsell, his wife and in-laws tried to learn about the flag by looking for the flag's names - finally discovering that it belonged to Masao Nagase, a Japanese army corporal who was killed in Cebu, Philippines in June 1945 (pictured above), and that his sister-in-law was still alive in Kyushu, located in the southwestern portion of Japan.

Goodsell and his wife visited her in Kyushu to return the flag after all the years that had elapsed.

文：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）の造修機器担当軍属職員であるダフ・グッドセルは、父のギルバートが転戦中のフィリピンのセブ島で拾い本国に持ち帰って今年5月に他界するまで大切に保管していた日章旗を、60年ぶりに遺族のもとに返還した。

日章旗の持主は長瀬正雄陸軍伍長（写真上）で、1945年6月、セブ島における戦闘で戦死している。グッドセルは、父ギルバートの他界後、日本人である妻や親戚の力を借りて、旗に書かれている名前やメッセージを頼りに旗の持主を探し、靖国神社にある名簿と照合することで、最終的に長瀬伍長であることを特定したのだ。

グッドセルは、昨月妻とともに、宮崎に健在の長瀬伍長の義妹を訪ね、遺品である日章旗を返還している（写真下）。
（写真提供：ダフ・グッドセル）





Photos provided by Duff Goodsell, SRF, Yokosuka Equipment Specialist

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 53

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

Families present for recognition of SRF's multicultural workforce

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka hosted an annual command recognition day on Oct. 31 to acknowledge the efforts of its employees. Various awards were presented at different picnic sites, where all employees enjoyed a brief period of fun and relaxation.

"I think it is great to take a break from our busy operations sometimes, with a command picnic like this. Aside from getting to relax, it gives us a good chance to see and talk with various people. It is a great opportunity to strengthen our friendships," said Yukiko Hashimoto, a type desk employee for SRF, Yokosuka.



At each picnic site, Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka's commanding officer expresses his appreciation to employees by delivering his address in Japanese, "*Kotoshimo Kitty Hawk ya sonohokano kansen syuri ga bujini owarimashita. Minasanga ishoukenmei hataraite kudasatta okagedesu. Anzen daiichide korekaramo ganbatte kudasai* (I thank all of you for your hard work. You made all the ship repair availabilities including the *Kitty Hawk*'s, completed successfully this year. I hope that you will keep up good work with 'safety first')."



"I think this is a very good idea here that they have the command picnics today," said Peggy Taylor, who toured each picnic site to recognize the command's employees with her husband. "It allows everyone to get out from their busy schedules at work, and enjoy the day with other workers and their families, and it helps to build camaraderie within the command."

"I love it here, and I am glad I came. I have been treated very well, and I could not ask for a better place to work," said Dale Hardesty, rigging operations division head for SRF, Yokosuka.

"I know it is not so easy for Capt. and Mrs. Taylor to tour around to all the picnic sites to greet us, but we are very pleased to feel that they really cared about us. I appreciate their consideration," said Miki Nagashima, another type desk employee for SRF, Yokosuka.

"We've had wonderful time today, especially at Shop 11," added Taylor, who noted that she and her husband were made to feel very welcome. "Everywhere that Kevin and I have stopped today, everybody has been very welcoming, very friendly, and we have really enjoyed ourselves."

Since the day fell on a Friday, many dependents and retired employees were able to participate in the event and spend the day with their loved ones.

"Thank you very much to everyone who hosted this today and allowed us, Kevin and I, to come and partake in the festivities," Taylor said. "We've really enjoyed it and we look forward to the next time."



SRF、従業員感謝デーを開催

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）は、このほど恒例の「従業員感謝デー」を開催。日頃第七艦隊の保守に心血を注ぐSRF造修従業員たちにとって、各人の努力が称揚される機会となった。当日は、SRF各工場及び事務所がそれぞれ横須賀基地内の様々な場所に設営したピクニック会場で、さわやかな秋の一日を思い思いの談笑のうちに過ごした。

「こういった機会があると、多忙な勤務から一時離れて、いろいろな方と仕事やそれ以外のこともお話できるので、とても良いと思います」と、SRFタイプデスクに勤務する橋本幸子(C-212)さんは語る。



「SRFほど素晴らしい職場はありませんね。皆さん良い人ばかりで、とても楽しく勤務させていただいていますよ」と、SRFクレーン部策具課のデイル・ハーデスティー課長。

「私たちも、とても楽しい一日を過ごさせていただきました。特に船殻工場（X-11）の方々は、心から私たちを歓迎して下さり、感謝しています。どの会場でも、精一杯の歓迎を受けました。私たちにとっても、とても楽しい一日になりました」と、ペギー・テイラーSRF司令官夫人も語る。

SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐及びペギー夫人は、様々な場所に設けられたピクニック会場のほぼすべてを回り、SRF従業員一人ひとりに親しく声をかけ、彼らの功績をたたえるとともに彼らの今年一年間の労をねぎらった。テイラー大佐は、各会場で、日本語で次のような挨拶を行い、SRF従業員に感謝の気持ちを示している。「今年もキティーホークやその他の艦船修理が無事に終わりました。皆さんが一生懸命働いて下さったおかげです。安全第一で、これからも頑張って下さい。」

彼に同行したペギー夫人も、「従業員感謝デーとして、SRFがこのような部隊ぐるみのピクニックを開催できたことは、とても素晴らしいことです。従業員たちは、日常の多忙な仕事から解放されて、同僚や家族たちと楽しい一日を過ごすことができ、SRF内の職場の同胞意識を育てる上でも格好の機会になったと思います」と語る。

「これだけ多くの会場を回られるのは大変だと思うのですが、司令官がこうして一つ一つの会場を尋ねて私たちの労をねぎらってくれ、大変光栄です。私たちの仕事を気にかけてくれているのが感じられて嬉しいですね」と語るのは、橋本さんと同じくSRFタイプデスクに勤務する長島美紀さん。

ピクニック当日が金曜日ということもあって、部隊外から家族、友人やOBも多数参加し、世代を超え家族ぐるみで交友を暖め合った。ペギー夫人は、今回のピクニックが職場内の交流や士気の向上に果たした意味は大きいと、イベントの運営にあたった関係者に次のように感謝の言葉をかけている。「このイベントを準備して下さった皆さん、本当にありがとうございました。とても素晴らしい従業員感謝デーになりました。来年も楽しみにしています。」

今年SRFは、空母キティーホークの入渠工事やミサイルイージス駆逐艦ラッセンの緊急入渠工事に従事し、その世界最高レベルと讃えられる優れた造修技術により、いずれも工期通りに完成させ、第七艦隊の即応態勢維持に貢献してきた。今回の「従業員感謝デー」は、こうした優れた実績を残したSRFに対する、米海軍からの感謝が具現化した、部隊ぐるみの表彰式典であったと言えるだろう。



Avove: Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's commanding officer, delivers his appreciation address, in Japanese, to the command's shipfitters.
上：船殻工場(X-11)の従業員に日本語で感謝の言葉を語りかけるSRF司令官ケヴィン・テイラー大佐。
Right: Taylor shakes hands with Hideo Yamamoto, quarterman of Shipfitters Shop 11, while wife, Peggy, looks on.
右：ペギー司令官夫人が見守る中、船殻工場の山本秀雄クォーターマンと握手をするテイラー大佐。
Left: A group photo taken during the Taylors' visit to Boiler Shop 41.
左：司令官夫妻がボイラー工場(X-41)を訪れた際、撮影された集合写真。
Below: Taylor presents a letter of appreciation to Hitoshi Kato, safety engineer for SRF, Yokosuka.
下：加藤等安全技師に感謝状を授与するテイラー大佐。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

SRF

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 53

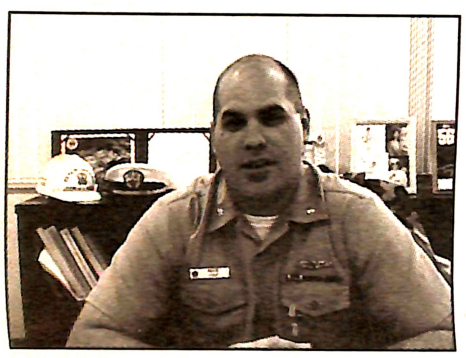
U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

New officer leads repair division into even greater frontiers of excellence

ヒュー・ハック少佐、SRF修理士官に着任

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Lt. Cmdr. Hugh Huck has just gotten assigned as Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's repair officer from his previous tour as carrier business officer for Norfolk Naval Station's shipyard.



"I'm very excited," said Huck, smiling. "This is one of the few jobs in the Navy where you are responsible for so much, and you do so much for the Navy, and I am very excited to be in the position where I can fix ships, and fix them well, with the people that are here.

"I kind of had a previous impression because I used to live in Sasebo about 10 years ago," said Huck, who indicated that his assignment onboard the *USS Germantown* (LSD 42) in Sasebo gave him his first exposure to SRF, Yokosuka's high quality of work. "So, my impression of the Japanese workforce was that they are very professional and that they take great pride in their work. I was not surprised, when I came here and talked to the people here, about the caliber of people who work at SRF."

As repair officer, Huck assumes responsibility of SRF, Yokosuka's multicultural repair division of over a thousand ship repair workers.

"I think that the repair division has a lot of weight on their shoulders," said Huck. "They are responsible for 12 ships, if you include the carrier, and they are also responsible for any ship that comes by that may be in need of work. With the work that goes on *USS Blue Ridge* (LCC 19), *USS Kitty Hawk* (CV 63) and the other ships, they have a very, very large responsibility to maintain the ships in the tightest order that they can be in. I think that the ships are experiencing an unusual amount of quality supervision. So, they have a lot of responsibility, a lot of authority, but they use it well and keep the ships going."

Huck stated his ultimate goal was to enhance operational readiness by ensuring that all ship repair availabilities are completed effectively, and on time.

"I was kind of invited here because of my experience in the shipyards, because I came from Norfolk Naval Station's shipyard," said Huck. "My hope and dream is that I, along with the group masters and shops, come up with some policies and procedures that make repair work here easier, quicker and more efficient. My job is to leave here with this command at a better place than it was when I got here."



Above: Lt. Cmdr. Hugh Huck, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's new repair officer, expresses his joy at his new assignment.

上：SRF修理士官着任の喜びを語るヒュー・ハック少佐。

Below: Lt. Cmdr. Huck (right) and Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka's commanding officer, present the SRF's electricians with a command coin when the electrical shop set a safety milestone of eight million man-hours operation without any lost time injuries.

下：電気工場の800万時間の無休業事故操業記録達成の際、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐（左）とともに、電気工場員に記念のSRFメダルを配ってまわる新修理士官ヒュー・ハック少佐。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

ノーフォーク海軍造船所で航空母艦担当造修士官の任にあったヒュー・ハック少佐が、このほど横須賀艦船修理廠（SRF）の修理士官に着任。少佐は、着任の喜びを次のように述べている。

「今、とても嬉しく、わくわくした気持ちです。SRF修理士官という任務は、米海軍にあって、技術士官としての能力の限界を要求される数少ない任務の一つです。こうした重要な任務に就き、皆さんとともに第七艦隊艦船の造修支援にあたれることは、私にとって大変光栄なことです。」

ハック少佐は、10年程前、米海軍佐世保基地に所属する強襲揚陸艦ジャーマンタウン(LSD 42)に乗り組んでいた経験があり、SRF佐世保分所とも交流があったことから、SRFの有する優れた造修能力や日本人職員の有する高品質な作業については既に熟知しているのたという。「横須賀に着任する以前から、SRFに対しては好印象を抱いていました。というのも、10年前に佐世保に住んでいたこともあり、当時から、日本人従業員のプロフェッショナルな技能と誇り高い勤務態度には強い感銘を受けていましたから。ですから、横須賀に着任して親しく従業員の方々と話し、その優れた造修能力を目の当たりにしても、それほど驚くことはありませんでした。SRFに対する私の評価は既に出来上がっていましたからね。」

修理士官としてのハック少佐の任務は、彼の統括するSRF修理部及び延べ1000人以上のSRF造修作業員を指揮し、第七艦隊艦船に最高の造修業務を施して常に艦隊を即応態勢に置くという、重大な権限と責任を伴うものだ。

「私の監督するSRF修理部の任務は重大です」とハック少佐。「SRFが担当する12隻の第七艦隊艦船をすべていつでも作戦に即応できるように整備しておかなければなりません。勿論、この12隻の中には空母キティーホークも含まれています。これら以外に、航海中故障して横須賀に緊急入港してくる艦船の修理にも対応しなければなりません。キティーホークやブルーリッジに対してぎりぎりの仕事を行いながら、こうした他の寄港艦船にも高品質の修理を施さなければならないのです。しかも艦船に要求される品質管理基準は厳しくなる一方で、私たちの修理業務もいよいよ細分化され、クリアしなければいけない基準値は以前とは比較にならない位高くなってきています。こうご説明すればSRF修理部の担うべき責任の重さ、そして権限の大きさがどれほどかおわかりいただけるでしょう。しかし、修理部の皆さんが本当に良くやってくれているため、現在のところ最高の業務が提供できていると思います。」

ハック少佐が目指すのは、3年間の任期中、すべての艦船修理工期を計画通りに高品質に完成させ、SRFの部隊効率を飛躍的に向上させることだという。「私がSRF修理士官の任に招かれたのは、ノーフォーク海軍造船所における私の経歴が評価されたからだと思います。ですから、現在の私の夢は、SRFの各グループマスターや工場長たちと良く話し合い、現在SRFで試行されている造修方針やプロセスに改革を加え、少しでも早く簡単にまた効率的に艦船修理業務を遂行できるようにすることです。私がSRFを去る時、私が着任した時のSRFよりも良い職場になっているように、私に与えられた任期を全力投球で頑張ってゆきたいと思います」と、言葉に熱意を滲ませながら語るハック少佐。

エネルギッシュで行動的な印象を与える新SRF修理士官ヒュー・ハック少佐。彼の今後の活躍が楽しみだ。

Welcome Aboard

新任従業員紹介

In October and November 2003, the following U.S. Navy and Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

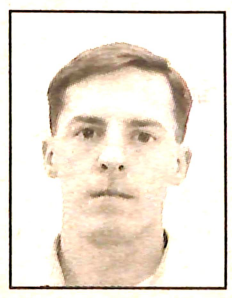
2003年10-11月、次の米海軍軍人(USN)及び基本労務契約（MLC)日本人従業員がSRFに入廠した。



Tomoko Imaizumi
今泉朋子
C840



Ken ichi Yokoi
横井健一
C121



ET2 Brain Kelmm
ブレイン・ケルム二曹
C191



Misuzu Fukumoto
福本美鈴
C365



Harue Hoshino
星野晴恵
C310H



Masami Kikuchi
菊池雅巳
C740



Kousho Sato
佐藤功章
X35M

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Since 1947

SRF

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 55

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

City museum acquires historically significant industrial equipment

SRF、歴史的なクレーン銘板を博物館に寄贈

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's crane department, under the coordination of the base environment office, successfully preserved more than 30 inscription plates and parts of old SRF cranes which had been torn down in accordance with the command's crane improvement project.

"The cooperation of SRF, Commander, Fleet Activities, Yokosuka (CFAY) and the city of Yokosuka enabled us to preserve these old crane inscription plates. I appreciate all the effort in researching the cranes and preserving some of the parts. They are, to the museum, equipment with historical value," said Katsuhiro Kikuchi, curator of Yokosuka's city museum.

"We wish SRF could have preserved these inscription plates ourselves," added Yutaka Suzuki, SRF, Yokosuka's crane mechanical engineer. "We are a ship repair facility, however, and have no space for their preservation. So, we are very pleased to have the city of Yokosuka preserve them as historical monuments. I'm sure that the preserved plates will inspire engineers in the next generation."

The city of Yokosuka plans to preserve the inscription plates in the city museum to show visitors the progress of modern technology through the display of these weight-handling pieces of equipment.

"Since the operation room of the dismounted 200-ton crane, which may be the oldest, large portal crane in Japan, has already been preserved in our museum, the inscription boards of the crane should be placed in the same space as the operation room" said Kikuchi. "For other plates, we are planning to display them in different showrooms - according to the Meiji, Taisho and Showa eras - as historical monuments of the era. Then, we will display them on occasion at exhibitions both in and out of the city of Yokosuka, so that many people can take a look at them."

The preserved inscription plates include that of the 200-ton crane, which was built at Berth 8 in 1911. They measure over 50 meters high. According to Kikuchi, at that time, no other steel structures measured over 50 meters in all of Japan.

"Yokosuka Shipyard, the former facility of SRF, had always led Japan's shipbuilding industry and there is still a lot of historically important equipment within SRF," said Kikuchi. "As the equipment and buildings are gradually being lost in accordance with facility improvement projects, however, we will try to preserve as much equipment as possible in the city of Yokosuka."

Kikuchi and Suzuki stressed that the crane is an important piece of mechanical engineering, and a lot can be learned about the progress of modern technology in Japan by studying the old SRF cranes.

"Weight handling is one of the most important aspects of mechanical engineering," said Suzuki. "As you know, a crane consists of gears, wheels, axles and a steel structure, and they must be assembled in perfect dynamics. It is really an important piece of technology that has obviously enabled us to develop the current computer-applied analyzing technique we have today."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）クレーン部は、基地施設改善計画に基づき既に取り壊された、いずれも歴史的に重要なクレーンの銘板及び関連構造物30点余りを、基地環境課の協力を得て、このほど横須賀市に寄贈。日本の産業技術史を証言する貴重な産業遺産の保存に貢献した。

「SRFをはじめ基地内担当者の方には、銘板の保存に向けての調査など、有形無形のご協力をいただきました。基地側と横須賀市との緊密な連携があったからこそ、こうした産業遺産の保存が可能になったのだと、皆さんのご協力に心から感謝しております」と、横須賀人文自然博物館の菊池勝広学芸員（近代産業史）は謝意を表明する。

「SRFの歴史遺産は、本来ならSRFあるいはSRF従業員の手で保存されるべきなのですが、ここは生産現場であり、そうしたスペースを確保することはなかなか難しいのです。ですから、今回私たちのクレーンが、然るべき知識のある方々に歴史的モニュメントとして保存していただけることになって大変喜んでいます。歴史的なクレーンの一部分が保存されることは、後進のエンジニアにとっても、刺激になることだと思います」と、SRFクレーン部の鈴木裕クレーン技師は語る。

横須賀市では、今後、SRFから寄贈を受けたクレーン銘板及び構造物を、近代日本産業史を物語る貴重な資料として、市の博物館で保存・展示していく考えだ。

「国内に現存する最古の大型埠頭クレーンであると言われている「200トンクレーン」については、既にその機械室ごと横須賀人文自然博物館に保存させていただいていますので、このクレーンの銘板もそちらに納める予定です。他のプレートについては、明治・大正・昭和のクレーン史を物語る歴史遺産として博物館の収蔵庫に保管し、要望に応じて展示用に貸し出すようにして、できるだけ多くの方に見ていただきたいと考えています」と、菊池学芸員は語る。

菊池学芸員が言うように、寄贈されたクレーン銘板の中には、特に資料的価値が高い「200トンクレーン」のものも含まれている。200トンクレーンは、1911(明治44)年に8号岸壁に設置されたもので、全高が50m以上もあり、長く横須賀造船所のシンボル的存在であった巨大クレーンだ。菊池学芸員によれば、当時の日本には、50mの高さを持つ産業構造物はこの200トンクレーン以外になかったという。「このように、現在米軍基地になっている施設は、幕末から昭和にかけて、日本の造船技術の頂点を形成してきた造船所であり、技術遺産の宝庫なのです。残念ながら近年そうした歴史遺産は少しずつ失われてきていますが、私たちとしては、そうした歴史遺産を一つでも多く保存し、横須賀造船所の栄光に満ちた歴史を皆さんに実感していただきたいと思っております」と、菊池学芸員。

菊池学芸員及び鈴木技師はともに、クレーンという機器が近代産業技術の発展に果たしてきた役割の大きさを力説する。それだけに今回SRFから横須賀市に寄贈されたクレーンの歴史的価値は高く、これらのクレーンを研究することで、日本近代産業史の様相がより鮮明に浮かび上がってくるのだという。「重いものを持ち上げるのは機械工業の大事な部分で、歯車、車輪、車軸、そして構造と材料力学から金属材料学及び構造解析技術といった部分まで含まれるものです。遥か昔に成立した技術ですが、現在のコンピュータを使った複雑な構造計算に通じるものであり、機械技術を形成する大変重要な部分なのです」と、鈴木クレーン技師は、産業史におけるクレーンの重要性を改めて強調する。

一度、皆さんの職場であるSRFを産業史的な視点から見直してみて欲しい。皆さんが日常勤務する工場建物群や道端のほんの些細な構造物の中にも、旧帝国海軍工廠の栄光と、現在の日本の繁栄の源とを見出すことができるであろうから。



Katsuhiro Kikuchi, curator of Yokosuka City Museum (left), and his coworkers carry the inscription plate of the 200 ton crane out of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka. The plate reads "200 ton Crane – Built by Yokosuka Naval Shipyard in March 1911."

横須賀人文自然博物館の菊池勝広学芸員（左）及び同僚の職員らによってSRFから運び出される200トンクレーンの銘板。

Welcome Aboard

新任従業員紹介

In November 2003, the following U.S. Navy and U.S. Civil Servants joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2003年11月、次の米海軍軍人(USN)及び軍属(USCS)従業員がSRFに入廠した。



Christopher Corley
クリストファー・コーリー
C130



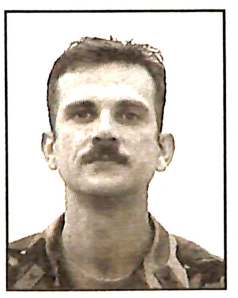
ET2 Lonnie Blankenship
ロニー・ブランケンシップ二曹
C191



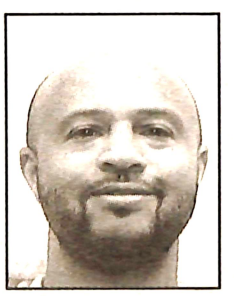
LCDR Kyle Lee
カイル・リー少佐
C200



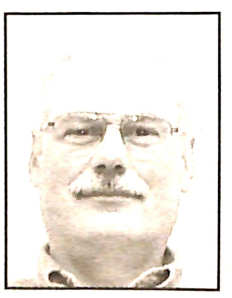
MMC Manuel Mangeles
マヌエル・マンゲレス上曹
C331



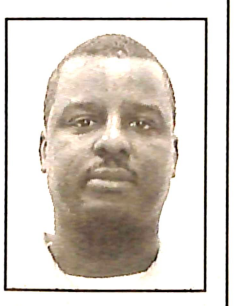
MM1 William Phillips
ウイリアム・フィリップス一曹
C338



Marcel Lane
マーセル・レーン
C710



Dale Hardesty
デール・ハーデスティー
C740



YNC Floyd Logan
フロイド・ローガン上曹
C810

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

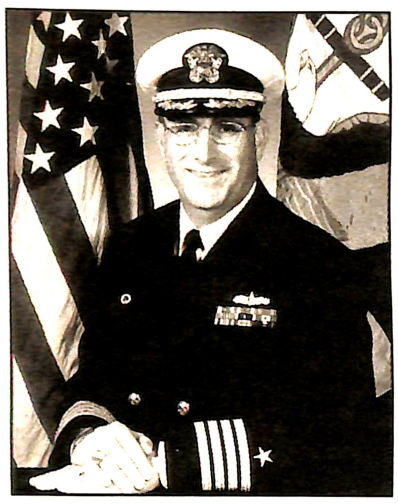
Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

錨

No. 56

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi



Capt. Kevin B. Taylor
Commanding Officer,
Ship Repair Facility, Yokosuka
SRF司令官
ケヴィン・テイラー大佐

Commanding Officer's Holiday Message

司令官のホリデーメッセージ

It's hard to believe that 2003 is drawing to a close already, isn't it? The last six months have flown by for me, mainly due to the pace of operations at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka since I arrived in June. We have accomplished a great deal in 2003. From preparing the *Kitty Hawk* Carrier Strike Group for deployment in support of Operation Iraqi Freedom, to refitting the returning ships and getting them surge ready again was a tremendous challenge that we successfully met. We are still receiving many inquiries from the Navy maintenance community asking how we were able to complete approximately 175,000 man-days of work on *USS Kitty Hawk* (CV 63) in only five months, particularly in dry dock. The central answer to that question lies in the high productivity of the SRF work force. This has been validated on many other projects during 2003, including the *USS Blue Ridge* (LCC 19) Selected Restricted Availability (SRA), *USS Chancellorsville* (CG 62) SRA, *USS Vincennes* (CG 49) Docking Selected Restricted Availability (DSRA), *USS McCain* (DDG 54) DSRA, emergent *USS Lassen* (DDG 82) dry docking and others. We should also not forget the great work being done down in Sasebo by our SRF Detachment. They completed major availabilities on *USS Essex* (LHD 2), *USS Fort McHenry* (LSD 43), and many other avails. All in all, it's been a record breaking year for the SRF team.

I want to congratulate everyone on our outstanding safety record so far. I just had the pleasure of presenting the Sheet Metal Shop (X-17) for 2 million hours of work free from a lost work day injury. This is an amazing record, and everyone should offer their congratulations when they see a Shop 17 person. Additionally, I have been very pleased with the lack of overall injuries since I assumed command. Please keep that attention to detail and "Ready, Set, Go" process working at all times, particularly as we enter the Christmas holiday period. I also want to congratulate everyone on their community involvement. By the time this is published, we will have held our annual Christmas party at the *Miura Shiratori-en*, and I know a grand time will have been had by all the volunteers, residents and families. Thank you again for your spirit of giving back to the community which supports us.

I will close this message by looking ahead to the New Year rapidly approaching. It will be a busy one full of challenges and I am confident we will successfully meet them all. So, enjoy this holiday time together with your families and keep everyone safe. I wish all of the SRF family good health, happiness, success and prosperity for the coming year. I offer my deepest appreciation for your hard work and dedication in 2003.

Nandemo Dekimasu!

2003年が間もなく暮れゆこうとしています。今年6月に当横須賀艦船修理廠（SRF）に着任した私にとって、この6ヶ月間は、文字通り飛び去るように過ぎていった日々でした。着任以来、活気あふれるSRFでの仕事や出来事に、常に追い立てられるような状態であったからです。実際、SRFは今年、数多くの業績を残しました。年頭には横須賀に帰還したキティーホーク機動部隊に対して、必要な修理を非常に短期間に完成させ、艦隊の「イラクの自由」作戦参加を可能にし、同機動部隊を無事イラクに送り出しました。また、イラクでの作戦を終えて横須賀に帰還したキティーホークに、優れたドック内集中艦船修理を施し成功裏に完成させました。たった5ヶ月間の工期中に、どうやってドック内で17.5万時間（人工）にもおよぶ造修業務を完成させることができたのか、工期を既に終えた現在でも、米海軍の様々な造修部隊から私のもとに問い合わせがきます。そんな時私は、「それは、SRF職員の高い生産性のおかげなのですよ」と答えています。そうなのです。SRF職員の高い生産性は、今年、キティーホークへの工期以外にも、司令艦ブルーリッジ、巡洋艦チャンセラーズビルの通常型造修工期（SRA）をはじめ、巡洋艦ビンセンスや駆逐艦マッケインのドック内造修工期（DSRA）、さらには推力装置に異常が発見され横須賀に緊急入港した駆逐艦ラッセンへの緊急造修工事などでも十分に発揮され、優れた造修実績として現れています。また、SRF佐世保分所で行われた強襲揚陸艦エセックス及びドック型揚陸艦フォートマッケンリー等への大規模な造修工事も忘れることはできません。2003年は、SRFにとって、すべてにわたって記録破りの一年でした。

次に、この一年、安全作業に専心し、優れた安全業績を残して下さったSRF従業員おひとりおひとりに、心からのお祝いを申し上げたいと思います。つい先日、私は、200万時間の無休業事故操業記録を達成した薄板工場(X-17)に、記念の楯を授与する喜びに恵まれました。200万時間という記録は驚嘆に値する安全業績です。皆さんも、周りにX－17工場員の方を見かけたら、ぜひ「おめでとう」と声をかけてあげて下さい。SRF司令官着任以来大きな事故やけがなく年を越すことができて、大変嬉しく思っております。どうか皆さん、職場でも家庭でも、安全にはぜひ細心の注意を払い、以前この司令官コーナーでご紹介した「RSG－準備(Ready)、確認(Set)、実行(Go)」というプロセスを最大限に活用するようにして下さい。特に年末年始の休暇を迎え、気が緩みがちになるこの時期、安全への配慮はとても重要です。

地域社会へのボランティアに関わって下さっている皆さんに、ここで感謝と敬意を捧げたいと思います。このメッセージが皆さんのお手元に配布される頃には、年末恒例の三浦しらとり園クリスマス慰問が既に行われていて、SRFボランティアと園生及び教職員たちが一体となった楽しいクリスマスパーティーの模様が皆さんの耳にも届いていることでしょう。ご存知のように、地域社会は常日頃、私たちSRFを支えてくれています。そうした地域社会にボランティアという形で貢献し、SRFを代表してお返しをしてくれている皆さん、本当にありがとうございます。

新年への大きな期待をもって私のこのメッセージを締めくくりたいと思います。来年もきっと、多忙で様々な困難に満ちた年になるでしょうが、私たちがそれらを克服し実り多い一年にしてゆくことを私は信じています。どうかこの年末年始の季節を皆さんのご家族とともに楽しくそして安全に過ごして下さい。SRFの皆さんのご健康、ご多幸、そして実り豊かな新年を祈念いたします。今年2003年に皆さんが寄せて下さった献身的で真心のこもった勤務に、心からの感謝を贈ります。

「何でもできます！」

（訳：滝口隆弘、CFAY 広報課）

MLC Employees' Retirement

During a retirement ceremony on Dec. 19, the following 11 Master Labor Contract (MLC) Japanese employees will retire from service at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka. We all thank them for their dedicated contribution to SRF and wish them continued health and happiness.

MLC退職者

本日12月19日に行われる退職式において、次の11人の基本労務契約（MLC）日本人従業員がSRF を退職されます。皆さんの永年にわたる献身と貢献に対し、SRF一同、心からの感謝の意を表します。どうぞ皆さん、いつまでもお健やかに、幸福な人生をお歩み下さい。



Misako Koiso
小磯美佐子
C244



Shigetaka Sasaki
佐々木重孝
C250



Kazuoki Makita
牧田一興
C370



Tamotsu Mitsuka三
塚 保
C500



Yoshio Takanashi
高梨吉夫
C310M



Kunio Ishiwata
石渡国雄
X11



Hideo Kurihara
栗原英雄
X11



Kunio Saika
雑賀邦夫
X38M



Zen ichiro Tachikawa
立川善一郎
X41



Hideaki Shiraishi
白石英昭
X56



Hidefumi Shimura紫
村英文
X71

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

No. 57

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

SRF visits *Miura Shiratori-en* for 40th year

SRF、三浦しらとり園をクリスマス慰問

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Representatives of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka brought some holiday spirit to mentally challenged students recently, visiting them at Kanagawa Prefecture's *Miura Shiratori-en*, which is located in Nagasawa in the city of Yokosuka.



"This is a really good opportunity for our students to feel the holiday spirit, and the students look forward to this event every year, especially because this year marks the 40th year of our friendship. I think it is wonderful that this event has been provided by SRF for 40 years consistently," said Hiroshi Tsuchiya, director of *Miura Shiratori-en*.



"I have to say it was one of the most heartwarming and wonderful events ever," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF, Yokosuka, who attended with his wife, Peggy. "I know I enjoyed it as much as the residents seemed to and that's why it was great to share the Christmas spirit with everybody - in particular, those who don't have any advantages as many of the rest of us do."

The Friendly Society of Master Labor Contract Japanese employees, as well as volunteers from U.S. military and civilian personnel at SRF, have coordinated and conducted this holiday visit since 1963 without fail. For the command's contribution to the facility for 40 years, Shigefumi Matsuzawa, governor of Kanagawa Prefecture, presented SRF with a letter of appreciation last October.

"It's really a wonderful opportunity to participate in this Christmas party that is an annual event with SRF, Yokosuka. I believe that Ship Repair Facility has been coming to the *Shiratori-en* for 40 years and I do a part of that for every year. It's wonderful. I can't put in to words how much it means to me to be just a little part of this party," said Lee Yeager, one of the SRF volunteers who visited the facility as Santa Claus.

"It turned out to be a very successful Christmas party," added Hiroshi Kanamaru, another SRF volunteer who was disguised as a giant panda. "Although we had a hard time preparing for this event with our busy work schedules, we truly felt rewarded when we saw the smiles of the children."

A lot of Japanese and American employees, as well as various clubs and societies within SRF, participated in the command's fundraising activities. Raising over 500,000 Yen, SRF bought and presented a video projector, 13 bicycles and a small slide to the facility as holiday gifts this year.

"SRF has literally been one of our best volunteers throughout our history," Tsuchiya said. "I appreciate SRF's support and volunteerism to our facility over the past 40 years. I hope that our close relationship will continue for years to come."

The most pleasant gift for the children, however, may have been getting the chance to dance hand-in-hand with the SRF volunteers to cheerful holiday music.

"I really enjoyed meeting and making new friends, again from when we were here in October, and now, again, at Christmas time," said Peggy Taylor. "They are very special. We really, really enjoyed ourselves today."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

今年も艦船修理廠（SRF）の日米従業員が慰問団を結成して、神奈川県の知的障害者施設である三浦しらとり園（横須賀市長沢）を訪問。園生たちに一足早いクリスマスをプレゼントした。

「私どものこの施設が創立されてから今年で20年、前身の長沢学園を含めると40年になるのですが、この期間を通して、SRFの皆さんには今回のようなクリスマス会を催していただいております。ですから園の創立と同様にSRFの皆さんとの関係も40年の節目を迎えたわけで、今年は一段と重みのあるクリスマスパーティーになったと感じております」と、三浦しらとり園の土屋　宏園長は語る。



これに対して、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐は、「この三浦しらとり園へのクリスマス慰問は、私たちSRFに所属するものにとって、最も素晴らしい、心温まる年中行事の一つになっています。今日は、私も、園生たちとともにとても楽しい一時を過ごさせていただきました。クリスマスの楽しい気分を皆さんと、特に恵まれない子供たちと分かち合うことができることは大変素晴らしいことです」と語る。

SRFによる三浦しらとり園クリスマス慰問は、日本人従業員で構成されるSRF親睦会と米軍人・軍属のボランティアらによって1963年から間断なく行われてきているもので、土屋園長が述べるように今年で40年目を迎える部隊行事である。SRFの40年に及ぶ三浦しらとり園をはじめ神奈川地域社会への貢献に対しては、先頃、松沢成文神奈川県知事より感謝状が授与されている。

今回、サンタクロース役としてクリスマス慰問に参加した、ＳＲＦクレーン部のリー・イェーガーさんは、「40年の歴史を持つSRF三浦しらとり園クリスマス慰問に参加できてとても光栄です。こうしてSRFの年中行事をお手伝いすることで地域社会のお役に立つことにもなり、感激しています」と語る。

イェーガーさんらとともに動物のぬいぐるみを着てダンスやパーフォーマンスを披露し、パーティー会場をわかせた、日本人ボランティアの一人、金丸 博さん（SRF計測機器較正部）も、「準備には結構苦労しましたね。忙しい仕事の合間を縫って、みんながそろう時間を作って練習するわけで、実際、みんなで練習できたのはたった2・3回でした。幸い、とてもうまく出来、園生にも喜んでもらえてとても嬉しいです」と、にっこり笑う。

SRF親睦会の呼びかけ、及び、米軍人コミュニティーの協力により、今年も部隊内外の様々な組織やグループからクリスマスプレゼント基金として50万円を超える金額が集まり、ビデオプロジェクター、子供用滑り台、そして自転車13台が購入されて、園側に寄贈されている。SRFの貢献に対して、土屋園長は、「SRFの皆さんは、当園にとって最高のボランティア団体です。これからも末永く良好な関係が続いていってくれたらと期待しています」と、感謝の気持ちを表す。

SRFから三浦しらとり園に寄贈された様々な贈り物もさることながら、園生にとって最大のクリスマスプレゼントとなったのは、何と言っても、彼らのためにクリスマスキャロルを歌い、陽気なバンド演奏のもと手をとってともに踊ってくれたSRF慰問団員一人ひとりだったに違いない。

「三浦しらとり園のお友達とこうして再会できて大変うれしいです」と、慰問団員の一人である、SRF司令官夫人ペギー・テイラーさんは語る。「昨10月にもオープンデーのため当園を訪れましたが、今回、クリスマスの時期にこうして再びここを訪れて皆さんと再会することができ、また新しい友達もたくさんできました。本当に、三浦しらとり園の皆さんは、私たちにとって特別な存在です。今日はとても楽しい一日になりました。」

40年にわたってSRFと三浦しらとり園との間に築かれてきた友情。SRFクリスマス慰問は、そうした友情を深め、その存在を内外に証する年中行事として、また日米の友好と相互協調の一モデルとして、園生たちの歓声とともに今後も末永く続けられていくことになりそうだ。



Left: Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's volunteers dance hand in hand with students of Miura Shiratori-en during the Christmas Party.
左：三浦しらとり園生らの手をとり、クリスマスキャロルに合わせて踊るSRFボランティアたち
Right: Santa Claus (Lee Yeager) shakes hands with one of the Miura Shiratori-en students.
右：園生たちと握手をし、クリスマス気分を盛り上げる、リー・イェーガーさん扮するサンタクロース。
Below: Japanese members of the SRF Friendly Society and volunteers of U.S. Navy and civilian personnel prepare cakes and drinks for the students during the party.
下：SRF親睦会の日本人メンバー及び米軍人軍属ボランティアの手でケーキと飲み物が用意される。